

SÉANCES DU MERCREDI 10 JUIN 1998
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 10 JUNI 1998

MATIN**SOMMAIRE :**

EXCUSÉS :

Page 5561.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi modifiant la loi du 3 juin 1997 sur les protêts.

Discussion générale. — *Orateur* : **M. Hotyat**, rapporteur, p. 5561.

Discussion des articles, p. 5561.

Proposition de loi relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers.

Discussion générale. — *Orateurs* : **Mme Van der Wildt**, rapporteuse, **MM. Santkin, G. Charlier, Coene**, p. 5562.

Discussion des articles, p. 5565.

Proposition de loi réglementant l'exploitation des centres de bronzage.

Proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires.

Discussion générale. — *Orateurs* : **Mme Cantillon**, rapporteuse, **MM. Ph. Charlier, Destexhe, Coene, Mme Maximus**, p. 5565.

Discussion des articles, p. 5570.

Projet de loi portant modification de la procédure relative aux pensions de guerre.

Discussion générale, p. 5572.

Discussion des articles, p. 5573.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998**OCHTEND****INHOUDSOPGAVE :**

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 5561.

WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN (Bespreking) :

Wetsontwerp tot wijziging van de protestwet van 3 juni 1997.

Algemene bespreking. — *Spreker* : **de heer Hotyat**, rapporteur, blz. 5561.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5561.

Wetsvoorstel betreffende de sociale zekerheid van de grensarbeiders.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : **mevrouw Van der Wildt**, rapporteur, **de heren Santkin, G. Charlier, Coene**, blz. 5562.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5565.

Wetsvoorstel tot regeling van de exploitatie van zonnecentra.

Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : **mevrouw Cantillon**, rapporteur, **de heren Ph. Charlier, Destexhe, Coene, mevrouw Maximus**, blz. 5565.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5570.

Wetsontwerp houdende wijziging van de procedure betreffende de oorlogspensioenen.

Algemene bespreking, blz. 5572.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5573.

APRÈS-MIDI

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 5577.

MESSAGES :

Page 5577.

Chambre des représentants.

COMMUNICATION :

Page 5578.

Commission de suivi relative aux écotaxes.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 5578.

Mme de Bethune. — Proposition de loi insérant un article 371bis dans le Code civil.

M. Coveliers. — Proposition de loi modifiant l'article 32, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (Évocation).

Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs* : **M. Hatry, M. le président, MM. D'Hooghe**, rapporteur, **Coene, Istasse, Van Goethem, Mme Willame-Boonen, M. Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 5578.

Discussion des articles. — *Orateurs* : **MM. Hatry, Coene, M. Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 5586.

Projet de loi sur le certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques (Évocation).

Projet de loi modifiant les articles 1481, 1482 et 1488 du Code judiciaire relatifs à la saisie en matière de contrefaçon.

Discussion générale, p. 5597.

Discussion des articles, p. 5597.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion) :

Demande d'explications de M. Devolder au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le développement du système Internet en Belgique et la stratégie de Belgacom à cet égard».

Orateurs : **M. Devolder, M. Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 5597.

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 5577.

BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 5577.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELING :

Bladzijde 5578.

Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 5578.

Mevrouw de Bethune. — Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 371bis in het Burgerlijk Wetboek.

De heer Coveliers. — Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van het artikel 32, § 1, eerste en tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

WETSONTWERPEN (Bespreking) :

Wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (Evocatie).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : **de heer Hatry, de voorzitter, de heren D'Hooghe**, rapporteur, **Coene, Istasse, Van Goethem, mevrouw Willame-Boonen, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 5578.

Artikelsgewijze bespreking. — *Sprekers* : **de heren Hatry, Coene, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 5586.

Wetsontwerp betreffende het aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen (Evocatie).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1481, 1482 en 1488 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het beslag inzake namaak.

Algemene bespreking, blz. 5597.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5597.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking) :

Vraag om uitleg van de heer Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de ontsluiting van België op het vlak van Internet en de strategie van Belgacom in dit verband».

Sprekers : **de heer Devolder, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 5597.

Demande d'explications de M. Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «les projets de création d'Outlet Malls (magasins d'usine)».

Orateurs: **M. Istasse, M. Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 5601.

Demande d'explications de M. Van Goethem au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'absence de composition de la Commission des sondages d'opinion».

Orateurs: **M. Van Goethem, M. Di Rupo**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, p. 5602.

Vraag om uitleg van de heer Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de plannen voor de bouw van Outlet Malls (fabriekswinkels)».

Sprekers: **de heer Istasse, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 5601.

Vraag om uitleg van de heer Van Goethem aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het uitblijven van het samenstellen van de Commissie voor Opiniepeilingen».

Sprekers: **de heer Van Goethem, de heer Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, blz. 5602.

SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 10.
De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mmes Leduc, Thijs, pour raisons familiales; Mayence-Goossens, MM. Hazette, pour d'autres devoirs; De Decker, en mission à l'étranger; Foret et Vergote, pour devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Leduc, Thijs, om familiale redenen; Mayence-Goossens, de heren Hazette, wegens andere plichten; De Decker, met opdracht in het buitenland; Foret en Vergote, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 JUIN 1997 SUR LES PROTÊTS

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE PROTESTWET VAN 3 JUNI 1997

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-882/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-882/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Hotyat (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le projet qui nous est soumis porte sur une matière bicamérale. Il fait partie d'un ensemble de deux projets préalablement examiné par la Chambre et comprenant le présent projet bicaméral ainsi qu'un second, lequel a été évoqué afin qu'il en soit délibéré conjointement avec celui-ci.

Les deux projets apportent, en matière de protêts, une série d'améliorations extrêmement techniques à diverses lois.

La commission s'est donc penchée conjointement sur ces deux projets qui ont fait l'objet d'un seul rapport, bien que leur sort ultime soit différent.

La discussion a essentiellement porté sur l'opportunité de soumettre encore à de telles dispositions des personnes physiques non commerçantes. Il ressort de l'échange de vues que cette mesure conserve son utilité afin de permettre la surveillance, par le tribunal de commerce, de commerçants en chambre.

D'autres propos ont été tenus concernant la formulation employée dans les textes, notamment quant à la notion d'«établissement du débiteur» et la concordance du vocabulaire utilisé en français et en néerlandais.

À la suite de cette discussion et des éclaircissements qui ont été apportés par le représentant du ministre, il a été constaté qu'aucun amendement n'était déposé et qu'une quasi-unanimité se dégageait sur les projets.

Il n'a pas été possible de faire rapport dans le délai prescrit, au cours d'une séance plénière, sur le projet soumis à la procédure d'évocation. Donc, le Sénat en a été dessaisi. Ainsi, seul le projet bicaméral est-il présenté à l'approbation de notre assemblée.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 3, 3^o en 4^o, van de protestwet van 3 juni 1997 worden de woorden «zijn woonplaats of zetel» telkens vervangen door de woorden «zijn woonplaats of indien het een koopman betreft, zijn hoofdrichting of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel».

Art. 2. À l'article 3, 3^o et 4^o, de la loi du 3 juin 1997 sur les protêts, les mots «son domicile ou siège social» sont chaque fois remplacés par les mots «son domicile ou, s'il s'agit d'un commerçant, son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège social».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 8, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de in artikel 443 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling, genoemde tabel» vervangen door de woorden «de in artikel 6 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord bedoelde lijst».

Art. 3. À l'article 8, alinéa 2, de la même loi, les mots «du tableau prévu à l'article 443 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis» sont remplacés par les mots «du tableau visé à l'article 6 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden «in artikel 443 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling» vervangen door de woorden «in artikel 6 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord».

Art. 4. À l'article 11 de la même loi, les mots «à l'article 443 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis» sont remplacés par les mots «à l'article 6 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 5. La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van wetsontwerp.

WETSVOORSTEL BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID VAN DE GRENSARBEIDERS

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

PROPOSITION DE LOI RELATIVE À LA SÉCURITÉ SOCIALE DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Discussion générale

Discussion des articles

De voorzitter. — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie document nr. 1-616/4 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-616/4 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Van der Wildt (SP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsvoorstel dat door de heren Santkin en Guy Charlier werd ingediend, werd met een redelijk groot tijdsinterval door de commissie besproken, geamendeerd en goedgekeurd. Na een eerste bespreking hoopte de commissie immers dat de problematiek van de grensarbeiders zou worden besproken tijdens een onderhandeling op regeringsniveau met Frankrijk en op een informele Raad van ministers van Sociale Zaken van de Europese Unie. Aangezien geen van beide initiatieven succesvol was, oordeelde de commissie toch over het voorstel van de heren Santkin en Guy Charlier te moeten stemmen.

De indieners betreuren het nochtans over dit onderwerp nog een wetsvoorstel te moeten indienen. Dat er vandaag tussen de Europese lidstaten nog ongelijkheden zijn in de sociale zekerheid en de fiscaliteit, die nadelige effecten hebben op de grensarbeiders, bewijst dat de realisatie van een sociaal en fiscaal eengemaakt Europa nog zelfs niet is begonnen. De indieners betreuren dat de Europese Unie richtlijnen uitvaardigt over de sociale en fiscale materies, maar dat de lidstaten telkens opnieuw eigen regelingen treffen die geen rekening houden met die van de buurlanden en met de effecten ervan op de grensarbeiders.

Na druk van de Belgische vakbonden en nadat een oplossing langs bilateraal overleg met de Nederlandse autoriteiten onmogelijk bleek, richtte België met ingang van 1 januari 1997 een compensatiefonds op om het inkomensverlies van de Belgische werknemers in Nederland op te vangen.

In de loop der jaren kenden ook de grensarbeiders in Frankrijk opmerkelijke verschillen. Zij zijn tweemaal benadeeld tegenover hun collega's die in België werken. Voor de sociale bijdragen ressorteren zij onder het Franse systeem dat duurder is. Voor de inkomensbelasting vallen ze onder de Belgische regeling die ongeveer 10% hoger ligt dan in Frankrijk. De berekeningsmodellen in de bijlage van het verslag brengen, naargelang de gezinssituatie en het inkomensniveau, belangrijke verschillen aan het licht ten nadele van de grensarbeider. Naast het verschil in sociale bijdragen en in aanslagvoeten, die beide een voelbaar effect hebben op het netto inkomen van gezinnen, moet ook rekening worden gehouden met de verschillen tussen de opgebouwde sociale rechten en de uitkeringen. De diensten van de minister van Sociale Zaken maakten daarvan een inventaris op. Ook deze informatie werd als bijlage bij het verslag gevoegd.

De vraag rijst of het de opdracht is van de overheid dan wel van de sociale zekerheid, compensaties te bieden voor gevolgen die uit unilaterale wijzigingen door de buurstaten opgelegd voort-

vloeien. De minister deelt de bekommerning van de meeste commissieleden om de problematiek van de grensarbeiders op Europees niveau te regelen en om ten minste in een overlegprocedure tussen de betrokken buurlanden te voorzien.

In de sociale programmawet van 22 februari 1998, tussen het indienen van het wetsvoorstel en de uiteindelijke afhandeling ervan in de commissie, werden enkele regelingen getroffen die inkomsten uit het buitenland vrijstellen voor de berekening van de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid en werden enkele arresten geveld door het Europees Hof van Justitie inzake verplichtingen van de lidstaten van de Europese Unie ten aanzien van personen uit andere lidstaten. De minister wenst hiermede aan te tonen dat de problematiek wel wordt erkend, maar dat men nog niet aan een algemene oplossing toe is.

Het wetsvoorstel mag niet worden beschouwd als een reactie op de compensatie aan de grensarbeiders die in Nederland werken. Een beperking tot de grensarbeiders die in Frankrijk zijn tewerkgesteld zou bovendien afbreuk doen aan het uitgangspunt van de indieners dat de situatie van alle Belgische grensarbeiders gelijk moet zijn.

Ingevolge de discussie, de inmiddels geldende wetgeving en de wetgevende initiatieven terzake in de Kamer, werd het voorstel geamendeerd. Met de hulp van daartoe opgerichte instellingen wordt aan Belgische grensarbeiders een vergoeding uitbetaald ter compensatie van het loonverlies dat zij lijden omdat zij belastingen betalen in België en sociale zekerheidsbijdragen in het werkland. Dit amendement werd goedgekeurd met 7 stemmen, bij 1 onthouding. Het overbodig geworden artikel 3 werd unaniem verworpen.

De commissie besliste ten slotte 1 januari 1998 als datum van inwerkingtreding te nemen. Een retroactiviteit naar 1 januari 1997 werd, wegens de beperktheid van de middelen, niet realistisch genoemd. Het geamendeerde wetsvoorstel werd eveneens in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Namens de SP-fractie leg ik er de nadruk op dat wij ons inzake de problematiek van de grensarbeiders ten volle kunnen scharen achter de motivatie van de indieners van het wetsvoorstel.

In de eerste plaats beogen zij het herstel in rechten van werknemers die gedurende jaren benadeeld zijn ten opzichte van werknemers die hetzelfde werk verrichten.

In de tweede plaats pleiten zij voor een Europese aanpak van de situatie van de grensarbeiders in het algemeen en voor de realisatie van een fiscale en vooral een sociale harmonisatie binnen de Europese Unie in het bijzonder. De symptomatische aanpak van vandaag is op lange termijn niet houdbaar en ontwricht het hele systeem. In de concreet aangehaalde situaties in Nederland en Frankrijk wordt enkel rekening gehouden met de loon- en inkomenssituatie en niet met de verschillende vergoedingen en rechten die soms voordeliger zijn voor de ene dan voor de andere groep grensarbeiders. Het is dus absoluut aangewezen dat er op Europees niveau overleg wordt gepleegd en naar oplossingen wordt gezocht. Ondertussen mogen de grensarbeiders echter niet in de kou blijven staan en moeten compenserende maatregelen worden genomen. Daarom steunt de SP-fractie dit voorstel ten volle en zet zij zich ook achter de boodschap aan de regering dat de Europese vertaling ervan dringend moet volgen. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Santkin.

M. Santkin (PS). — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord situer cette proposition de loi dans le cadre la construction européenne et, plus particulièrement, dans celui de la construction de l'Europe sociale.

Nombreux sont ceux qui plaident en faveur d'une harmonisation des législations fiscales et sociales ou qui, à tout le moins — vu les difficultés à atteindre ce premier objectif — plaident en faveur d'un rapprochement des dites législations.

Dans ce domaine, la situation ne s'est pas améliorée au cours de ces dernières années puisque chaque État continue à légiférer en ne mesurant pas toujours les conséquences qui en découlent, surtout pour les travailleurs frontaliers. Ces personnes qui, chaque jour, quittent leur résidence en Belgique pour se rendre sur leur lieu de travail au grand-duché de Luxembourg, aux Pays-Bas, en Allema-

gne ou en France sont véritablement victimes des distorsions dues à l'application des différentes législations sociales et fiscales des États concernés.

Il est vrai que, depuis quelques années déjà, une réflexion est menée à l'échelon européen sur cette problématique. Il serait souhaitable que l'Europe prenne ses responsabilités et élabore un régime général et applicable à l'ensemble des zones frontalières. Malheureusement, la mise en œuvre d'un tel régime ne semble pas être à l'ordre du jour pour l'instant.

Je tiens néanmoins à remercier les membres de la commission et Mme la ministre des Affaires sociales de leur attention à l'égard des arguments développés en faveur de notre proposition de loi dont l'objectif est d'éviter que notre pays compte deux types de travailleurs salariés.

L'année dernière, une loi a été votée pour accorder une compensation financière aux travailleurs belges occupés aux Pays-Bas. À ce moment, j'avais déjà souligné en commission l'opportunité d'élargir cette législation aux autres travailleurs frontaliers, en particulier aux Français qui sont victimes depuis de nombreuses années des distorsions fiscales et sociales. En effet, comme chacun le sait, les cotisations sociales sont plus importantes en France qu'en Belgique; en revanche, notre fiscalité est plus lourde. Ces personnes sont donc doublement sanctionnées.

Je tiens aussi à souligner que le gouvernement — que je remercie — n'est pas resté insensible aux problèmes rencontrés par les travailleurs frontaliers. En effet, les articles 71 et 72 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales précisent que les revenus d'origine étrangère ne sont plus pris en compte pour le calcul de la cotisation spéciale de la sécurité sociale.

En commission, Mme la ministre des Affaires sociales a également indiqué — je l'en remercie à nouveau — qu'une nouvelle loi-programme contenant des règles relatives aux fonds d'équipements et de services collectifs était en préparation.

En outre, il faut se réjouir du fait que le gouvernement espère engager au plus tôt les négociations avec la France en vue de la conclusion d'un accord fiscal bilatéral permettant d'éviter la double pénalisation des travailleurs concernés. Il convient de se pencher sur cette problématique d'une manière plus générale pour dégager une solution à même de prévenir les problèmes avec les pays limitrophes. À cet égard, comme d'autres, je serai particulièrement attentif aux conclusions du conseil informel qui réunira prochainement les différents ministres des Affaires sociales, lesquels tenteront de définir précisément la notion de travailleur frontalier en Europe et le statut des personnes concernées.

D'ores et déjà, je tiens à nouveau à remercier le gouvernement et les collègues de la commission de nous avoir accompagnés, M. Guy Charlier et moi-même, dans notre démarche d'élaboration de cette proposition de loi en rétablissant un certain nombre de travailleurs frontaliers dans leurs droits les plus élémentaires, c'est-à-dire en mettant fin à un système de deux poids deux mesures selon que ces personnes travaillent aux Pays-Bas ou en France.

Plus généralement — c'était l'intérêt de l'amendement déposé — il était nécessaire de mettre tous les travailleurs frontaliers sur un pied d'égalité au niveau de notre législation. Cela va être fait.

Nous avons demandé l'effet rétroactif au 1^{er} janvier 1997, les travailleurs frontaliers français subissant un préjudice financier incontestable, mais nous nous sommes rangés à l'avis général de la commission et avons accepté que l'entrée en vigueur se fasse au 1^{er} janvier 1998. D'après les échos que j'en ai, je pense que l'on mesure bien l'effort ainsi réalisé: ce n'est qu'équité, encore fallait-il le faire. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Guy Charlier.

M. G. Charlier (PS). — Monsieur le président, je reprendrai en partie les propos fort bien tenus par Mme Van der Wildt que je félicite pour son excellent rapport.

J'habite le sud du Luxembourg, je vis dans une commune frontalière, à quelques kilomètres de la France et à quelques kilomètres de la frontière grand-ducale. Tous les matins, quand je quitte mon bureau communal, je vois des plaques jaunes grand-ducales

et des plaques françaises, de travailleurs frontaliers. L'idéal, le nec plus ultra pour les gens de notre région, c'est d'aller travailler au grand-duché et d'habiter en France. Le problème, c'est qu'une telle formule ne peut s'éterniser.

Je dirai d'emblée qu'il ne faut pas confondre précipitation et rapidité. En effet, certaines des répercussions de la convention belgo-luxembourgeoise, si séduisante fût-elle à la conclusion de l'accord, ne sont ni favorables ni acceptables pour les pouvoirs locaux du sud-Luxembourg belge. Mais ce n'est pas l'objet du débat de ce jour.

Je voulais simplement vous expliquer pourquoi j'ai déposé cette proposition de loi avec mon collègue et ami Jacques Santkin. Tous deux, nous espérons fermement, comme tant de partisans convaincus de l'intégration européenne, la construction d'une Europe sociale où les pays n'adopteraient plus leurs propres règles sans tenir compte de celles qui sont applicables dans les pays voisins. Effectivement, il se crée des situations difficiles, pour ne pas dire insoutenables le long des frontières. Les travailleurs frontaliers qui exercent une activité professionnelle dans les pays voisins en sont les premières victimes. Il s'ensuit des mouvements et des réactions qui engendrent d'autres problèmes inacceptables, je viens d'en parler. Par exemple, les travailleurs frontaliers qui travaillent en France paient, en France, des cotisations sociales dépassant largement celles qui sont dues en Belgique — 20% au lieu de 13% — mais ils restent soumis à la législation fiscale belge qui est nettement plus défavorable que la législation française. En outre, si l'on tient compte des fluctuations de cours entre le franc belge et le franc français, l'on constate une accumulation de désavantages engendrant des différences de revenus considérables.

Fin 1970, 22 000 Belges travaillaient en France, il n'y en a plus que 6 000 aujourd'hui. Par contre, le nombre de Français travaillant en Belgique a augmenté, passant de 2 000 à 13 000. J'ai expliqué pourquoi voici quelques minutes. Ce n'est pas le fruit du hasard.

J'ai parlé tout à l'heure des nombreux déménagements de l'autre côté de la frontière. Il est inutile de s'étendre davantage sur cette situation qui se détériore dans les régions concernées. Il est temps, nous semble-t-il, que la législation belge intervienne dans un secteur où l'Europe n'a pas encore agi. Certes, il eut été préférable que cette dernière prenne ses responsabilités en élaborant un régime général applicable à l'ensemble des zones frontalières. Apparemment, le sujet n'est pas d'actualité.

C'est pourquoi il convenait de réagir pour ne pas abandonner à leur sort les travailleurs frontaliers. La ministre des Affaires sociales a précisé, lors des travaux de la commission des Affaires sociales du Sénat, que le gouvernement espérait engager au plus vite des négociations avec la France en vue de la conclusion d'un accord fiscal bilatéral. J'attire expressément l'attention du gouvernement sur le danger d'agir dans la précipitation en ce domaine.

Certes, le gouvernement n'est pas resté insensible aux problèmes rencontrés par les frontaliers puisque la loi-programme du 22 février 1998 portant des dispositions sociales prévoit que les revenus d'origine étrangère ne seront plus pris en compte pour le calcul de la cotisation spéciale de sécurité sociale. Il n'empêche qu'une solution générale devrait être trouvée pour rencontrer les problèmes auxquels sont confrontés tous les travailleurs frontaliers belges.

J'ai félicité tout à l'heure Mme Van der Wildt pour son excellent rapport. J'adresse à présent mes remerciements à Mme la présidente pour sa façon de conduire les débats et à tous les membres de la commission. Comme l'a dit mon collègue Jacques Santkin, ils ont tous largement contribué à la présentation de cette proposition de loi. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD heeft, zoals de heer Philippe Charlier zei, inderdaad meegewerkt aan een oplossing, maar is niet echt gelukkig met het voorstel. De VLD is het ook helemaal niet eens met de voorgestelde procedure.

We hebben hier te maken met een situatie waarbij de karakteristieken van de systemen van sociale zekerheid en fiscaliteit van verschillende Europese landen met elkaar worden geconfron-

teerd. Een harmonisatie van de verschillende systemen is volgens ons zeker geen ideale oplossing. In het kader van de Economische en Monetaire Unie ontstaat er in Europa een enorme behoefte aan flexibiliteit op diverse niveaus. Een harmonisatie van de verschillende systemen leidt echter niet tot een grotere flexibiliteit, maar wel tot een nog grotere starheid en dat zal op termijn een algemene verlamming kunnen tweebrengen. Indien er voor elke maatregel een grote meerderheid moet worden gevonden, zou het wel eens kunnen dat de nodige maatregelen nooit worden genomen.

Bepaalde regio's van de Economische en Monetaire Unie, grensgebieden of regio's die door historische omstandigheden een geringere economische ontwikkeling kennen, zouden bovendien ernstig kunnen worden benadeeld. Ze moeten immers kunnen inspelen op bepaalde parameters, willen ze de ontwikkeling van hun bevolking of regio voldoende ondersteunen. Een harmonisatie zal ze echter verhinderen de rest van de Europese Unie, die welvarender is, bij te benen.

Flexibiliteit is dus een absolute noodzaak, ook flexibiliteit op fiscaal en parafiscaal gebied. Het kan toch niet de bedoeling zijn dat alleen het nettoloon dat de werknemer krijgt, nog een flexibel element zal mogen zijn en nog zal mogen variëren van regio tot regio. Juist de brutolonen moeten zoveel mogelijk op elkaar worden afgestemd.

Een harmonisatie is ook ondenkbaar omdat eenieder die een beetje vertrouwd is met de systemen van sociale zekerheid in de diverse landen van de Europese Unie, vrij snel tot de conclusie zal komen dat de systemen wegens historische en culturele redenen te veel van elkaar verschillen. Hoe zouden we aan zo'n harmonisatie moeten beginnen? We moeten dus maar eens ophouden die harmonisatie te bejubelen, want ze staat haaks op wat Europa nu van zijn burgers vraagt.

Dit betekent niet dat er geen probleem is. Een belangrijk deel van het probleem van de grensarbeiders vloeit voort uit de splitting van de fiscaliteit en de parafiscaliteit. Het inkomen is onderworpen aan de fiscaliteit, arbeid aan de parafiscaliteit. Bij de grensarbeiders worden de belastingen op het inkomen geheven in het land waar ze wonen, en de socialezekerheidsbijdragen in het land waar ze werken.

Er zijn relatief eenvoudige manieren om dat probleem te omzeilen. De sociale zekerheid zou kunnen worden gefinancierd met meer algemene middelen. Dat biedt nog het bijkomende voordeel dat de minder zware belasting van de arbeid de arbeidsintensiteit van de groei zal bevorderen. Iemand die in Nederland werkt en in België woont, zal dus in België worden belast op zijn inkomen en dat inkomen zal dan dienen als referentie voor de sociale zekerheidsbijdragen. Een andere oplossing zou erin kunnen bestaan dat de socialezekerheidsbijdragen ook fiscaal aftrekbaar kunnen worden gemaakt. Zo zou het probleem van de Belgische grensarbeiders in Frankrijk automatisch worden opgelost, aangezien ze meer bijdragen zullen mogen aftrekken en bijgevolg een lager belastbaar inkomen zullen hebben.

We hebben een kans gemist om een algemene oplossing op lange termijn uit te werken. Ik vrees dan ook dat we met het huidige voorstel een gevaarlijk precedent creëren. Telkens als een van onze buurlanden een wijziging aanbrengt in de fiscaliteit of de parafiscaliteit, zullen grensarbeiders compensaties vragen, tenminste als de genomen maatregelen nadelig zijn voor de betrokkenen. In het verleden zijn er immers ook situaties geweest waarin de grensarbeiders een voordeel genoten. Toen hebben ze niet geklaagd.

We hadden beter een algemene oplossing uitgewerkt. Ik heb reeds geschetst waarin die kan bestaan. Nu creëren we na het Nederlandse precedent, een tweede zwaarwichtig precedent dat in de toekomst steeds zal worden ingeroepen. Dit is des te meer jammer, want ondertussen wordt er ook weinig vooruitgang geboekt in het zoeken naar een fundamentele oplossing die de mobiliteit, het vrij verkeer van personen binnen de Europese Unie, mogelijk maakt zonder dat de verschillen in fiscaliteit en parafiscaliteit, die mijns inziens moeten blijven bestaan, tot onaantoonbare scheefftrekkingen leiden. Er zijn methodes om een dergelijke misgroei te voorkomen en ik meen dan ook dat we eerder hierover moeten debatteren. Daarom zal de VLD-fractie zich onthouden.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 14 februari 1961 en 16 april 1963, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wet van 22 januari 1985, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wet van 13 maart 1997 wordt § 1, derde lid, *n*), vervangen door de volgende bepaling:

«*n*) met de hulp van de daartoe opgerichte of op te richten instellingen, te zorgen voor de uitbetaling aan de Belgische grensarbeiders van een vergoeding ter compensatie van het loonsverlies dat zij lijden ten gevolge van het feit dat zij hun belastingen in België en hun sociale zekerheidsbijdragen in het werkland betalen. De voorwaarden voor de toekenning van deze vergoeding worden vastgelegd door een in Ministerraad goedgekeurd koninklijk besluit.»

Art. 2. À l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les lois des 14 février 1961 et 16 avril 1963, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, la loi du 22 janvier 1985, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et la loi du 13 mars 1997, le § 1^{er}, alinéa 3, littéra *n*), est remplacé par la disposition suivante:

«*n*) assurer, avec l'aide des organismes créés ou à créer à cette fin, aux travailleurs frontaliers belges le paiement d'une indemnité destinée à compenser la perte de rémunération que ceux-ci subissent du fait qu'ils paient leurs impôts en Belgique et leurs cotisations sociales dans le pays d'emploi. Les conditions pour l'octroi de cette indemnité sont fixées par un arrêté royal approuvé par le Conseil des ministres.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit het bedrag van de vergoedingen bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, *n*), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 3. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant des indemnités visées à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *n*), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1998.

Art. 4. La présente loi produit ses effets au 1^{er} janvier 1998.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

PROPOSITION DE LOI RÉGLEMENTANT L'EXPLOITATION DES CENTRES DE BRONZAGE

PROPOSITION DE LOI VISANT À RESPONSABILISER LES COMMERÇANTS ET LES UTILISATEURS DE BANCS SOLAIRES

Discussion générale

Discussion des articles

WETSVOORSTEL TOT REGELING VAN DE EXPLOITATIE VAN ZONNECENTRA

WETSVOORSTEL STREKKENDE OM DE EXPLOITANTEN EN DE KLANTEN VAN ZONNECENTRA EEN GROTER VERANTWOORDELIJKHEIDSBESEF BIJ TE BRENGEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces propositions de loi.

Ik stel de Senaat voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming.*)

Conformément à notre Règlement le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir documents nos 1-679/6 et 1-782/2 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie documenten nrs. 1-679/6 en 1-782/2 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Cantillon (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het uitgangspunt van het wetsvoorstel van de heer Philippe Charlier en dat van de heer Destexhe is het gevaar van zonnebanken voor de volksgezondheid. Deze gevaren werden in de vele hoorzittingen die door de commissie werden gehouden, door experts terzake veelvuldig en duidelijk bevestigd. De risico's van een onoordeelkundig gebruik van de zonnebank zijn van velerlei aard. Er is in de eerste plaats de toename van het aantal melanomen. Vanzelfsprekend neemt de kans op huidkanker toe naarmate men langer aan UV-stalen is blootgesteld. Ook andere factoren beïnvloeden de risico's, onder andere het fototype van de huid en het gebruik van bepaalde geneesmiddelen.

UV-stralen hebben ook een belangrijke invloed op het verouderingsproces van de huid. Tevens leiden ze, wat de ogen betreft, tot het ontstaan van keratitis, vroegtijdig cataract en retinale melanomen.

In het wetsvoorstel van de heer Philippe Charlier, dat als basis heeft gediend bij de besprekingen, worden vier groepen van maatregelen voorgesteld.

Ten eerste stelt hij voor een opleiding voor de uitbaters verplicht te maken. Hoewel de eigenlijke opleiding een gemeenschapsmaterie is, kan de federale overheid een kader scheppen dat een zekere eenvormigheid op dit vlak garandeert. De uitbaters moeten voldoende geïnformeerd zijn om hun klanten te wijzen op de mogelijke gevaren van een onoordeelkundig gebruik van de zonnebank.

De tweede groep van maatregelen heeft betrekking op de informatie aan de gebruikers. Velen gaan naar de zonnebank zonder enig besef te hebben van de mogelijke gevaren die hieraan verbonden zijn. In sommige centra, de onbemande zonnebankcentra,

werken de zonnebanken uitsluitend met geldautomaten. Volgens de optiek van het voorstel moet de informatie zowel mondeling als schriftelijk worden verstrekt en moet ze duidelijk zijn.

Voorts voorziet het voorstel in een verbod voor jongeren en oorspronkelijk ook voor zwangere vrouwen. Hoe jonger de huid is, hoe groter het risico op het ontwikkelen van kankers ten gevolge van UV-stralen. Zwangere vrouwen lopen bovendien specifieke risico's.

Ten slotte worden er maatregelen voorgesteld met betrekking tot de controlemechanismen en tot eventuele sancties.

Hoewel hij zich baseert op dezelfde uitgangspunten als de heer Philippe Charlier, is de heer Destexhe van oordeel dat een omkadering van deze sector kan worden geregeld met een koninklijk besluit en dat een ingrijpen van de wetgever niet noodzakelijk is. Het voorstel van de heer Philippe Charlier is volgens hem te gedetailleerd, te ingewikkeld en te bureaucratistisch. Hij heeft daarom zelf een wetsvoorstel ingediend dat enkel de algemene beginselen vastlegt, maar de gedetailleerde uitvoeringsbepalingen en de controle op de toepassing van de algemene beginselen bij koninklijk besluit laat regelen. Deze methode maakt volgens hem de uitvoering een stuk soepeler.

De commissie heeft de tekst van de heer Philippe Charlier als uitgangspunt van de besprekingen genomen. Bij de artikelsgewijze bespreking van het voorstel werden op enkele punten belangrijke wijzigingen aangebracht ten einde het op bepaalde punten te bureaucratistische karakter van het oorspronkelijke voorstel af te zwakken. Hoewel de meerderheid van de commissieleden toegeeft dat autoregulering in sommige sectoren heeft bewezen efficiënt te zijn, wijst ze er echter op dat deze problematiek rechtstreeks te maken heeft met de volksgezondheid en dat het dan ook voor de hand ligt dat er regels moeten worden opgelegd.

Ik noem vier punten waarop het oorspronkelijke voorstel werd versoepeld. Er werd besloten een overgangstermijn van negen maanden te aanvaarden om de onbemande centra, die moeten verdwijnen of personeel in dienst moeten nemen, de mogelijkheid te bieden zich aan te passen aan de nieuwe regeling. Het verbod ten aanzien van zwangere vrouwen werd geschrapt. Het verbod is enkel van toepassing op jongeren van minder dan vijftien jaar. Ten slotte werden ook de strafbepalingen versoepeld; vrijheidsberoving werd vervangen door een administratieve geldboete.

Het aldus geamendeerde voorstel werd aangenomen met zeven stemmen, bij drie onthoudingen. Ten gevolge van deze stemuitslag vervalt het wetsvoorstel van de heer Destexhe. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Philippe Charlier.

M. Ph. Charlier (PSC). — Monsieur le président, avant tout, je tiens à remercier Mme Cantillon pour son rapport et j'en profite pour adresser également mes remerciements à tous mes collègues qui ont défendu cette proposition non seulement en la cosignant, mais également en la soutenant lors de débats en commission des Affaires sociales, débats que je veux qualifier de constructifs.

Je tiens également à remercier la présidente de la commission de la manière éclairée dont elle a conduit les travaux. Ils ont permis non seulement d'apporter des précisions, mais aussi d'améliorer le texte qui, je l'espère, sera définitivement approuvé par notre assemblée demain. Je veux également remercier le cabinet du ministre Colla et le ministre lui-même du soutien qui a été apporté à cette proposition.

La question de départ reste bien entendu celle-ci : faut-il légiférer pour réglementer l'exploitation des centres de bronzage ? Quoique l'on en dise, la réponse n'a pas été affirmative immédiatement. En effet, c'est après plusieurs concertations avec les acteurs de terrain que nous sommes arrivés à la conclusion qui a été le point de départ du dépôt d'une proposition de loi. Parmi ces acteurs, je tiens à souligner le travail effectué par l'Association contre le cancer qui a fait paraître de nombreux articles dans ses revues, en particulier celles du troisième trimestre de 1996 et du deuxième trimestre de 1995, cette dernière ayant été relayée par les *Annales pharmaceutiques belges* en octobre 1995. Un élément majeur dans ce processus fut aussi l'enquête de *Test-Achats* de mars 1997 dont les résultats montraient que de nombreux centres laissaient à désirer.

Un autre élément du débat est aussi le constat suivant : pour pallier l'absence fréquente de soleil dans nos régions, les sources artificielles de rayonnement ultraviolet se sont répandues de manière importante ces quinze dernières années, on peut le constater dans toutes les régions du pays par le développement de centres de bronzage, développement parfois anarchique puisque l'on a vu apparaître de tels centres dans des endroits aussi insolites qu'inadaptés, tel que les salons de coiffure, les complexes sportifs ou encore les arrière-boutiques de commerces en tous genres.

Le bronzage artificiel n'est pas sans danger : il faut savoir que dix heures de banc solaire suffisent pour tripler le risque de développement d'un mélanome et ce risque augmente encore de manière significative si des coups de soleil artificiel surviennent. La cause majeure de l'apparition du mélanome malin a été identifiée : il s'agit d'une exposition trop importante aux rayons UV ainsi que la répétition des coups de soleil, et ce dès l'enfance. On doit savoir que les cancérologues estiment que les progrès les plus importants contre le mélanome malin proviendront d'un effort collectif d'éducation et d'information à la santé plus encore que de la mise en jeu de thérapeutiques nouvelles.

Cette proposition est donc guidée par la nécessité de sensibiliser la population aux problèmes relatifs à la santé dans le cadre des risques liés à l'exposition aux ultraviolets qui sont des risques à long terme dont la population n'est pas toujours consciente. Il peut en effet se passer une période qui peut aller jusque 15 à 20 ans entre l'exposition aux ultraviolets et l'apparition d'un mélanome. De ce fait, la population est moins consciente des dangers potentiels ; c'est donc au législateur de fixer le cadre qui doit permettre de responsabiliser les différents acteurs afin que les utilisateurs de bancs solaires soient parfaitement informés et deviennent ainsi des utilisateurs responsables.

Dans notre esprit, il est essentiel que les exploitants des centres de bronzage soient conscients du service qu'ils offrent aux consommateurs et ne se focalisent pas uniquement sur l'aspect commercial de leur activité mais aussi sur les aspects de santé. Un des aspects essentiels de l'enquête de *Test-Achats* était d'ailleurs de mettre en évidence le manque de compétences qui caractérise l'exploitation de nombreux centres de bronzage. Les personnes doivent être correctement informées des risques encourus afin de décider en toute connaissance de cause de suivre ou non des séances de bronzage artificiel. C'est d'autant plus vrai quand on sait qu'en 1995, un jeune de 18 à 25 ans sur trois et une femme entre 20 et 40 ans sur quatre s'exposaient régulièrement au soleil artificiel.

Dans d'autres pays, je pense en particulier à la France, la même direction a été choisie, à savoir la réglementation des centres, le renforcement des contrôles, la nécessité d'avoir un personnel formé et l'obligation d'informer.

La proposition vise à mon sens cinq objectifs.

Premièrement, dans chaque centre de bronzage il devrait y avoir au moins une personne formée. Si le texte fixe le principe de cette formation, c'est bien entendu aux communautés de la mettre en place et d'en définir les contenus. C'est d'ailleurs en ce sens que des contacts ont été pris. Ils ont été positifs et nous sommes persuadés que le laps de temps laissé aux exploitants actuels pour acquérir cette formation, à savoir deux années, sera largement suffisant.

Deuxièmement, cette formation permettra d'informer les clients de façon objective non seulement oralement, mais également à l'aide d'un document qui expliquera les risques de l'exposition et les précautions à prendre en fonction des différents types de peau. Il sera également obligatoire d'afficher visiblement dans le centre un panneau spécifiant les risques. On attirera particulièrement l'attention du client sur le danger des réactions allergiques aux UV, la nécessité de porter des lunettes de protection, les différents phototypes et la sensibilité aux UV qui en découle. Les accélérateurs de bronzage, tel que le sporalène, doivent, à mon sens, être bannis avant l'exposition en raison de l'influence néfaste qu'ils peuvent avoir sur cette exposition.

Troisièmement, la proposition interdit l'utilisation des bancs solaires aux mineurs de moins de quinze ans. Il est vrai que sur ce point, le texte est atténué par rapport à la version initiale, mais tous les spécialistes sont d'accord sur l'accroissement du risque de développer un mélanome lorsqu'un sujet jeune s'expose aux UV.

Quatrièmement, s'il y a des obligations, il est normal qu'il y ait des contrôles et des sanctions. Même si elles ont été atténuées par rapport au texte initial, elles existent et elles peuvent aboutir à la fermeture du centre en infraction.

Enfin, comme l'a souligné Mme la rapporteuse, le texte vise à mettre fin aux centres automatiques. Au terme d'un long débat, nous sommes arrivés à laisser un délai supplémentaire de neuf mois à ces centres pour se mettre en conformité afin de devenir ce que je qualifierais des «centres normaux» ce qui signifie qu'ils devront engager du personnel. Nous avons en effet eu le souci de ne pas créer de discriminations entre les différents types de centres, c'est-à-dire, d'une part, les centres automatiques et, d'autre part, ceux qui emploient du personnel. Nous ne pouvions par ailleurs perdre de vue l'objectif de santé. Or, les centres automatiques, en raison de l'absence d'informations et de personnel d'encadrement, risquent précisément de passer à côté de cet objectif de santé. C'est pourquoi nous avons estimé que la suppression ou la reconversion de ces centres automatiques allaient dans le sens souhaité par les auteurs de la proposition.

Je remercie la présidente de la commission des Affaires sociales d'avoir réalisé des auditions car elles ont été parfaitement éclairantes. Elles ont démontré l'importance du sujet traité et les éminents professeurs qui ont été entendus ont tous mis en avant les risques d'une exposition exagérée et non contrôlée.

On sait également que si le bronzage est un moyen de défense naturelle de la peau contre les ultraviolets, les effets du bronzage par l'intermédiaire du banc solaire s'ajoutent à ceux de l'exposition directe au soleil. Il existe en fait plusieurs idées fausses à propos des bancs solaires. Si la préparation de la peau au soleil pour les vacances entraîne probablement une diminution du risque de coups de soleil, il n'en demeure pas moins que cette préparation expose davantage la peau aux rayons UV.

Autre idée fautive : l'usage des produits solaires pendant une séance de bronzage ne ferait qu'accroître le temps nécessaire pour bronzer. Il n'empêche que la dose totale d'UV reçue reste plus importante.

Il faut souligner également que le remplacement régulier des lampes, même s'il est indispensable, ne change rien au problème fondamental qu'est l'exposition excessive et cumulative aux UV.

Le problème de santé est donc l'élément dominant de cette proposition de loi et, en terminant, je rappellerai que le nombre de cas de mélanome malin est en augmentation constante. En outre, l'incidence et la mortalité sont sous-estimés car bien que le mélanome malin ne représente que 5% des cancers de la peau, il est responsable du décès de deux tiers des personnes ayant ce type de cancer. Or, les moyens de prévention sont relativement simples. C'est pourquoi nous avons défendu l'idée d'une responsabilisation accrue des utilisateurs potentiels des bancs solaires et c'est là, finalement, la conclusion de cette proposition qui fixe un cadre au sein duquel des citoyens informés de manière objective deviendront des acteurs responsables de leur santé. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Destexhe.

M. Destexhe (PRL-FDF). — Monsieur le président, le groupe PRL est également conscient des risques résultant d'une exposition inutile au banc solaire. Mme Cantillon les a très bien rappelés : vieillissement accéléré de la peau, affections oculaires telles que kératite et cataracte, apparition de cancers.

D'après les statistiques, mille nouveaux cas de cancers sont recensés chaque année dans notre pays et l'on s'attend à une augmentation considérable au cours des prochaines années. Le nombre de décès dus au cancer de la peau a presque doublé dans les années 80. Certains scientifiques affirment que si la tendance actuelle se poursuit, le mélanome deviendra la première cause de mortalité dans les pays occidentaux après l'an 2000.

Le PRL dans son ensemble et moi-même en particulier, en ma qualité de médecin, avons été fort sensibilisés au problème. Dès l'été 1996, nous avons interpellé à plusieurs reprises le ministre de la Santé publique à ce sujet. Nous lui suggérions de traiter ce problème à la fois par un arrêté royal reconnaissant la nécessité d'informer davantage et correctement les citoyens et par une grande campagne de sensibilisation des consommateurs, c'est-à-dire potentiellement l'ensemble de la population.

En mars 1977, à la suite de l'enquête de *Test-Achats*, qui a démontré que les 63 centres de bronzage étudiés passaient pratiquement tous sous silence les risques à court et long termes pour la santé, nous avons une nouvelle fois interpellé le ministre en lui proposant d'établir une législation minimale en la matière et de reprendre l'idée d'une campagne d'information. Nous n'avons malheureusement pas été suivis.

La raison pour laquelle nous n'avons pas déposé de proposition de loi est conforme à la philosophie libérale. Nous estimons en effet qu'il n'est pas nécessaire de tout régir par l'intermédiaire d'une législation. Un certain nombre de matières doivent pouvoir être réglées soit par arrêté royal, soit par le bon sens et une série de campagnes d'information, qui n'ont jusqu'à présent pas été menées.

Le ministre Colla n'a pas suivi cette approche et M. Philippe Charlier a déposé une proposition de loi qui nous a en quelque sorte obligés à déposer une proposition alternative.

Comme Mme Cantillon l'a très bien expliqué dans son rapport, nous examinons que la proposition de M. Philippe Charlier, que nous examinons aujourd'hui, est trop rigide, trop compliquée et trop bureaucratique. L'accent a exagérément été mis sur les mesures répressives plutôt qu'informatives même si je reconnais volontiers que la commission a considérablement atténué la proposition initiale de M. Philippe Charlier qui n'hésitait pas à envoyer les exploitants de bancs solaires en prison s'ils ne respectaient pas la législation.

Par ailleurs, la présence constante d'un membre de personnel qualifié entraînera la disparition des centres de bronzage automatiques.

L'objectif premier d'une telle proposition devrait être l'information correcte des citoyens sur les dangers potentiels résultant de cette utilisation. Or, ni la présence constante d'une personne ni une formation obligatoire ne pourront garantir de façon suffisante que le citoyen sera correctement informé.

Nous aurions préféré une forme d'autorégulation du secteur — comme c'est le cas aux Pays-Bas où le secteur organise une formation volontaire des exploitants des centres de bronzage — et, surtout, une grande campagne d'information du public. Évidemment, seul le ministre peut lancer une telle campagne, le Parlement n'ayant ni la possibilité de l'organiser ni même de la suggérer par une disposition législative.

Il ne faut pas non plus exclure le risque que les frais supplémentaires entraînés par la formation soient répercutés dans les prix facturés aux clients de sorte que le prix de la séance de banc solaire augmente et qu'une fraction, peut-être marginale, de la population choisisse d'avoir un appareil à domicile, échappant ainsi à tout contrôle.

Il existe donc un risque, certes limité, de produire des effets contraires aux objectifs de la proposition qui vise la protection de l'ensemble des consommateurs de bancs solaires.

Pour conclure et en caricaturant quelque peu, il ne faut pas oublier que le risque d'exposition n'existe pas seulement dans les centres de bronzage mais aussi à la mer du Nord, pour tous ceux qui vont se faire rôtir à la plage un jour de juillet, sans crème solaire ni précaution. Ce risque n'a été ni évalué ni mesuré mais il est peut-être beaucoup plus important que celui engendré par les bancs solaires. C'est pourquoi une campagne de sensibilisation aux risques du soleil et des bancs solaires aurait été beaucoup plus utile qu'une proposition de loi limitée aux centres de bronzage.

C'était notre objectif initial et nous pensions qu'il ne devait pas être traité au Parlement. C'est un peu, monsieur Charlier, comme si nous propositions de lancer une campagne d'information télévisée destinée à ceux qui se rendent sur la plage au mois de juillet et que vous proposiez de poster à côté de chaque transat un plagiste chargé d'expliquer les risques du soleil à tous les bronzeurs potentiels de l'été! (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, voortgaande op de redenering van de heer Destexhe zou ik voorstellen dat men slechts toegang heeft tot het strand nadat men langs een ambte-

naar is gegaan die wijst op de gevaren van het zonnen. Ik voer hier in deze bespreking het woord namens mevrouw Nelis die de werkzaamheden in de commissie heeft gevolgd, maar vandaag omwille van ambtsverplichtingen in het buitenland vertoeft en bijgevolg deze plenaire vergadering niet kan bijwonen.

Na maandenlange discussie in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden ligt uiteindelijk een wetsvoorstel tot regeling van de exploitatie van zonnecentra ter stemming. Het is verwonderlijk dat de behandeling van dit relatief minder belangrijk thema — zeker in vergelijking met de grote hervormingen die hier de jongste tijd ter discussie liggen — zolang is blijven aanslepen. Hiermee bedoelen we niet dat het wetsvoorstel onbelangrijk zou zijn. Integendeel, het voorstel streeft ernaar de volksgezondheid te verbeteren. Toch toont het aan dat de voorstellen die oorspronkelijk werken geformuleerd zo wereldvreemd zijn dat zij moeten worden teruggebracht tot hun ware opdracht.

De indieners van het voorstel gaan uit van de gevaren van de zon, het zonnen in het algemeen en van het kunstmatig zonnen in het bijzonder. De rapporteur heeft uitvoerig gewezen op de belangrijke risico's. Zoals de heer Destexhe heeft naar voren gebracht wordt hier een belangrijke discriminatie geïntroduceerd want enkel het zonnebaden via kunstmatige middelen wordt gereguleerd terwijl het natuurlijk proces buiten beschouwing wordt gelaten, alhoewel vaststaat dat de medische risico's even groot zijn. Dit wijst op een zekere vorm van hypocrisie.

Preventieve initiatieven om huidkanker te vermijden en maatregelen om de kwaliteit van de zonnecentra te verhogen, kunnen wel degelijk worden toegejuicht, maar de vraag die bij dit wetsvoorstel rijst is of de voorgestelde maatregelen wel degelijk hun doel bereiken.

Ten eerste wordt de burger alweer het slachtoffer van overregulering en betuttelende overheidsmaatregelen die niet zullen leiden tot veel positieve resultaten.

Ten tweede wordt er uitgegaan van een verkeerde interpretatie van gegevens over zon en zonnebanken om tot een al te stringente regelgeving te komen.

Ten derde wordt het probleem selectief aangepakt. Enkel de zonnebankcentra worden geïnterpreteerd. De zonnebanken die thuis worden opgesteld vallen buiten elke reglementering en informatiecampagne.

Ten vierde treffen de maatregelen die worden opgelegd vooral de onbemande zonnecentra die ongetwijfeld zullen verdwijnen.

Er dient te worden beklemtoond dat de bepalingen van het wetsvoorstel enkel en alleen van toepassing zijn op de commerciële zonnecentra en de personen die belast zijn met het dagelijks beheer ervan. Over het privé-gebruik van zonnebanken rept dit voorstel met geen woord. Op termijn kan dit leiden tot een volledige verschuiving van het gebruik van commerciële zonnebanken naar privé-zonnebanken. Op die manier zal er nog nauwelijks controle mogelijk zijn op de informatie over het gebruik van de toestellen en zal men uiteindelijk nog verder afstaan van de nagestreefde doelstellingen dan vandaag. Als de voorgestelde regeling leidt tot het volledig verdwijnen van de commerciële zonnecentra, dan vraag ik mij toch af of ze zinvol is.

Verder wordt bepaald dat een zonnebankcentrum niet operationeel mag zijn als er geen verantwoordelijke aanwezig is die de verplichte opleiding heeft gevolgd. Deze opleiding heeft tot doel de exploitant een grondige kennis te bezorgen van de gevaren en de risico's van zonnebanken, zodat hij zijn klanten beter kan voorlichten. Hierbij wordt echter vergeten dat het opleggen door de overheid van een verplichte opleiding weinig waarborgen biedt voor een betere informatie en een hogere kwaliteit van de dienst aan de klant. Een voorbeeld kan dit illustreren.

Tijdens de opleiding leert de exploitant onder andere de verschillende huidtypes van elkaar te onderscheiden. Voor het huidtype 1 is het risico op zonnebrand en dus ook op kwaadaardige huidkankers het grootst. Nochtans wordt vastgesteld dat precies mensen met dit huidtype het meest geneigd zijn de zonnebanken te gebruiken. Verwacht wordt nu dat de uitbater met een opleiding deze klanten er uitdrukkelijk op zal wijzen dat zij vanuit medisch oogpunt beter ver weg van de zonnebanken kunnen blijven.

Ik heb er geen enkel bezwaar tegen dat de klant zo goed mogelijk moet worden ingelicht, maar ik vind het alles behalve realistisch te veronderstellen dat een uitbater een potentiële klant ten stelligste zal afraden zijn infrastructuur te gebruiken. Het correct informeren van de burgers over de gevaren en het risico verbonden aan het zonnebankgebruik is volgens de indieners de belangrijkste doelstelling van het wetsvoorstel. De permanente aanwezigheid van een goed opgeleid persoon kan de realisatie van deze doelstelling mijns inziens niet waarborgen. De verplichte opleiding lijkt mij dan ook weinig zinvol.

Zoals in andere landen en sectoren reeds overvloedig werd aangetoond, is een vorm van zelfregulering wellicht meer aangewezen. Waarom zou de beroepsorganisatie niet zelf een vrijwillige opleiding voor de kandidaat-exploitanten van een zonnebankcentrum kunnen organiseren? De beroepsorganisatie is beter geplaatst dan de overheid om haar leden te overtuigen van het nut van een dergelijke opleiding. De beroepsorganisatie heeft ook alles te winnen bij het verzorgen van de goede naam van de sector en van haar aangeslotenen. De professionele uitbaters van zonnebankcentra zijn overigens reeds bezig met de uitwerking van een conventie die ook voorziet in de invoering van een opleiding, in initiatieven voor kwaliteitsbewaking, controle en kwaliteitslabels.

De verplichte aanwezigheid van een persoon die de opleiding heeft gevolgd heeft natuurlijk verregaande gevolgen voor de automatische zonnecentra. Zij zullen eenvoudigweg moeten verdwijnen, alleen al omdat het aanpassen van de beschikbare ruimte aan de nieuwe vereisten nagenoeg onmogelijk is.

Vanuit sociaal en menselijk standpunt is het bovendien aangewezen dat centra die toch voor verbouwing in aanmerking komen, over een voldoende lange termijn kunnen beschikken om deze werken te laten uitvoeren. Wij hebben de leden van de commissie daar meermaals op gewezen. Eigenaars van onbemande centra die de jongste jaren zwaar hebben geïnvesteerd, moeten de vereiste ruimte kunnen vrijmaken voor de verplicht aanwezige exploitant, voor het aanbrengen van de informatiepanelen en voor het ontvangen van potentiële klanten.

De overgangperiode van 9 maanden na de inwerkingtreding van de wet, die na een amendement van de senatoren Charlier en D'Hooghe werd ingevoerd, lijkt ons een absoluut minimum. We vinden het ook normaal dat de onbemande zonnecentra meer tijd krijgen omdat ze de meest ingrijpende aanpassingen moeten doen. We hebben dan ook een amendement ingediend dat deze exploitanten twee jaar de tijd geeft om zich met alle bepalingen van de wet in regel te stellen. Uiteraard zullen ze eerst een haalbaarheidsstudie moeten uitvoeren om na te gaan of ze wel de nodige investeringen zullen doen. Ze moeten namelijk verbouwingswerken uitvoeren, personeel selecteren, aanwerven en opleiden. Een termijn van 9 maanden is voor de meeste onbemande centra bedrijfseconomisch gezien te kort om dit allemaal rond te krijgen.

Dit voorstel is dus opnieuw een kaakslag voor de vele kleine zelfstandigen die in deze zonnecentra hebben geïnvesteerd. Het is mij overigens opgevallen dat niemand in staat is te zeggen over hoeveel vestigingen het eigenlijk gaat. We vragen ons dan ook af of men niet met een kanon op een mug schiet. Het zou wel eens kunnen dat dit voorstel meer schade berokkent dan dat het voordelen voor de volksgezondheid oplevert.

Ik vraag me trouwens ook af wat er gebeurt met de zonnebankcentra in openbare zwembaden en in hotels. Volgens de nieuwe wet is ook daar de aanwezigheid van een opgeleid personeelslid vereist en dient ook daar een omslachtige intakeprocedure voor de klant te worden gevolgd.

Artikel 6 was in zijn oorspronkelijke vorm nogal lachwekkend en dan druk ik mij nog voorzichtig uit. Het bepaalde immers dat zonnebankgebruik verboden is voor minderjarigen en zwangere vrouwen. De nodige controle was ook in het artikel ingeschreven. Gelukkig heeft men de absurditeit van de bepaling over de zwangere vrouwen ingezien en werd het artikel aangepast. Controle is immers onmogelijk en betekent bovendien een grove inbreuk op de privacy van de klant.

Voor minderjarigen onder de 15 jaar blijft het verbod gelden. Blootstelling aan de zon en de zonnebank houdt voor kinderen immers gezondheidsrisico's in. Op dit punt kan niet genoeg aan

preventie worden gedaan. Eens te meer wijs ik erop dat dit verbod natuurlijk geen enkele impact heeft op de thuisgebruikers en eerder een verschuiving van de activiteit teweeg zal brengen. Erg efficiënt zal het allemaal niet zijn.

Een vergelijking met roken en andere ongezonde gewoonten ligt hier voor de hand. Ik stel vast dat men minderjarigen het roken niet wil verbieden. Deze discussie werd hier nog gevoerd naar aanleiding van het verbod op de tabaksreclame. Er wordt enkel op een duidelijke en ondubbelzinnige manier gewaarschuwd voor de schadelijke gevolgen van roken en er worden preventiecampagnes opgezet. Voor de zonnecentra, die een gelijkaardig probleem voor de volksgezondheid betekenen, gaat men echter wel degelijk over tot een verbod zonder bijkomende informatiecampagnes. Wanneer we dan weten dat ook het privé-gebruik van een zonnebank mogelijk is, dan vraag ik me toch af hoe efficiënt dit allemaal is voor de bevordering van de volksgezondheid.

Artikel 9 bepaalt dat aan de klant een document met een waarschuwende tekst moet worden overhandigd. De klant moet bevestigen kennis te hebben genomen van deze tekst en moet deze verklaring ondertekenen en boven zijn handtekening de woorden « gelezen en goedgekeurd » plaatsen. Deze ongelooflijk omslachtige en bureaucratische verplichting lijkt mij weinig zinvol. In ons amendement stellen we dan ook voor de noodzakelijke informatie duidelijk zichtbaar en leesbaar in het zonnecentrum uit te hangen, zodat de gebruikers maximaal worden geïnformeerd en gesensibiliseerd rond de risico's van het gebruik van een zonnebank. Wij vinden het uitermate belangrijk de burger op de hoogte te brengen van wat verstandig en van wat veilig zonnen precies inhoudt en hoe zonnebanken daarin kunnen worden ingepast. Belangrijk daarbij is te beseffen dat huidkanker het gevolg is van de totale hoeveelheid zonnestralen, ongeacht van welke bron ze afkomstig zijn.

De controle op de toepassing van artikel 7 lijkt mij niet evident. Hoe kan men immers nagaan of de exploitant de verplichte informatie mondeling aan de klant meedeelde? Hoe kan worden gecontroleerd of elke klant het informatiedocument ondertekende?

We hebben ook bedenkingen bij de controles. Speciaal aan te werven « zonnebankambtenaren » kunnen tijdens de openingsuren in de zonnecentra overtredingen vaststellen. We hebben vragen over de manier waarop deze ambtenaren de overtredingen kunnen vaststellen. Daarom dienden we een amendement in om in de tekst een bepaling op te nemen dat de controleambtenaren de normale werking van de zonnecentra niet mogen verstoren. De controles dienen op een behoorlijke wijze te worden uitgevoerd met respect voor de privacy van de klanten. Er mogen geen « peepambtenaren » komen. Een zonnebankbeurt mag bijvoorbeeld niet worden onderbroken voor een controle.

Tot slot heb ik nog opmerkingen over de sancties die in het voorstel zijn opgenomen. In de oorspronkelijke tekst werd een onlogisch en weinig rechtszekerheid biedend systeem opgenomen. In onze amendementen hierop pleitten wij voor een duidelijk en getrappt systeem van sancties. Eerst moet er een waarschuwing worden gegeven. Wanneer aan die waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, volgt een administratieve boete en als hieraan geen gevolg wordt gegeven, wordt het dossier aan de procureur des Konings bezorgd. Op die manier krijgt de overtreder redelijk haalbare termijnen om zich in regel te stellen. Wij hebben er ook voor gepleit de gevangenisstraffen voor overtredingen van de wet te schrappen. Het behoud van die strafbepaling was immers absurd, omdat een vrijheidsberovende straf fundamenteel in het leven van het individu ingrijpt. Bovendien zitten de gevangenisstraffen nu al nokvol en zouden de magistraten er een pak werk bijkrijgen. Als liberalen hebben wij ons hiertegen stellig verzet.

Zoals blijkt uit mijn betoog poogde de VLD met talrijke amendementen, opgesteld door mevrouw Nelis, het wetsvoorstel realistischer, minder bureaucratisch en minder repressief te maken. Op een aantal punten lukte dit ook. De uiteindelijke versie van het wetsvoorstel blijft voor de VLD evenwel een schoolvoorbeeld van overregulering en wellicht goed bedoelde, maar weinig efficiënte betutteling van de burger. De VLD-fractie zal het dan ook niet goedkeuren. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Maximus.

Mevrouw Maximus (SP). — Mijnheer de voorzitter, wanneer we morgen stemmen over het wetsvoorstel tot regeling van de exploitatie van zonnecentra zetten we een punt achter de bespreking van het derde parlementair initiatief dat kadert in een groeiende zorg voor de volksgezondheid door het bevorderen van preventief gezondheidsgedrag.

Zoals uit het verslag van mevrouw Cantillon blijkt, werd dit voorstel, dat van bij de indiening op de steun van verschillende fracties kon rekenen, grondig besproken en daar waar nodig geamendeerd. Dat blijkt trouwens ook uit het betoog van de heer Coene. Zoals ook het geval was in het dossier over de tabaksreclame en dat van de walkmen, verbaast het niemand dat we ook wat dit voorstel betreft onder druk worden gezet door zowel de voor- als de tegenstanders van de nieuwe regeling. Het kwam er dus op aan de argumenten voor een regeling van de exploitatie van de zonnebankcentra met het oog op het voorkomen van huidkankers, waarvan sommige een dodelijke afloop hebben, te verzoeken met de vereisten van een economische activiteit die voor tal van kleine zelfstandigen het verschil uitmaakt tussen leven en overleven. Alle amendementen hadden dan ook tot doel een evenwicht te vinden tussen deze veelal tegengestelde belangen. Van wereldvreemdheid was er bij de bespreking dus zeker geen sprake.

De SP-fractie is van mening dat de door de commissie goedgekeurde tekst aan deze bekommernissen tegemoetkomt. De beperkte, maar verplichte opleiding van de exploitanten moet hen in staat stellen hun klanten te informeren en waar nodig te waarschuwen voor de gevaren waaraan zij zich blootstellen. De overgangstermijnen, die verschillend zijn voor de bemande en de onbemande zonnebankcentra moeten een vlotte aanpassing mogelijk maken, zeker wanneer de sector, zoals hij heeft beloofd, de opleiding zelf organiseert in het kader van de middenstandsopleiding. Aangezien deze onder de bevoegdheid van de gemeenschappen valt, is overleg op ministerieel vlak hier zeker aangewezen. We hebben vanwege de betrokken minister de garantie gekregen dat dit effectief zal gebeuren. De ruchtbaarheid die reeds aan dit dossier werd gegeven, moet bovendien borg staan voor een vlot verloop van de overgangsfase.

Het lobbywerk is echter andermaal in actie geschoten en ook na vandaag nog zal men allicht al het mogelijke doen om het evenwichtige besluit van de commissie nog te dwarsbomen. Daarom is het van het grootste belang dat de exploitanten op een correcte manier worden geïnformeerd en dat er geen karikatuur wordt gemaakt van de informatieplicht of van de controleprocedures. Wat van de uitbater wordt gevraagd is niet meer of minder dan wat elke handelaar in het kader van een goede dienstverlening aan zijn klanten aanbiedt. Wanneer een verkoper een klant er opmerkzaam op maakt dat het product dat hij wil kopen voor hem niet het meest geschikte is, dan komt die klant zeker naar die winkel terug. Verkopers die hun klanten slecht informeren, zullen hun klanten verliezen.

Wat betreft de afdwingbaarheid van de opgelegde regels, werd in ruime mate tegemoetgekomen aan de bekommernis de zonnebankcentra niet aan een strengere controle te onderwerpen dan andere middenstandsbedrijven uit bijvoorbeeld de voedingssector. Er is dus geen sprake van heksenjacht of broodroof van kleine zelfstandigen die met de exploitatie van enkele zonnebanken een aanvullend inkomen verwerven. Integendeel, de nieuwe regeling betekent een ondersteuning van wat zij aan hun klanten aanbieden. Iedereen kan immers de opleiding volgen. Het gaat hier niet om een universitaire opleiding en zij neemt geen jaren in beslag. Het gaat om een in de tijd beperkte specifieke opleiding in het kader van de middenstandsopleidingen. De exploitanten van dergelijke zonnebanken zouden in feite zelf spontoan die stap moeten zetten. Zelf ken ik er trouwens enkele die maar een paar zonnebanken hebben, maar die toch heel goed beseffen dat zij met iets bezig zijn dat de gezondheid kan schaden van mannen, vrouwen en zelfs kinderen, die zonder zich bewust te zijn van de gevaren, gewoon de trend volgen die een bruine huid simpelweg gelijkstelt met gezond zijn, terwijl het tegendeel soms meer waar is.

We zijn ons ervan bewust dat de sector klanten zal verliezen. Het is inderdaad de bedoeling klanten die zich aan ernstige schade blootstellen het gebruik van zonnebanken te ontraden en ze ertoe

aan te zetten voor een gezondere levenswijze te kiezen. Als die klanten effectief afhaken, zullen we ons doel hebben bereikt. Zonder dat het de bedoeling is mensen te broodroven, willen we de openbare gezondheid vrijwaren.

Ik verheug mij over de heel open bespreking in de commissie. Zoals de heer Coene al zei, werden er tal van amendementen van de oppositie aangenomen. Op basis van de informatie die wij uit de talrijke hoorzittingen hebben gehaald, hebben we in eer en geweten gezocht naar een alternatief voor een algemene oplossing, want die is op het ogenblik niet te vinden. Buiten groots opgezette informatiecampaagnes zien we geen middel om op te treden tegen het gebruik van zonnebanken thuis, maar dat was ook niet de bedoeling van het wetsvoorstel. Wat we vooral wens-ten was de commerciële uitbating van zonnebanken aan banden te leggen, zonder daarom aan overregulering te doen of door de verkoop van zonnebanken categoriek te verbieden. We zijn ervan overtuigd dat dit een evenwichtig voorstel is geworden waar een ruime meerderheid zich in kan erkennen, ook bij de bevolking. De SP-fractie zal dit voorstel morgen goedkeuren. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Deze wet is van toepassing op elk zonnecentrum, met inbegrip van alle personen die instaan voor het dagelijks beheer van de zonnebankactiviteit.

Onder deze wet vallen niet de ziekenhuizen en dermatologische diensten waar gebruik wordt gemaakt van ultravioletstralen ter behandeling van bepaalde huidandoeningen.

Art. 2. La présente loi s'applique à tout centre de bronzage, y compris toutes les personnes qui s'occupent de la gestion journalière de l'activité banc solaire.

Ne sont pas visés par la présente loi les hôpitaux et services dermatologiques où il est fait usage des rayons ultraviolets comme agent thérapeutique pour certaines affections dermatologiques.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

— ultravioletlamp: elke stralingsbron bedoeld om niet-ioniserende elektromagnetische energie uit te zenden op een golflengte van 400 nanometer en minder, rekening houdend met het schermffect van enig scherm of enige beschermende voorziening die errond is aangebracht;

— zonnebank: toestel met minstens één ultravioletlamp, gebruikt om de huid snel bruin te kleuren;

— zonnecentrum: solarium, plaats waar met commercieel oogmerk gebruik wordt gemaakt van minstens één zonnebank of elke andersoortige installatie die een ultravioletlamp bevat.

Art. 3. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

— émetteur d'ultraviolets: toute source de rayonnement conçue pour émettre de l'énergie électromagnétique non ionisante sur des longueurs d'onde de 400 nanomètres et au-dessous, en tenant compte de l'effet d'écran, de tout écran ou de tout dispositif de protection pouvant l'entourer;

— banc solaire: appareil comportant au moins un émetteur d'ultraviolets, utilisé pour obtenir un hâlage ou bronzage rapide;

— centre de bronzage: lieu où il est fait usage, à des fins commerciales, d'au moins un banc solaire ou de tout autre type d'installation comportant un émetteur d'ultraviolets.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Een zonnecentrum kan niet werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet heeft genoten.

Art. 4. Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Ieder die in een zonnecentrum instaat voor het dagelijks beheer van de zonnebankactiviteit, moet een opleiding hebben gevolgd die door de gemeenschappen wordt bepaald.

De exploitant van een zonnecentrum dat bij de inwerking-treding van deze wet reeds in bedrijf is, moet die opleiding volgen binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden.

Art. 5. Toute personne qui, dans un centre de bronzage, s'occupe de la gestion journalière de l'activité banc solaire doit avoir reçu une formation déterminée par les communautés.

L'exploitant d'un centre de bronzage déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit acquérir cette formation dans un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Het is de exploitant van een zonnecentrum ten strengste verboden minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar de gelegenheid te geven in zijn zonnecentrum gebruik te maken van zonnebanken of andere installaties die ultravioletstralen afgeven.

Art. 6. Il est strictement interdit à tout exploitant d'un centre de bronzage de permettre au sein de son établissement l'utilisation de bancs solaires ou de tout type d'installation comportant un émetteur de rayons ultraviolets aux mineurs d'âge de moins de quinze ans.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Het verbod zoals bepaald in artikel 6 moet duidelijk leesbaar aan de ingang van het centrum uitgehangen worden.

Art. 7. L'interdiction prévue à l'article 6 doit être affichée de manière bien lisible à l'entrée du centre.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. In elk zonnecentrum moet een bord worden aangebracht dat op minstens vijf meter afstand leesbaar is en waarop de volgende informatie duidelijk wordt weergegeven:

«Ultravioletstraling kan huidkanker veroorzaken en de ogen ernstig beschadigen. Het gebruik van een beschermende bril is verplicht. Bepaalde geneesmiddelen en cosmetica kunnen ongewenste huidreacties veroorzaken.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is ten zeerste af te raden voor minderjarigen van meer dan vijftien jaar en voor zwangere vrouwen.»

Art. 8. Dans tout centre de bronzage, un panneau lisible à au moins cinq mètres de distance doit stipuler clairement les informations suivantes :

«Les rayonnements ultraviolets peuvent provoquer le cancer de la peau et peuvent gravement endommager les yeux. Il est obligatoire d'utiliser des lunettes de protection. Certains médicaments et cosmétiques peuvent provoquer des réactions cutanées indésirables.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est fortement déconseillée aux mineurs d'âge de plus de quinze ans et aux femmes enceintes.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Iedereen die instaat voor het dagelijkse beheer van de zonnebank, moet de klant informeren over de gevaren van blootstelling aan ultravioletstraling. Hij of zij moet dat mondeling doen en moet elke nieuwe klant tevens een tekst overhandigen waarin inzonderheid het volgende wordt uitgelegd :

«Zonnebanken of andere toestellen die ultravioletstralen afgeven, zouden niet mogen worden gebruikt door personen die zeer gevoelig zijn voor zonnebrand (herhaalde zonnebrand), zonnebrand vertonen, lijden aan huidkanker of aan een huidafwijking die tot kanker kan leiden. Ook personen met familiale antecedenten moeten het gebruik ervan mijden.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is verboden voor minderjarigen beneden de leeftijd van vijftien jaar en ten zeerste af te raden voor de andere minderjarigen en voor zwangere vrouwen.

Kunstmatige of natuurlijke ultravioletstralen kunnen huid en ogen ernstig beschadigen. Intense en herhaalde blootstelling aan ultravioletstralen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en tot een verhoogd risico op huidkanker. Die schade aan de huid is onomkeerbaar.

Het niet-dragen van de verplichte beschermingsbril tijdens blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen kan oogbeschadigingen veroorzaken zoals keratitis (hoornvliesontsteking) of cataract (troebel worden van de ooglenzen).

Bijgevolg moeten de volgende voorzorgen worden genomen :

— een goede beschermende bril dragen;

— alle resten van cosmetica-producten verwijderen en geen beschermend zonnebrandmiddel gebruiken;

— zich niet aan ultravioletstraling blootstellen wanneer men geneesmiddelen inneemt die de gevoeligheid voor ultravioletstralen verhogen;

— als men aan een huidziekte lijdt geen gebruik maken van de zonnebank zonder het advies van een arts in te winnen;

— tijdens de eerste sessie de tijd van de blootstelling zo kort mogelijk houden om te zien hoe de huid reageert.»

Bovendien moet het document ook de verschillende huidtypes beschrijven, evenals het specifieke risico voor elk van hen.

De klant moet bevestigen kennis genomen te hebben van de tekst door een verklaring aan de exploitant te ondertekenen en boven de handtekening de woorden «gelezen en goedgekeurd» te vermelden.

Art. 9. Toute personne qui s'occupe de la gestion journalière de l'activité banc solaire est tenue d'informer le client des dangers de l'exposition aux rayons ultraviolets. Elle est tenue de le faire oralement et de donner à tout nouveau client un texte explicatif comportant notamment les indications suivantes :

«Les bancs solaires ou tout appareil émettant des rayons ultraviolets ne doivent pas être utilisés par des personnes présentant une sensibilité importante face au soleil (brûlures fréquentes), présentant un coup de soleil, un cancer de la peau ou toute affection de la peau pouvant prédisposer à l'apparition de cette maladie. Les personnes ayant des antécédents familiaux doivent aussi éviter leur utilisation.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est interdite aux mineurs de moins de quinze ans et est fortement déconseillée aux autres mineurs d'âge et aux femmes enceintes.

Le rayonnement ultraviolet artificiel ou naturel peut affecter gravement la peau et les yeux. Les expositions intenses et répétées aux rayonnements ultraviolets peuvent provoquer un vieillissement prématuré de la peau ainsi qu'une augmentation du risque de développer un cancer de la peau. Les dégâts causés à la peau sont irréversibles.

Le non-respect du port obligatoire de lunettes de protection au cours des séances d'exposition aux ultraviolets émis artificiellement peut provoquer des lésions oculaires telles que la kératite (inflammation de la cornée) ou la cataracte (opacification du cristallin).

En conséquence, les précautions suivantes doivent être prises :

— utiliser des lunettes de protection adéquates;

— enlever les cosmétiques et ne pas appliquer d'écran solaire;

— s'abstenir de toute exposition aux ultraviolets lors de périodes d'absorption de médicaments augmentant la sensibilité aux rayons ultraviolets;

— s'abstenir de s'exposer en cas de maladie de la peau sans avis d'un médecin;

— limiter le temps d'exposition pendant la première session afin d'évaluer la réaction de la peau.»

En outre, les différents phototypes doivent figurer sur ce document ainsi que le risque lié à chacun d'entre eux.

Le client doit certifier avoir pris connaissance de ce texte, en signant une reconnaissance à l'exploitant et en mentionnant les termes «Lu et approuvé» au-dessus de la signature.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zien de burgemeester of zijn gemachtigde, alsook de door de Koning aangestelde ambtenaren toe op de uitvoering van deze wet en van de besluiten ter uitvoering van deze wet.

Zij kunnen in alle zonnecentra binnentreden tijdens de openingsuren, zonder evenwel de normale werking van de zonnecentra te verstoren.

§ 2. Zij stellen de overtredingen vast in een proces-verbaal, dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen.

Zij kunnen elke persoon horen die verantwoordelijk is voor het geïnspecteerde centrum, alsook de personen die voor rekening van dat centrum werken en iedere andere persoon van wie wordt vastgesteld dat hij deze wet of een van de uitvoeringsbesluiten heeft overtreden.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het strafbaar feit aan de overtreder bezorgd.

§ 3. Het proces-verbaal waarbij de in artikel 14 bedoelde overtredingen worden vastgesteld en dat is opgesteld door de met het toezicht belaste ambtenaren die door de Koning zijn aangesteld, wordt aan de overeenkomstig artikel 13 aangestelde ambtenaar overgezonden. Is het proces-verbaal door de burgemeester of zijn vertegenwoordiger opgesteld, dan kan het eveneens aan de voornoemde ambtenaar worden bezorgd.

Art. 10. § 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, ainsi que les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution des dispositions de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ils peuvent pénétrer dans tous les centres de bronzage aux heures d'ouverture de ceux-ci, sans toutefois en gêner le fonctionnement normal.

§ 2. Ils constatent les infractions dans les procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent procéder à l'audition de toute personne responsable du centre inspecté et des personnes travaillant pour le compte de ce centre, ainsi que de toute autre personne pour laquelle il est constaté une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution.

Une copie du procès-verbal est transmise au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction.

§ 3. Le procès-verbal constatant les infractions visées à l'article 14 et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance désignés par le Roi, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 13. Au cas où le procès-verbal aurait été rédigé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Wanneer een in artikel 13 bedoelde overtreding of een overtreding van een van de besluiten ter uitvoering van deze wet wordt vastgesteld, geeft de door de Koning overeenkomstig artikel 10 van deze wet aangestelde ambtenaar de overtreder een waarschuwing waarin deze wordt aangemaand binnen dertig dagen na het sturen van deze waarschuwing een einde te maken aan die overtreding.

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder ter kennis gebracht door overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal ter vaststelling van de feiten of door een bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt:

a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wettelijke bepaling of bepalingen;

b) de termijn waarbinnen daaraan een einde moet worden gemaakt;

c) dat indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, het proces-verbaal medegedeeld zal worden aan de ambtenaar belast met de toepassing van de procedure bedoeld in artikel 13.

Art. 11. Lorsqu'une infraction visée à l'article 13, ou à un des arrêtés pris en exécution de la présente loi, est constatée, le fonctionnaire ou l'agent désigné par le Roi en application de l'article 10 de la présente loi donne un avertissement au contrevenant le mettant en demeure de mettre fin à cette infraction dans les trente jours qui suivent l'envoi de l'avertissement.

Dans les dix jours de la constatation de l'infraction, l'avertissement est notifié au contrevenant par remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

L'avertissement mentionne:

a) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

b) le délai dans lequel il doit y être mis fin;

c) qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, le procès-verbal sera notifié à l'agent qui est chargé de l'application de la procédure visée à l'article 13.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. Overtreding van de artikelen 4 en 5 van deze wet heeft de sluiting van het zonnecentrum tot gevolg.

Art. 12. Toute infraction aux articles 4 et 5 de la présente loi entraîne la fermeture du centre de bronzage.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. Bij een andere dan de in artikel 12 bedoelde overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan en wanneer aan de waarschuwing geen gevolg gegeven wordt, legt de daartoe door de Koning aangestelde ambtenaar van het ministerie van Volksgezondheid een administratieve boete op.

Het bedrag van de te betalen som mag niet lager zijn dan het minimum noch hoger dan het maximum van de geldboete die op de overtreding is gesteld, zoals bepaald in artikel 14.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze boete wordt betaald.

Bij weigering van betaling van de administratieve boete wordt het dossier aan de procureur des Konings doorgezonden.

Art. 13. En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi, non visée à l'article 12, ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, et lorsqu'il n'a pas été tenu compte de l'avertissement, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein du ministère de la Santé publique inflige une amende administrative.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum ni excéder le maximum de l'amende fixée pour l'infraction, et prévue à l'article 14.

Le Roi détermine les modalités de paiement de cette amende.

Si le paiement de l'amende administrative est refusé, le dossier est transmis au procureur du Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Wordt gestraft met geldboete van honderd frank tot vijftienduizend frank, hij die deze wet of de besluiten ter uitvoering ervan overtreedt, met uitzondering van de in artikel 12 bedoelde overtredingen.

Art. 14. Est puni d'une amende de cent à quinze mille francs celui qui enfreint la présente loi, hormis les infractions visées à l'article 12, ou les arrêtés pris en exécution de celle-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de exploitanten van de onbemande zonnecentra die bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf zijn, wordt echter voorzien in een termijn van negen maanden, volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden, om te voldoen aan de bepalingen van deze wet.

Art. 15. La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Un délai de neuf mois est toutefois prévu qui court à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, dans lequel les exploitants des centres de bronzage sans personnel qui sont déjà en service au moment où elle entre en vigueur, doivent satisfaire à ses dispositions.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA PROCÉDURE RELATIVE AUX PENSIONS DE GUERRE

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP HOUDENDE WIJZIGING VAN DE PROCEDURE BETREFFENDE DE OORLOGSPENSIOENEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-942/3 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-942/3 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

M. Santkin, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Artikel één luidt:

Hoofdstuk I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Chapitre I^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Bepalingen betreffende de vergoedingspensioenen evenals de oorlogspensioenen toegekend aan militaire oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden

Art. 2. In artikel 47 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, worden de §§ 1 en 2 respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. De bij artikel 45 ingestelde commissies omvatten:

1^o een Commissie voor vergoedingspensioenen, bestaande uit:

— de voorzitter of een ondervoorzitter, magistraat bij een rechtbank van eerste aanleg of bij een arbeidsrechtbank;

— een vertegenwoordiger van de Staat, lid van de administratie der Pensioenen;

— een oorlogsinvaliden, een politieke gevangene of een officier in actieve dienst, militair of rijkswachter, overeenkomstig de hoedanigheid van de aanvrager;

2^o een Commissie van beroep voor vergoedingspensioenen, bestaande uit:

— de voorzitter of een ondervoorzitter, magistraat bij het Hof van Cassatie, bij een hof van beroep of bij een arbeidshof;

— een vertegenwoordiger van de Staat, lid van de administratie der Pensioenen;

— een oorlogsinvaliden of een hoger officier in actieve dienst, militair of rijkswachter, overeenkomstig de hoedanigheid van de aanvrager.

De in 1^o en 2^o bedoelde commissies kunnen zich door een geneesheer als raadgever laten bijstaan;

3^o een Commissie van beroep voor vergoedingspensioenen voor politieke gevangenen, bestaande uit:

— de voorzitter of een ondervoorzitter van de Commissie van beroep voor vergoedingspensioenen;

— een vertegenwoordiger van de Staat, lid van de administratie der Pensioenen;

— twee politieke gevangenen;

— een geneesheer.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

De dossiers in behandeling bij deze commissies worden onderzocht door een commissaris-verslaggever.

§ 2. Deze commissies worden samengesteld door de minister die de vergoedingspensioenen onder zijn bevoegdheid heeft.

In overleg met deze minister verdeelt de voorzitter van elke commissie deze in zoveel kamers als er nodig zijn en bepaalt hij desnoods de respectieve bevoegdheden van elke kamer. Hij zit één der aldus gevormde kamers voor. Het voorzitterschap van de andere kamers wordt toevertrouwd aan ondervoorzitters.»

Chapitre II. — Dispositions relatives aux pensions de réparation ainsi qu'aux pensions de guerre accordées aux victimes militaires de la guerre et à leurs ayants droit

Art. 2. Dans l'article 47 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Les commissions prévues à l'article 45 comprennent:

1^o une Commission des pensions de réparation, composée comme suit:

— le président ou un vice-président, magistrat auprès d'un tribunal de première instance ou d'un tribunal du travail;

— un représentant de l'État, membre de l'administration des Pensions;

— un invalide de guerre, un prisonnier politique ou un officier d'active, militaire ou gendarme, en fonction de la qualité du demandeur;

2^o une Commission d'appel des pensions de réparation, composée comme suit:

— le président ou un vice-président, magistrat à la Cour de cassation ou auprès d'une cour d'appel ou d'une cour du travail;

— un représentant de l'État, membre de l'administration des Pensions;

— un invalide de guerre ou un officier supérieur d'active, militaire ou gendarme, en fonction de la qualité du demandeur.

Les commissions prévues aux 1^o et 2^o peuvent s'adjoindre un médecin à titre consultatif;

3^o une Commission d'appel des pensions de réparation pour prisonniers politiques, composée comme suit:

— le président ou un vice-président de la Commission d'appel des pensions de réparation;

— un représentant de l'État, membre de l'administration des Pensions;

— deux prisonniers politiques;

— un médecin.

Les dossiers en instance devant ces commissions sont instruits par un commissaire-rapporteur.

§ 2. Ces commissions sont constituées par le ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

En accord avec ce ministre, le président de chaque commission divise celle-ci en autant de chambres qu'il estime nécessaire et détermine, s'il y a lieu, les attributions respectives de chacune d'elles. Il préside l'une des chambres ainsi formées. La présidence des autres chambres est confiée à des vice-présidents.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 61 van de wet van 8 juli 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten behoeve van de slachtoffers van de militaire plicht of van een daarmede gelijkgestelde plicht, gewijzigd bij de wet van ... tot wijziging van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en -renten, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2 luidend als volgt:

« § 2. Wanneer de commissies zoals voorzien bij artikel 47, § 1, 1^o en 2^o, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, uitspraak doen over de pensioenaanvragen betreffende de lichamelijke schade bedoeld in artikel 60, eerste en tweede lid, dan bevatten ze een bijkomend lid, die een invalide is en houder van een vergoedingspensioen toegekend voor zulke schade. Dit bijkomend lid wordt aangewezen door de minister die de vergoedingspensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. Wanneer er bij een stemming staking van stemmen zou zijn, is de stem van de voorzitter of de ondervoorzitter beslissend. »

Art. 3. L'article 61 de la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé, modifié par la loi du ... portant modifications de la législation relative aux pensions et aux rentes de guerre, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Lorsque les commissions prévues à l'article 47, § 1^{er}, 1^o et 2^o, des lois coordonnées sur les pensions de réparation, statuent sur des demandes de pension relatives à des dommages physiques visés à l'article 60, alinéas 1^{er} et 2, elles comprennent un membre supplémentaire qui est un invalide bénéficiaire d'une pension de réparation accordée pour tels dommages. Ce membre supplémentaire est désigné par le ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions. En cas de partage des voix lors d'un vote, la voix du président ou du vice-président est prépondérante. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Alle bevoegdheden toegewezen aan de Commissie voor militaire pensioenen en de Hogere Commissie van beroep inzake militaire pensioenen, opgericht met toepassing van artikel 67 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, worden overgenomen door de commissies bepaald bij artikel 47, § 1, 1^o en 2^o, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

De Koning kan alle maatregelen nemen die Hij nodig acht om de moeilijkheden te regelen waartoe de toepassing van het eerste lid aanleiding zou geven.

Art. 4. Toutes les compétences dévolues à la Commission des pensions militaires et à la Commission supérieure d'appel des pensions militaires, créées en application de l'article 67 des lois coordonnées sur les pensions militaires, sont reprises par les commissions prévues à l'article 47, § 1^{er}, 1^o et 2^o, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Le Roi peut prendre toutes les mesures qu'Il estimerait nécessaires pour régler les difficultés auxquelles donnerait lieu l'application de l'alinéa 1^{er}.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Bepalingen betreffende de burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden

Art. 5. In de wet van 21 november 1974 houdende statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *5bis*. De uitvoerbare beslissingen, door de minister genomen krachtens artikel 5, § 1, alsmede de beslissingen uitgesproken door de commissies bedoeld in artikel 6, §§ 1 en 4, kunnen herzien worden, hetzij wegens vergissing in feite of in rechte, hetzij na overlegging van nieuwe gegevens die de herziening wettigen. Tot de herziening kan worden overgegaan, hetzij op initiatief van de bevoegde minister, hetzij op aanvraag van de betrokkene gericht aan de minister bij een ter post aangetekende brief; behalve wanneer zij steunt op de overlegging van nieuwe gegevens, moet de herziening, op straffe van uitsluiting, aangevraagd worden binnen een termijn van tien jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing uitvoerbaar is geworden.

Over de ter herziening voorgelegde gevallen wordt uitspraak gedaan door de Commissie van eerste aanleg voor de beslissingen die zij uitgesproken heeft of die door de minister op grond van artikel 5, § 1, genomen zijn, en door de Commissie van beroep wanneer deze de beslissing heeft uitgesproken.

Tegen de genomen beslissing kan beroep worden ingesteld bij de Commissie van beroep of bij de Raad van State. »

Chapitre III. — Dispositions relatives aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit

Art. 5. Dans la loi du 21 novembre 1974 portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit, est inséré un article *5bis*, rédigé comme suit :

« Art. *5bis*. Les décisions rendues par le ministre en vertu de l'article 5, § 1^{er}, ainsi que les décisions rendues par les commissions prévues par l'article 6, §§ 1^{er} et 4, sont susceptibles de révision, soit pour erreur de fait ou de droit, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant la révision. Cette révision peut intervenir soit à l'initiative du ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé adressée au ministre par lettre recommandée à la poste; sauf lorsqu'elle est fondée sur la production d'éléments nouveaux, la révision doit être sollicitée, à peine de forclusion, dans un délai de dix ans à dater du jour où la décision est devenue exécutoire.

La Commission de première instance, en ce qui concerne les décisions qu'elle a rendues ou celles qui ont été prises par le ministre en vertu de l'article 5, § 1^{er}, la Commission d'appel lorsque c'est elle qui a prononcé la décision, statuent sur les cas soumis à révision.

La décision rendue peut faire l'objet d'un recours devant la Commission d'appel ou devant le Conseil d'État. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In afwijking van de terzake geldende bepalingen, zijn de commissies bevoegd inzake de statuten van de politieke gevangenen, gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, werkweigeraars, burgerlijk weerstanders, weerstanders door de sluikpers, weerstanders tegen het nazisme en verplicht ingelijfden bij het Duitse leger als volgt samengesteld :

— een voorzitter, die een effectief, plaatsvervangend, emeritus- of eremagistraat is;

— een afgevaardigde van de minister onder wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers ressorteren;

— een lid gekozen op een dubbele naamlijst opgemaakt door de erkende groeperingen van politieke gevangenen, gedeporteerden, werkweigeraars, burgerlijke weerstanders, weerstanders door de sluikpers, verplicht ingelijfden bij het Duitse leger en weerstanders tegen het nazisme.

In hoger beroep is de voorzitter een effectief, emeritus- of eremagistraat bij het Hof van Cassatie of bij een hof van beroep.

Een Staatscommissaris brengt verslag uit bij de commissie.

Art. 6. Par dérogation aux dispositions légales applicables en l'espèce, les commissions compétentes en matière de statuts de prisonniers politiques, déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, réfractaires, résistants civils, résistants par la presse clandestine, résistants au nazisme et incorporés de force dans l'armée allemande, sont composées comme suit :

— un président, qui est un magistrat effectif, suppléant, émérite ou honoraire;

— un délégué du ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions;

— un membre choisi sur une liste double de noms dressée par les associations reconnues de prisonniers politiques, déportés, réfractaires, résistants civils, résistants par la presse clandestine, incorporés de force dans l'armée allemande et résistants au nazisme.

En instance d'appel, le président est un magistrat effectif, émérite ou honoraire de la Cour de cassation ou d'une cour d'appel.

Un Commissaire de l'État fait rapport devant la commission.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. In afwijking van de terzake geldende bepalingen, zijn de commissies bevoegd inzake de invaliditeitspensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers als volgt samengesteld:

— een voorzitter, die een effectief, plaatsvervangend, emeritus- of eremagistraat is;

— een afgevaardigde van de minister onder wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers ressorteren;

— een lid gekozen op een dubbele naamlijst opgemaakt door de erkende groeperingen van gedeporteerden, werkweigeraars, burgerlijke slachtoffers van de beide oorlogen en personen die bijzonder op de hoogte zijn van de gebeurtenissen welke zich sedert 1 juli 1960 op de grondgebieden van Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en Burundi hebben voorgedaan.

De Kamer kan zich een raadgevend geneesheer toevoegen.

In hoger beroep is de voorzitter een effectief, emeritus- of eremagistraat bij het Hof van Cassatie of bij een hof van beroep en omvat de commissie nog een tweede lid ter verdediging van de belangen van de oorlogsslachtoffers en een geneesheer.

Een Staatscommissaris brengt verslag uit bij de commissie.

Art. 7. Par dérogation aux dispositions légales applicables en l'espèce, les commissions compétentes en matière de pensions d'invalidité pour les victimes civiles de la guerre sont composées comme suit:

— un président, qui est un magistrat effectif, suppléant, émérite ou honoraire;

— un délégué du ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions;

— un membre choisi sur une liste double de noms dressée par les associations reconnues de déportés, réfractaires, victimes civiles des deux guerres et personnes qui sont particulièrement averties des événements survenus depuis le 1^{er} juillet 1960 sur les territoires du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

La Chambre peut s'adjoindre un médecin à titre consultatif.

En instance d'appel, le président est un magistrat effectif, émérite ou honoraire de la Cour de cassation ou d'une cour d'appel et cette commission comprend encore un deuxième membre défendant les intérêts des victimes de la guerre et un médecin.

Un Commissaire de l'État fait rapport devant la commission.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk IV. — Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Art. 8. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Chapitre IV. — Entrée en vigueur et dispositions transitoires

Art. 8. La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. § 1. Voor de toepassing van de artikelen 2, 3, en 48, 3^o, van de wet van ... houdende wijziging van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en -renten, blijven de commissies voor vergoedingspensioenen samengesteld zoals voorgeschreven bij de bepalingen die van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, wanneer zij beslissen over pensioenaanvragen of aanvragen tot herziening die vóór bedoelde inwerkingtreding reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een eerste onderzoek door deze commissies.

§ 2. De artikelen 4, 6 en 7 zijn eveneens van toepassing op de lopende zaken op de dag van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 9. § 1^{er}. Pour l'application des articles 2, 3 et de l'article 48, 3^o, de la loi du ... portant modification de la législation relative aux pensions et aux rentes de guerre, les commissions de pension de réparation restent composées comme prévu par les dispositions applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi lorsqu'elles statuent sur des demandes de pension ou de révision qui ont, avant ladite entrée en vigueur, déjà fait l'objet d'un premier examen devant ces commissions.

§ 2. Les articles 4, 6 et 7 s'appliquent également aux affaires en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 14 heures.

We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 11 h 30.)

(De vergadering wordt gesloten om 11.30 uur.)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENTICE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05.
De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mmes Leduc, Thijs, pour raisons familiales; Mayence-Goossens, MM. Hazette, pour d'autres devoirs; De Decker, en mission à l'étranger et Vergote, pour devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Leduc, Thijs, om familiale redenen; Mayence-Goossens, de heren Hazette, wegens andere plichten; De Decker met opdracht in het buitenland, en Vergote, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN

Kamer van volksvertegenwoordigers

MESSAGES

Chambre des représentants

De voorzitter. — Bij boodschappen van 3 juni 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 3 juni 1998 werden aangenomen:

Artikel 77

Wetsontwerp tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen.

— Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Artikel 78

1° Wetsontwerp betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 juni 1998; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 juni 1998.

2° Wetsontwerp houdende maatregelen aangaande de met het zegel gelijkgestelde taksen ten gunste van de binnenvaart.

— Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 juni 1998; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 19 juni 1998.

Kennisgeving

1° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 3 juni 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

2° Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring.

— De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 3 juni 1998 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Par messages du 3 juin 1998, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 3 juin 1998:

Article 77

Projet de loi portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité.

— Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires étrangères.

Article 78

1° Projet de loi relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

— Le projet de loi a été reçu le 4 juin 1998; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 juin 1998.

2° Projet de loi portant des mesures en matière de taxes assimilées au timbre en faveur de la batellerie.

— Le projet de loi a été reçu le 4 juin 1998; la date limite pour l'évocation est le vendredi 19 juin 1998.

Notification

1° Projet de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées.

— La Chambre a adopté le projet le 3 juin 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

2° Projet de loi modifiant certaines dispositions en matière de prescription.

— La Chambre a adopté le projet le 3 juin 1998 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

MEDEDELING

Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen

COMMUNICATION

Commission de suivi relative aux écotaxes

De voorzitter. — Bij brief van 8 juni 1998 heeft de voorzitter van de Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 390, § 1, 3°, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de staatsstructuur, het jaarverslag voor het werkingsjaar 1995.

Par lettre du 8 juin 1998, le président de la Commission de suivi relative aux écotaxes a transmis au Sénat, en application de l'article 390, § 1^{er}, 3°, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, le rapport annuel pour l'exercice 1995.

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De voorzitter. — De volgende voorstellen werden ingediend :

A. Wetsvoorstel

Artikel 81

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 371bis in het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw de Bethune).

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

B. Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van het artikel 32, § 1, eerste en tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Coveliers).

Dit voorstel zal worden verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Les propositions ci-après ont été déposées :

A. Proposition de loi

Article 81

Proposition de loi insérant un article 371bis dans le Code civil (de Mme de Bethune).

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

B. Proposition de loi spéciale

Article 77

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 32, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Coveliers).

La proposition sera envoyée à la commission des Affaires institutionnelles.

WETSONTWERP BETREFFENDE DE COLLECTIEVE SCHULDENREGELING EN DE MOGELIJKHEID VAN VERKOOP UIT DE HAND VAN DE IN BESLAG GENOMEN ONROERENDE GOEDEREN (EVOCATE)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 628 EN 1395 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

(Artikelen 60 en 56 van het Reglement)

PROJET DE LOI RELATIVE AU RÈGLEMENT COLLECTIF DE DETTES ET À LA POSSIBILITÉ DE VENTE DE GRÉ À GRÉ DES BIENS IMMEUBLES SAISIS (ÉVOCATION)

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 628 ET 1395 DU CODE JUDICIAIRE

Discussion générale

Discussion des articles

(Articles 60 et 56 du Règlement)

De voorzitter. — Ik stel de Senaat voor deze wetsontwerpen samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement gelden de door de commissie aangenomen teksten als basis voor de bespreking. (*Zie documenten nrs. 1-929/6 en 1-915/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, les textes adoptés par la commission serviront de base à notre discussion. (*Voir documents nos 1-926/6 et 1-915/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je constate avec surprise que le vice-premier ministre est absent alors qu'il est ici question d'un projet gouvernemental. Dès lors, nous ne pouvons entamer les débats. Il s'agit d'un projet hautement politique contre lequel tous les membres de l'opposition se sont prononcés en commission.

Je demande que soit requise la présence du vice-premier ministre.

M. le président. — Vous avez tout à fait raison, monsieur Hatry. Je me suis informé et le vice-premier ministre ne devrait pas tarder. Selon moi, le rapporteur peut effectuer la présentation du rapport de la commission en attendant l'arrivée du ministre. Mais il va de soi que nous n'entamerons pas la discussion proprement dite tant que ce dernier ne sera pas présent.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer D'Hooghe (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen vormt één geheel met het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit laatste ontwerp regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Het wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling werd op 30 maart 1998 geëvoceerd. De commissie behandelde deze problematiek op 2 april, 6 en 12 mei en 9 juni 1998. In de inleidende uiteenzetting heeft de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie het doel van de wetsontwerpen toegelicht, namelijk de strijd tegen de blijvende of structurele onmacht van

sommige burgers om hun financiële verplichtingen na te komen. De sociale gevolgen hiervan moeten in een geëvolueerde samenleving worden ondervangen. De vice-eerste minister gaf een uiteenzetting omtrent het belang van de overmatige schuldenlast in België: ofschoon de Belgen gemiddeld relatief weinig schulden aangaan, blijkt uit analyses van de OCMW's en de sociale diensten dat de omvang van de overmatige schuldenlast ook in ons land constant vergroot.

Schematisch zijn de essentiële punten van het ontwerp inzake de collectieve schuldenregeling de volgende. Elke natuurlijk persoon die geen koopman is of het niet meer is en zich in de onmogelijkheid bevindt aan zijn opeisbare of nog te vervallen schulden te voldoen, kan op deze procedure aanspraak maken. Het ontwerp betreft derhalve niet alleen particulieren, maar ook landbouwers en personen die een vrij beroep uitoefenen. Wel is duidelijk dat de verzoeker zijn onvermogen niet zelf mag hebben bewerkstelligd.

De procedure bevat twee mogelijkheden: een minnelijke regeling en een gerechtelijke regeling. Voor beide procedures is de interventie van de rechter van bij de inleiding van de procedure noodzakelijk, onder meer bij de benoeming van de schuldbemiddelaar, bij de beschikking van toelaatbaarheid, bij de bekrachtiging van de minnelijke regeling, bij het treffen van de gerechtelijke regeling enzovoort. De beslagrechter is de bevoegde rechter.

Ook de rol van de schuldbemiddelaar wordt in de ontwerpen vastgelegd. Advocaten, gerechtsdeurwaarders, notarissen, kunnen als schuldbemiddelaar optreden, evenals de erkende overheids- en privé-instellingen. Het ontwerp bepaalt ook de voorwaarden en de duur van de regeling. In de regel is de looptijd van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling tussen drie en vijf jaar. De voorwaarden waaronder de rechter kan besluiten tot een gedeeltelijke kwijtschelding van de schulden, zijn strikt in het wetsontwerp bepaald.

De oprichting en de modaliteiten van oprichting en werking van een Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast worden in een afzonderlijk hoofdstuk opgenomen. Het wetsontwerp voert eveneens de mogelijkheid in om onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van een beslag, uit de hand te verkopen. Deze mogelijkheid is niet beperkt tot de procedure van de collectieve schuldenregeling. Deze regeling heeft tot doel de belangen van de partijen te behartigen.

Een aantal elementen heeft heel wat stof tot discussie opgeleverd. Op deze punten werden dan ook amendementen ingediend. Zo ging men uitvoerig in op de notie «kennelijk zijn onvermogen hebben bewerkstelligd». Sommige leden van de commissie waren van oordeel dat de goede trouw voorafgaandelijk aan het instellen van de procedure als voorwaarde moest worden gesteld. De vice-eerste minister verklaarde dat er geen sprake kon zijn van eender welke verwijzing naar een contractuele goede trouw. Wel is een «procedurele goede trouw» vereist. Dat betekent dat in de loop van de procedure zelf en van bij het indienen van het verzoek van de schuldenaar wordt geëist dat hij in alle stadia en tot op het einde van de regeling te goeder trouw handelt.

Voor de juiste betekenis van het begrip «bewerken van het onvermogen» verwees de vice-eerste minister naar de bepaling in ons recht van artikel 490bis van het Strafwetboek, dat het misdrijf inzake het «bedrieglijk onvermogen» behandelt. De vice-eerste minister benadrukte tevens dat de procedure afhankelijk is van het initiatief van de schuldenaar en dat iemand die geen gebruik wenst te maken van deze procedure om zijn schulden te verlichten, daartoe niet kan worden verplicht. Verscheidene amendementen strekten ertoe in meerdere of mindere mate het begrip van de goede trouw in te voeren. Deze amendementen werden verworpen.

Op vraag van de commissie werd een vergelijkende tabel overhandigd aangaande de verschillende begrippen in de Belgische wetgeving, enerzijds, en de Franse wetgeving, anderzijds.

Er ontspon zich eveneens een discussie over de verplichte kennisgeving van de beschikking van toelaatbaarheid. Men stelde zich de fundamentele vraag of deze beschikking niet ter kennis moest worden gebracht van de samenwonende, gezien de ingeschreven verplichting om de staat van hun vermogen ter kennis te brengen van de rechter. Na een langdurige woordenwisseling

werd het amendement aanvaard en werd overeengekomen het begrip «samenwonende» als loutere tekstcorrectie op te nemen naar analogie met de tekst van artikel 1675/4. Dit amendement gaf zelfs nog aanleiding tot discussie bij de behandeling van het verslag. Toen werd vastgesteld dat de Kamer de toevoeging van het woord «samenwonende» niet beschouwde als een technische correctie, werd deze tekstverbetering uiteindelijk verworpen.

Er heerste onenigheid over de zin of onzin van de oprichting van een Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast. Hiervoor verwees de vice-eerste minister naar de bespreking in de Kamer, waarbij duidelijk werd gestipuleerd dat het fonds slechts in tweede instantie optreedt en dat het derhalve onjuist is te verklaren dat de last volledig op de kredietinstellingen wordt afgeschoven.

Voorts werd ingegaan op de draagwijdte van het beroepsgeheim van sommige personen en op de uitwerking van de gelegde beslagen na de beschikking van toelaatbaarheid.

Deze opsomming van amendementen en discussiepunten is uiteraard onvolledig. Zij geeft evenwel een beeld van de belangrijkste elementen van de discussie.

Thans wil ik ingaan op de krachtlijnen van het ontwerp. In de eerste plaats zal ik het hebben over de minnelijke regeling. In een eerste fase wijst de rechter een schuldbemiddelaar aan, die met de schuldeisers zal onderhandelen om tot een akkoord te komen, dat door de rechter moet worden bekrachtigd.

In een afzonderlijk hoofdstuk van het Gerechtelijk Wetboek worden het statuut en de handelwijze van de schuldbemiddelaar geregeld. Deze centrale figuur van de procedure beschikt over welomschreven mogelijkheden om de vermogenstoestand van de schuldenaar vast te stellen en in overleg met de schuldeisers een plan uit te werken.

Met betrekking tot de informatieopdracht van de schuldbemiddelaar, de zwijgplicht en het beroepsgeheim van sommige informanten werd opgemerkt dat de transparantie van het vermogen van de schuldenaar van primordiaal belang is. Door de procedure inzake collectieve schuldenregeling aan te gaan, aanvaardt de schuldenaar deze transparantie. Hij kan derhalve geen bezwaar hebben tegen het verstrekken van bepaalde vermogensgegevens.

Het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling, dat door de schuldbemiddelaar wordt opgesteld, moet door alle partijen worden goedgekeurd.

Indien er geen akkoord met de schuldeisers kan worden bereikt, kan de rechter eventueel een regeling opleggen. De wettekst bepaalt zonder enige dubbelzinnigheid dat elke regeling uiteindelijk tot doel heeft de financiële toestand van de schuldenaar te herstellen door hem in de mate van het mogelijke in staat te stellen zijn schulden te betalen en tegelijkertijd te waarborgen dat hijzelf en zijn gezin een menswaardig leven kunnen leiden.

Wat de modaliteiten van de regeling betreft, geeft men de schuldenaar de kans voor een periode van drie tot vijf jaar te werken aan de aanzuivering van de schulden. Onder strenge voorwaarden kunnen bepaalde schulden eventueel worden kwijtgescholden. Volgens de wet kan dat slechts indien de andere maatregelen niet kunnen leiden tot het herstel van de financiële toestand van de schuldenaar. De vice-eerste minister verstrekte een vergelijking van deze kwijtschelding van schulden met deze voorzien in de faillissementsprocedure.

In verband met de problemen van de fiscale en sociale schulden merkte de vice-eerste minister op dat de Kamer wel degelijk de kwijtschelding van fiscale schulden mogelijk heeft gemaakt. De sociale schulden krijgen geen voorkeursbehandeling en worden behandeld zoals de andere schulden. Bepaalde categorieën schulden, in de wet exhaustief opgesomd, kunnen niet worden kwijtgescholden.

In het geval van bedrog, valse verklaringen en andere situaties waarbij de schuldenaar zijn onvermogen bewerkt, maar ook wanneer hij zijn verbintenis niet nakomt, kan de regeling door de rechter worden herroepen. De herroeping van de kwijtschelding van schulden kan dan nog vijf jaar later gebeuren als de schuldenaar enige daad stelt waardoor de rechten van de schuldeisers bedrieglijk worden geschaad.

Over de oprichting van het Fonds voor de bestrijding van Overmatige Schuldenlast heb ik eerder reeds een en ander toegelicht.

Het wetsontwerp brengt ook een aantal wijzigingen aan aan het Gerechtigelijk Wetboek en andere wetten. Het is belangrijk te vermelden dat onroerende goederen waarop beslag is gelegd, vanaf nu uit de hand verkocht zullen kunnen worden. In de praktijk kan dat ten goede komen aan de partijen. De rechter is in dit kader gemachtigd eerst te opteren voor de kandidaat-verkrijger die aanvaardt de schuldenaar in zijn woonst te laten verblijven. Als voorwaarde wordt evenwel steeds gesteld dat de regeling effectief het belang van alle partijen dient.

De tekst van de ontwerpen werd ongewijzigd goedgekeurd. Er werden wel tekstcorrecties aanvaard. De commissie nam beide ontwerpen aan met zes stemmen voor en twee tegen. Het verslag werd unaniem door de tien aanwezige leden goedgekeurd. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, we hebben hier te maken met een wetsontwerp waarvan men zich kan afvragen of het stoelt op een reële behoefte en of het niet is ingegeven door een overdreven neiging tot interventie en betutteling van de burger. Uit de cijfers blijkt immers dat de problematiek van de overmatige schuldenvorming sterk moet worden gerelativeerd en dat men zich zelfs moet afvragen of er een reëel probleem bestaat. Het aantal probleemdossiers bedraagt ongeveer 1,74% van het totaal aantal verstrekte kredieten. Recente cijfers tonen weliswaar een verslechtering van de situatie aan, maar de vraag is of deze verslechtering niet vooral het gevolg is van een veel betere opvolging van de kredieten in vergelijking met enkele tientallen jaren geleden, toen de registratie veel beperkter was.

Eenzijds blijkt dus dat de omvang van het probleem relatief beperkt is en anderzijds toont verder onderzoek aan dat niet de kredietverlening aan de basis ligt van de schuldenlast. Daarom is naar ons oordeel deze wetgeving overbodig.

Voorts menen wij dat het wetgevende optreden niet in de goede richting evolueert. Voor een beperkt deel van de bevolking wordt een algemeen systeem ingevoerd. De consument die een krediet wil aangaan en te goeder trouw is wordt daar het slachtoffer van. Dat blijkt uit de statistieken. De meerkost van het nieuwe systeem brengt veel onzekerheid mee voor de financiële instellingen die krediet verlenen. Die onzekerheid situeert zich op het niveau van de terugbetaling van de aangegane leningen. Dat betekent in feite een hogere risicofactor en bijgevolg hogere rentevoeten voor de consumenten, ook voor degenen die in het verleden hun schulden correct hebben terugbetaald.

Het instrument dat de vice-eerste minister voorstelt lijkt ons niet aangepast en zal degenen die van het systeem willen profiteren, niet aansporen om zich beter te gedragen. Zij moeten de gevolgen van hun wangedrag immers niet zelf dragen. Deze worden op de collectiviteit afgewenteld.

Op lange termijn zal deze wetgeving evenmin leiden tot meer voorzichtige kredietverlening, integendeel. Sommigen zullen er immers van uitgaan dat in de toekomst in geval van financiële moeilijkheden de aangegane kredieten niet meer moeten worden terugbetaald. Vandaag bestaat deze situatie voor een deel de facto ook, maar de schuldeiser kan wel in rechte op elk moment terugbetaling eisen. Met de nieuwe wetgeving kan op een bepaald moment van terugbetaling worden afgezien, zodra vroegere schuldenaars opnieuw schulden kunnen aangaan. Weinig maatregelen zijn getroffen om recidive te vermijden. Zoals een lid van de commissie het verwoordde, wordt een instrument aangereikt dat niet in verhouding staat tot het beoogde doel.

Het hele mechanisme van kredietverlening dreigt met deze tekst ontregeld te geraken. België is een land dat van nature uit weinig beroep doet op krediet met alle gevolgen van dien voor de economische groei. Krediet kan een bron van economische groei zijn. Krediet kan de economische machine olieën. Het penalisieren van het krediet zal de economische groei op termijn verzwakken. Misschien zal het effect wel marginaal zijn, zoals de vice-eerste minister zegt, maar een opeenstapeling van vele marginale effecten gaat de economische activiteit uiteindelijk sterk afremmen.

Aangezien de schuldenlast van de gezinnen in België niet buitenmate groot is kan de doelstelling van het ontwerp al in twijfel worden getrokken. Bovendien zal het veeleer leiden tot een verzwaring van de schulden dan tot een verlichting ervan, want het spoor aan tot het maken van schulden die toch kunnen worden kwijtgescholden. Het dreigt dus een effect te sorteren dat volledig haaks staat op de doelstellingen die het heet na te streven.

Om al die redenen zal de VLD tegen het ontwerp stemmen. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je voudrais tout d'abord féliciter le rapporteur ainsi que le service des commissions qui ont fourni un excellent rapport sur un sujet difficile en un minimum de temps.

Nul ne peut contester le fait qu'un certain nombre de ménages belges connaissent de réelles difficultés financières qui les mettent dans l'impossibilité de faire face à leurs dettes. Des solutions doivent être trouvées pour sortir ces personnes de la précarité. À l'évidence, chaque cas de surendettement est un de trop. Fallait-il pour autant créer un tel dispositif? En d'autres termes, notre pays connaît-il un véritable problème de surendettement des ménages et la solution apportée par le vice-premier ministre répond-elle à la nécessité d'aider de tels cas marginaux?

En ce qui concerne la première question, je dirai que nous n'avons pas besoin d'un tel projet mettant en œuvre une intervention désuète, protectrice et qui ne considère pas les citoyens comme des adultes.

Si des problèmes existent réellement au niveau individuel, il faut reconnaître que, globalement, l'endettement reste dans des proportions raisonnables en Belgique et est nettement moins grave que le vice-premier ministre a voulu le faire croire. À ce sujet, je ferai référence aux annexes que nous n'avons pas eu le temps d'examiner en profondeur en commission et qui démontrent clairement l'absence de véritable problème au niveau global. En effet, le Belge n'est pas seulement un champion de l'épargne et lorsqu'il emprunte malgré tout, avec hésitation, il respecte généralement ses engagements. En ce qui concerne sa situation en tant qu'épargnant, je vous renvoie au tableau comparatif repris à la page 64 de l'annexe n° 2 du rapport: en 1997, le Belge a épargné 16% de son revenu disponible; cette proportion était de 13% pour le Français, 12% pour l'Allemand, 11% pour le Britannique et 5% pour le Nord-Américain.

Au vu de telles données, peut-on vraiment croire que le tempérament normal du Belge conduise au surendettement? La réponse est certainement négative.

J'en viens à une deuxième considération. Les prêteurs sont très soucieux d'éviter les cas réels d'endettement. Ils n'ont d'ailleurs aucun intérêt économique à s'acharner sur des personnes surendettées. Les créanciers malveillants et agressifs doivent plutôt être trouvés du côté des autorités publiques; l'Office national de sécurité sociale et l'administration des Contributions sont bien connus pour l'acharnement dont ils font preuve, beaucoup plus que les créanciers privés!

En réalité, le Belge est un citoyen riche avec un gouvernement pauvre, dans tous les sens du terme. C'est à ce niveau qu'il faut considérer ce problème. Si nous regardons la façon dont la structure économique du pays est agencée dans ses rapports économiques avec l'étranger, il apparaît que notre pays a au sein des «Quinze» de l'Union européenne le plus de créances à l'égard de l'étranger, ayant donc le plus de valeurs à l'étranger. Au fur et à mesure de nos résultats positifs d'exportation, nous avons accumulé 25% du PIB sous forme de créances sur l'étranger, ce qui est un record. Aucun autre pays n'a une position aussi saine en la matière. Il est intéressant d'établir une comparaison avec la position du gouvernement: celui-ci a 118% d'endettement par rapport au PIB, tandis que l'ensemble de la «société» Belgique a 25% de créances sur le monde. D'un point de vue macro-économique, la situation est donc tout à fait saine.

Selon les données objectives qui ont été fournies à la commission que je préside, il apparaît clairement que de tous les citoyens d'Europe occidentale, le Belge compte parmi ceux ayant le moins

d'engagements et connaissant le moins de problèmes en matière de dettes. En réalité, la seule entité surendettée dans notre économie est celle des pouvoirs publics.

Si vous examinez l'information fournie en annexe, vous constatez que les 2 475 milliards d'encours de crédits existant en 1996 dans le chef des ménages, auprès du secteur bancaire, représentent une très faible partie des 13 000 milliards de crédits octroyés par ce secteur. Près de la moitié de ce montant est prêtée aux pouvoirs publics, le reste l'étant aux entreprises et aux pays étrangers. Je ne nie pas l'existence de certains cas de surendettement mais si nous regardons le tableau fourni dans ce rapport, nous constatons que les citoyens « moyens » titulaires d'un revenu disponible évalué à 100 dans le calcul, en consomment 80,7%, ont une épargne brute de 19,3% de 1991 à 1995. La formation brute du capital des ménages est de 8,1%, la capacité de financement net est de 11,2%. Les nouveaux engagements pris sont de 1,9% et l'excédent d'épargne nette des ménages atteint 13,1%. Est-ce là le signe d'un surendettement? Cela me paraît être le contraire.

Nous pouvons également opposer les 2 475 milliards de dettes des ménages aux 10 000 milliards de dettes accumulées par les pouvoirs publics.

Dans ce contexte, j'attire votre attention sur la décomposition des crédits aux particuliers qui représentent un total de 2 475 milliards en 1996. Le poste principal, à concurrence de 80%, est constitué de crédits hypothécaires et d'environ 15 à 20% de crédits à la consommation. Les nouveaux crédits alloués durant l'année représentent à peine 20 à 25% du total. Cela montre une situation particulièrement saine en la matière. Dans ce domaine, le débiteur est essentiellement la puissance publique qui ne s'est peut-être pas rendu compte qu'elle devenait une entité surendettée. Elle est le seul cas véritable de surendettement dans notre pays.

Quant aux retards de paiement des crédits encourus, ils atteignent pour les crédits hypothécaires 0,7% en 1996, donc pas même 1%. Pour le crédit à la consommation, selon deux calculs différents, la défaillance peut être évaluée entre 4,5% et 10%. Mais compte tenu de l'importance des crédits hypothécaires dans le total, l'ensemble de l'arriéré par rapport à l'encours n'atteint que 2,2%. Cela ne ressemble en rien à un surendettement.

Par rapport aux pays étrangers, le comportement psychologique et économique des ménages belges ne les conduit pas au surendettement et la situation est tout à fait satisfaisante et acceptable. Si nous examinons le tableau qui donne l'endettement des ménages, nous constatons que le Belge a un endettement de 35,1% par rapport aux revenus disponibles. La Grande-Bretagne a un endettement qui frise les 95%, l'Allemagne fédérale les 90% et même la France, dont le comportement est le plus proche du nôtre, a un endettement de 41,5% par rapport aux revenus disponibles, environ 6 points plus élevés que le nôtre. Les États-Unis sont bien entendu à 92,5% par rapport aux revenus disponibles, mais c'était un fait bien connu.

Les ménages belges se comportent donc de manière prudente; l'endettement les effraie et ils le refusent.

Si le surendettement est un problème de société, il convient d'en analyser les raisons pour y porter remède. Au cours d'une réunion relativement récente avec le secteur financier, un exposé nous a indiqué clairement que la principale cause des défauts de paiement pour les emprunts et les ventes à tempérament résidait dans les accidents de la vie. Environ 45% des défauts de paiement sont dus aux hasards de l'existence. Ce n'est pas une législation contre le surendettement qui pourrait porter remède à des situations causées par le chômage, la maladie, le divorce, le décès ou d'autres circonstances accidentelles qui frappent la carrière et la vie de toute une série de nos concitoyens.

Les motifs non financiers — négligence, litige d'un fournisseur, litige matrimonial, etc. — représentent 15%, les problèmes temporaires de liquidité 6,5%, la disparition — souvent délictueuse — de l'emprunteur, 2,5%. Seuls 31% — soit moins d'un tiers — des arriérés de paiement sont dus à un endettement sciemment ou inconsciemment trop élevé. Souvent, la plus grande partie de cet endettement trop élevé est due à des charges excessi-

ves que le débiteur a encourues inconsciemment. C'est seulement pour rencontrer ce type de situation — 16% des cas — que le projet trouverait une faible justification, ce qui revient à user d'un canon pour abattre un moustique.

Or, même ces situations ne nécessitent pas un instrument aussi lourd, aussi insupportable. Concrètement, ce projet présente une série de conséquences négatives.

La première réside dans une augmentation du coût du crédit. Nous avons déjà adopté de nombreuses lois qui ont eu des effets secondaires et pervers et qui ont suscité de nouveaux problèmes au lieu d'en résoudre. Une loi qui assouplit la remise de dette peut susciter un comportement opportuniste, moins circonspect par rapport au risque. Un nombre plus important de personnes pourraient être tentées de s'endetter excessivement. La loi pourrait avoir un effet diamétralement opposé à son objectif.

Ce risque plus élevé implique une augmentation de la prime de risque et donc des taux plus élevés.

Monsieur le vice-premier ministre, vous recréez ainsi ce qui devait disparaître par notre adhésion à l'euro des taux d'intérêt trop élevés. La législation aurait un effet contre-indiqué. Prêter en Belgique coûtera plus cher que prêter dans d'autres pays de l'euro, à cause du risque créé par la loi. Si un nombre plus important de personnes s'endettent, la loi augmentera le risque lié au crédit. Pour répondre à ce risque accru, les taux d'intérêts seront majorés, ce qui risque d'amplifier davantage le phénomène de surendettement.

De plus, l'augmentation du coût du crédit pourrait avoir pour conséquence de limiter précisément l'accès au crédit pour les consommateurs responsables. Dans ce cas aussi, la loi a un effet pervers puisqu'elle crée une situation inverse au but poursuivi.

Mais outre l'augmentation du coût de crédit, vous augmentez également les risques d'abus. Nous regrettons que ne soit pas exigée la bonne foi dans le chef du débiteur lors de la décision de remise de dette. Pour nous, il s'agit d'une condition essentielle que l'on retrouve d'ailleurs dans les autres procédures ayant le même objet: en droit commun, en crédit à la consommation ainsi que dans les législations étrangères. La bonne foi contractuelle comme condition préalable à toute remise de dette est notamment reconnue par la loi allemande sur l'insolvabilité et par la jurisprudence majoritaire des cours d'appel de France. Le principe de l'exécution de bonne foi des conventions est à ce point fondamental dans notre système juridique qu'il a même été pris en considération récemment dans le cadre de la réforme de la faillite et du concordat.

Il ne nous paraît pas concevable qu'un débiteur qui a dissimulé volontairement des informations sur sa situation financière ou des éléments de son patrimoine pour échapper à son créancier et qui a accumulé des dettes en connaissance de cause, puisse bénéficier de votre procédure de règlement collectif des dettes. La version actuelle du projet laisse donc la porte ouverte à des abus de la part de débiteurs de mauvaise foi. En France, une loi analogue, la loi Neiertz, connaît plus de 50% de demandes d'application qui sont irrecevables précisément en raison de la mauvaise foi des débiteurs. Nous redéposerons donc un amendement réaffirmant que la remise totale ou partielle de dette ne peut intervenir que dans les cas de bonne foi contractuelle.

Enfin, j'aborderai la problématique de la « désresponsabilisation » du consommateur et le risque d'accroissement du surendettement qu'elle entraîne. L'institutionnalisation de la remise de dette risque en effet d'amener le consommateur belge à faire preuve de moins de prudence quand il contracte un crédit. Or, une telle réaction pourrait paradoxalement provoquer une augmentation de l'endettement.

Avant de conclure, je voudrais attirer votre attention sur un élément qui figure dans l'annexe 1 à notre rapport — il s'agit d'une publication de la Commission européenne. Cette publication me paraît intéressante surtout si vous étiez tenté d'en revenir à une centrale des risques positive à la Banque nationale et si l'on devait enregistrer toutes les dettes, comme ce fut proposé à une

certaine époque. Comme je l'avais déjà démontré, cette publication indique très clairement d'une part que la Belgique est un des pays les moins endettés en ce qui concerne le crédit à la consommation — il s'agit de données de 1990 — et que, d'autre part, il n'existe aucune corrélation entre le crédit à la consommation et l'existence d'une centrale positive des risques. En effet, les comportements en matière de crédit à la consommation sont radicalement différents dans les quatre cas où une centrale positive existe, à savoir en Allemagne, en Norvège, en Irlande et au Royaume-Uni. Le deuxième tableau figurant dans cette même annexe, à la page 63, vous montre que l'endettement en Belgique est tout à fait contrôlé et qu'il ne dévie pas par rapport à la moyenne européenne. Cela prouve à suffisance que cette loi n'était pas nécessaire.

En conclusion, le PRL ne votera pas ce projet. Nous considérons que notre pays n'a pas véritablement besoin d'un tel dispositif, que le présent projet ne permet de prendre des mesures que lorsque le débiteur a déjà quasiment la tête dans l'eau et que le dispositif mis en place manquera son objectif en raison des effets pervers que je viens d'évoquer. Il comporte, en outre, le risque que le débiteur contracte des dettes avec une plus grande désinvolture encore que par le passé. À nos yeux, il eut été préférable d'encourager et de renforcer la prévention et, surtout, l'information par une meilleure éducation du consommateur et par une simplification plutôt que par un alourdissement de la législation sur le crédit. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Istasse.

M. Istasse (PS). — Monsieur le président, le problème du surendettement en Belgique, sans être un phénomène nouveau, a pris une acuité toute particulière dans notre pays, comme dans le reste de l'Europe, avec la crise économique grave que nous avons traversée.

Certes, de tous les citoyens d'Europe, le Belge est le moins endetté et le plus économe, on vient d'en faire la démonstration. Mais nous pensons, en tant que socialistes, que les moyennes et les statistiques ne peuvent faire oublier la dure réalité de la prolifération de surendettements. J'estime qu'en l'occurrence, les moyennes sont trompeuses et cachent un certain nombre de cas individuels de plus en plus sérieux, compte tenu des circonstances économiques ambiantes, et que l'on a tort de mélanger les données macro et micro-économiques.

Comment ignorer en effet que, le chômage aidant, des personnes de condition de moins en moins modeste se retrouvent à la suite d'un accident, d'une maladie ou de la perte d'un revenu, littéralement étranglées par leurs dettes ?

Le début du surendettement, ce n'est qu'un emprunt pour un logement, une voiture, un équipement ménager... que les revenus du ménage suffisent amplement à couvrir, jusqu'à ce qu'intervienne le grain de sable, l'accident qui fait basculer la famille dans la catastrophe financière.

L'emprunt n'est plus couvert, les échéances s'amoncellent et les intérêts courent : une partie de plus en plus considérable du budget est absorbée par le remboursement des seuls intérêts, lorsqu'il est encore possible. Les dettes s'accumulent et la tentation de faire face aux emprunts au moyen d'autres emprunts se développe, et cela, jusqu'à ce que ces expédients ne suffisent plus.

Viennent alors les saisies sur salaire, quand salaire il y a, ou les saisies mobilières et immobilières qui laissent les familles dans le plus grand dénuement, et ce sans que leur situation s'en trouve améliorée à terme, pas plus d'ailleurs que celle du créancier qui, le plus souvent, ne retrouve qu'une partie de sa mise.

Les témoignages de la situation catastrophique dans laquelle se trouve alors le ménage, sont légion : que ce soit au travers des permanences sociales, notamment celles des parlementaires, des associations de consommateurs, des CPAS ou de l'aide judiciaire, c'est toujours le même constat et le même portrait d'une situation désespérée.

Car la réalité, c'est que des personnes se trouvent, à un moment de leur vie, devant l'incroyable constat que, quoi qu'elles fassent, elles devront « survivre » leur vie durant avec un revenu inférieur au minimex par la faute d'une dette qui ne pourra que s'accroître et qu'elles ne pourront donc jamais rembourser.

Pour ces personnes, l'insolvabilité est souvent le dernier recours, la dernière « solution » et les conséquences sont toujours les mêmes.

L'une d'elles est, bien sûr, la précarité. Comment en serait-il autrement lorsqu'il est légalement impossible d'épargner et que, jour après jour, il faut vivre avec la portion congrue des allocations sociales ou de ce qu'il reste d'un salaire ?

Une autre conséquence est la démotivation tout aussi inévitable. Pour celui qui a encore un emploi, c'est la perspective de ne plus pouvoir améliorer sa situation matérielle, quels que soient les efforts consentis, et pour celui qui n'a plus d'emploi, c'est la perspective d'un profond désespoir, voire du désespoir.

Il va de soi que toute la famille souffre d'une telle situation : à commencer par les enfants qui démarreront leur existence avec de graves handicaps, risquant ainsi de perpétuer la précarité et de créer de véritables noyaux de pauvreté, ce qui est profondément injuste, de notre point de vue.

De telles injustices sont d'autant plus inacceptables qu'elles se révèlent économiquement « contre-performantes » et que, dans la pratique, nombre de dettes ne sont jamais remboursées avec les conséquences négatives que cela suppose pour les créanciers victimes de cette situation.

Cette réalité, aucune statistique ne peut la décrire, et pourtant, plusieurs dizaines de milliers de nos concitoyens la vivent aujourd'hui.

Il fallait donc s'attaquer au plus vite et de la manière la plus efficace à ce fléau. Or, jusqu'ici, les mesures prises avaient été trop timides et, par conséquent, sans réelle portée : l'article 38 de la loi de 1991, sans être inutile, s'est révélé insuffisant à l'usage, pour ne reprendre que cet exemple.

C'est pourquoi notre groupe, attaché à la défense du consommateur, ne pouvait qu'applaudir à l'initiative du gouvernement et en particulier à celle du vice-premier ministre et ministre des Affaires économiques, Elio Di Rupo, de prendre cette question à bras le corps par le dépôt d'un projet de loi.

Un premier mécanisme tend enfin à permettre la vente d'immeubles de gré à gré, alors que, jusqu'à présent, la vente d'un immeuble permettait à l'acheteur de réaliser une « bonne affaire » aux dépens du vendeur forcé de ce bien. Les résultats d'une telle vente, grevée d'énormes frais, ne couvraient que partiellement la dette dont l'immeuble était pourtant censé être la garantie.

Cette situation était d'autant plus choquante que les dettes avaient bien souvent été contractées dans le but d'acquiescer ou de faire bâtir l'immeuble en question et que le débiteur se trouvait privé de son bien tout en restant criblé de dettes.

Il était donc plus que temps de permettre l'optimisation de la vente des immeubles saisis au bénéfice du débiteur, et donc du créancier, afin d'atténuer les effets pervers du système actuel.

Ce projet donne aussi l'occasion au juge de faire un choix en faveur de l'acheteur qui accepte de laisser le débiteur dans son logement. Cette disposition, d'apparence anodine, est d'une importance considérable car elle permet d'espérer que la famille surendettée ne perdra pas, avec la vente du bien immobilier, son lieu d'existence, ce qui, jusqu'à présent, ajoutait un traumatisme supplémentaire à une situation déjà des plus pénibles.

Un deuxième mécanisme, nettement plus médiatique, est le règlement collectif des dettes, notamment par la possibilité pour les juges d'effacer une partie de la dette.

Cette dernière disposition, dont la presse s'est largement fait l'écho, ne doit pas nous faire oublier que ce projet ne peut être résumé en une seule mesure. Tout en responsabilisant tous les acteurs du surendettement, ce projet vise à rendre l'espoir à ceux qui, face à la montagne de leurs dettes, perdent tout espoir de la franchir un jour. Moyennant d'importants efforts, il donne en effet un nouvel espoir au débiteur surendetté. Il lui donne également l'envie et la volonté de franchir le cap et de se bâtir un nouvel avenir, alors qu'il n'avait pour seul horizon que l'insolvabilité annoncée et définitive.

En aucun cas, il ne peut être permis qu'un individu soit à ce point écrasé par un système qu'il en perde toute dignité. C'est à ce défi qu'un tel projet veut répondre et c'est ce que notre groupe veut souligner.

Il va de soi que pour être efficace et porteur de résultats significatifs, ce projet devait poser un acte aussi symbolique que déterminant; à savoir la possibilité d'une remise partielle des dettes. Cette disposition est indispensable et n'a absolument pas pour vocation d'encourager le surendettement ou la mauvaise foi comme d'aucuns ne l'ont que trop dit. Cette remise n'est que partielle et s'accompagne d'une responsabilisation complète du débiteur qui devra respecter un plan d'apurement drastique lui donnant néanmoins l'espoir de repartir à zéro.

De ce fait, toutes les craintes exprimées quant à un possible renchérissement du crédit nous semblent non fondées. Les intérêts du créancier sont bien mieux servis par de telles mesures que par la législation actuelle, où le débiteur se laisse dériver dans l'insolvabilité et où de très nombreuses dettes deviennent irrécouvrables.

Avec le présent projet, le créancier connaîtra la part irrécouvrable de la dette dès le départ, cette part étant inférieure à sa perte actuelle. La différence pour le créancier sera donc positive. Mais elle le sera encore plus pour le débiteur, enfin libéré de cette épine de Damoclès qui le forçait à rejoindre l'économie souterraine.

Un défi de cette ampleur, dont les effets seront bénéfiques pour l'ensemble de la société, est aussi difficile qu'il est nécessaire.

Le texte qui a été élaboré à la Chambre était à la fois courageux et novateur. Son importance rendait indispensable son évocation, et ce même s'il nous a semblé inopportun d'amender le texte.

Le projet qui en résulte et qui vous est maintenant soumis correspond donc à nos attentes. Il est la pièce maîtresse d'une lutte volontariste contre l'exclusion, la mise à l'écart du circuit économique de nos concitoyens par le surendettement. C'est pour cela que nous le voterons et que nous demandons d'ores et déjà au gouvernement et au vice-premier ministre d'en assurer la mise en œuvre la plus rapide.

Avec ce projet, un énorme pas aura été franchi. Ce ne sera peut-être pas le dernier. Il faudra d'abord veiller, bien sûr, à son application et à la manière dont il sera reçu par les acteurs de terrain. Il faudra peut-être veiller à l'affiner. Mais il faudra aussi s'attaquer au chapitre de la prévention. La centrale de données positives de l'endettement est une autre direction dans laquelle une réflexion devra être menée.

D'ici là en tout cas, le présent projet aura permis un énorme pas dans la bonne direction. Nous le voterons avec la plus grande satisfaction. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer van Goethem.

De heer Van Goethem (SP). — Mijnheer de voorzitter, de SP-fractie verheugt zich over de totstandkoming van het wetsontwerp. Hiermee wordt immers eindelijk effectief werk gemaakt van een collectieve schuldenregeling en wordt er een voorlopig punt gezet achter een lange wetgevende voorbereiding. Reeds sinds 1991 pleit de SP voor de totstandkoming van een wettelijk kader waarmee een uitweg kan worden geboden aan particulieren die zich in een uitzichtloze situatie van schuldenoverlast bevinden.

Bij de voorbereiding van deze wet vroegen sommigen zich af of het, aangezien het slechts om een beperkt probleem gaat, wel zin heeft een algemene regeling op te stellen. Wij beschikken inderdaad slechts over partiële cijfers. Het uiteindelijke probleem, de overmatige schuldenlast, is doorgaans het resultaat van een jarenlang en complex parcours van financiële problemen die vaak een cumulatie zijn van kredietopnamen, debetsaldi, nalatigheidsintresten, boetes en gerechtskosten. Deze vernietigende schuldenmolens resulteert op een bepaald moment in een schuldenoverlast.

De sterkste signalen dat meer en meer particulieren voor onoverkoombare moeilijkheden staan, komen van het veld. Welzijnswerkers in kansarmoedeprojecten, maatschappelijke diensten van mutualiteiten en OCMW's, vrederechters, gerechtsdeurwaarders en zelfs kantoorhouders van bankfilialen worden veelvuldig geconfronteerd met gezinnen die in een situatie zijn terecht gekomen waarbij zij het geheel van hun schulden niet meer aankunnen.

De oorzaken van deze problemen kunnen van diverse aard zijn en er is vaak een combinatie van verschillende elementen. Dikwijls gaat het om economische oorzaken, zoals het verlies van

werk ingevolge bedrijfssluitingen of herstructurerings. Ook persoonlijke tegenslagen zoals ziekte, ongeval of het overlijden van een partner zijn er verantwoordelijk voor dat gezinnen met voldoende financiële armslag om hun kredieten te kunnen betalen, dat plots en onvoorzien niet meer kunnen.

Tijdens de voorbereiding van de wet werd veel gesproken over goede trouw. Het valt natuurlijk niet uit te sluiten dat sommigen te kwader trouw overmatige schulden aangaan, maar zij vormen slechts een kleine minderheid. Dat velen een krediet aanvragen om het hoofd boven water te houden na misslagen waarvoor ze niet verantwoordelijk zijn en zo hun droevige financiële werkelijkheid verhelen, is ook een feit. Wij wijzen hier op de helaas nog steeds bestaande onverantwoorde praktijken van sommige kredietverstrekkers die consumenten aanzetten tot buitensporige kredietopnamen, onder meer door het aanbieden van zogenaamd goedkoop krediet.

Aangezien er in de wetgeving geen instrumenten voorhanden zijn die in een uitweg voorzien voor de zopas geschetste situaties, moet er dringend een oplossing komen waarbij alle schulden, ongeacht hun aard of oorsprong, in aanmerking worden genomen.

Sommigen beweren dat het wetsontwerp de onverantwoordelijkheid in de hand zal werken. Dat is een misvatting. In het ontwerp zijn de voorwaarden ingebouwd die misbruiken moeten vermijden. De collectieve schuldenregeling voorziet niet alleen in betalingsfaciliteiten, maar eveneens in verplichtingen voor de schuldenaar. Ook de schuldeisers zullen er trouwens voordeel bij hebben. Dankzij de regeling zal hun schuldvordering eerder aangezuiverd zijn dan wanneer ieder voor zich zijn schuld moet invorderen. De voornaamste krachtlijnen van het wetsontwerp beantwoorden aan onze visie op de collectieve schuldenregeling.

Het is van belang dat de wet een duidelijk doel heeft, namelijk het financieel herstel van de schuldenaars binnen een overzienbare termijn van maximaal vijf jaar en op een wijze die moet toelaten intussen een menselijk bestaan te leiden. De regeling mag dus niet als resultaat hebben dat de schuldenaar achteraf nog steeds met een schuldprobleem wordt geconfronteerd.

Zeer belangrijk is dat het wetsontwerp voorrang geeft aan de minnelijke schikking. De rechter kan evenwel, als stok achter de deur voor het geval een overeenkomst onmogelijk is, een aanzuiveringsregeling opleggen.

Wij verheugen ons erover dat het principe van de kwijtschelding van de schulden is aanvaard. Hoewel deze maatregel slechts zelden zal worden toegepast en aan strenge voorwaarden wordt onderworpen, moet er rekening mee worden gehouden dat een gedeeltelijke kwijtschelding in sommige gevallen onvermijdelijk is om de doelstelling van de wet te realiseren.

De collectieve schuldenregeling bevat jammer genoeg ook zeer bediscussieerbare bepalingen en zelfs ronduit betreurenswaardige elementen. Zo betreuren wij dat in een periode waarin graag en veelvuldig wordt gepleit om het gerecht dichterbij de bevolking te brengen, niet meer werk wordt gemaakt van de toegankelijkheid van de procedure. De nieuwe wetgeving zal haar doel immers voorbijschieten indien de personen tot wie de wet zich richt, de weg naar de procedure niet vinden. Dit is bijvoorbeeld een probleem bij de keuze van de rechter. Met het oog op een grotere toegankelijkheid, moet de voorkeur gaan naar de vrederechter, aangezien die door de mensen het best gekend is en zijn bevoegdheden het dichtst aanleunen bij de schuldenproblematiek. Een recente studie van het Centre de Droit de la Consommation bevestigt dit en onderstreept dat de vrederechter het dichtst bij de rechtzoekende staat. De beslagrechter is door de bevolking amper gekend en staat zowel sociaal als ruimtelijk op een veel grotere afstand. De keuze voor de beslagrechter komt voort uit het naar mijn oordeel verkeerde uitgangspunt om de schuldenregeling in het beslagrecht te laten regelen. Het beslagrecht heeft nu eenmaal een totaal ander doel. Een ander punt van kritiek is dat er voor de kwijtschelding van de collectieve schuldenregeling een relatief lange minimumduur van drie jaar wordt voorgeschreven. Bovendien hypothekeert de wet haar eigen uitgangspunt van volledig financieel herstel binnen de redelijke periode van vijf jaar door de mogelijkheid tot verlenging voor sommige schulden op te nemen. Die minimumduur is trouwens zinloos voor de uitzichtloze geval-

len waarbij er weinig of in het geheel geen terugbetalingsmogelijkheden zijn. De verlenging van de termijn voor sommige schulden dreigt dan weer een pervers effect te hebben, aangezien niemand een dergelijk streng regime kan volhouden, zonder het risico te lopen in nieuwe problemen terecht te komen.

Wij hadden gehoopt dat wij het wetsontwerp met deze en andere meer technische wijzigingen zouden kunnen amenderen tijdens de behandeling door de Senaat. Dit blijkt niet mogelijk. Men argumenteert dat dit zou leiden tot een vertraging van de publicatie van de wet. Dit is uiteraard een belangrijk argument, maar dit moet toch worden gerelativeerd, aangezien het wetsontwerp voortkomt uit een parlementair initiatief dat reeds tijdens de vorige legislatuur in de Kamer werd goedgekeurd. De regering heeft tot 10 juni 1997 gewacht om de tekst als een wetsontwerp in te dienen.

Het was voor mij een grote verrassing dat dit ontwerp niet kan worden geamendeerd. Het is het eerste dossier dat ik als senator te behandelen krijg en ik ga ervan uit dat de evocatieprocedure precies tot doel heeft amendering mogelijk te maken. Dat dit niet kan roept dan ook onvermijdelijk vragen op over de zin van de evocatieprocedure en over de rol van de Senaat in dergelijke gevallen.

Wat dit dossier betreft zal ik onze opmerkingen en kritieken op het ontwerp bundelen en op basis daarvan in de eerstkomende dagen een eigen initiatief nemen. De SP-fractie zal ondertussen het ontwerp goedkeuren. Het is immers niet verantwoord om nog meer tijd verloren te laten gaan. Ondanks de tekortkomingen wordt met deze regeling immers een belangrijke stap gedaan in de aanpak van de schuldenoverlast bij particulieren. Het is een probleem dat in de media weinig aandacht krijgt, het gaat hier om stille armoede.

Ik hoop dat de vice-eerste minister na de goedkeuring van het ontwerp snel opdracht geeft voor een ruime informatiecampagne betreffende de nieuwe mogelijkheden, zodat een maximaal rendement kan worden gehaald uit dit wetgevend werk. (*Applaus.*)

M. le président. — La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le président, il était urgent d'apporter une solution au problème social que constitue le surendettement, problème qui touche dans notre pays près de 113 000 foyers — soit environ 300 000 personnes — et ce d'autant plus que ce phénomène ne cesse de s'accroître. Il nous appartenait en tant que législateur de prendre les mesures utiles permettant de briser la spirale de désespoir dans laquelle très souvent sont plongées les personnes surendettées, afin de leur rendre la confiance nécessaire pour un nouveau départ.

Les premières initiatives parlementaires en la matière remontent à près de dix ans déjà. Le PSC n'est pas resté inactif et a largement participé à ce débat puisqu'il a déposé plusieurs propositions visant à lutter contre les effets néfastes de l'endettement. Je me permets de rappeler notamment la proposition de loi déposée par Mme Hanquet le 24 mars 1988 «tendant à atténuer les effets négatifs de l'endettement excessif des consommateurs» et la proposition de loi déposée par Mme Corbisier le 21 mai 1991 modifiant le code judiciaire en vue d'introduire une procédure de règlement amiable en cas de saisie-exécution.

Le projet dont nous discutons était donc mûr. Il a fait l'objet de discussions intenses et approfondies à la Chambre. Elles ont abouti à un travail de qualité, à tel point que l'évocation du projet n'était pas vraiment indispensable.

Mis à part cette remarque, on doit se réjouir de l'adoption de ce texte qui permettra à la Belgique de rattraper enfin la législation de ses pays voisins. Je songe plus particulièrement aux pays anglosaxons ainsi qu'à la France qui connaissent déjà depuis longtemps des régimes de «faillite civile». On peut peut-être reprocher au projet de commettre quelques entorses au droit commun, ainsi qu'à la sécurité juridique, en permettant au juge des saisies de remettre totalement ou partiellement certaines dettes, suivant le respect de strictes conditions. Il s'agit cependant d'une option politique importante visant à faire céder ces principes lorsque leur rigoureuse application met à mal la dignité humaine.

Le point principal des discussions en commission du Sénat fut de savoir s'il fallait exiger comme condition d'accès à la procédure de règlement collectif de dettes une quelconque forme de bonne foi dans le chef du débiteur. En effet, certains amendements furent à nouveau déposés au Sénat en vue d'exclure du champ de la procédure les débiteurs de mauvaise foi, alors que les seules conditions exigées actuellement par le projet sont, dans le chef du débiteur, d'être de manière durable en état de cessation de paiement et surtout de ne pas avoir manifestement organisé son insolvabilité.

À juste titre, ces amendements furent rejetés car leur adoption aurait inmanquablement eu pour conséquence de vider le projet de loi. En effet, exiger purement et simplement la bonne foi du débiteur comme condition d'accès aurait entraîné, avant même que la procédure ne soit entamée, un «pré-litige» afin de déterminer si cette condition était ou non remplie. Or, la notion de bonne foi est une notion extrêmement difficile à cerner concrètement. Nous le voyons tous les jours dans la vie politique.

De plus, les personnes noyées par les problèmes financiers rencontrent très souvent les pires difficultés à adopter une gestion exempte de tout reproche. Il est évident, toutefois, que si la bonne foi n'est pas une condition préalablement requise, elle n'en demeure pas moins une exigence élémentaire durant la procédure de règlement de dettes elle-même. Pour en terminer sur ce point, je voudrais préciser que, contrairement à ce qui a été dit, la notion d'«insolvabilité organisée» utilisée par le projet comme condition d'accès est une notion parfaitement connue au niveau juridique puisqu'elle est utilisée notamment en droit pénal. Cette condition devrait permettre l'accès de la procédure au débiteur malheureux tout en interdisant l'accès aux fraudeurs.

Pour le surplus, on doit se féliciter de la logique même de ce projet, qui, en instituant des médiateurs de dettes, permet de ne pas laisser le débiteur seul face à l'ensemble de ses créanciers. Toutefois, pour que ces médiateurs accomplissent le travail que l'on est en droit d'attendre de leur part, il conviendra de les rémunérer de manière raisonnable. Dans une même logique, il convient aussi que l'intendance soit renforcée au niveau des chambres des saisies afin que le surcroît de travail engendré par cette réforme puisse être assimilé.

Comme l'a dit l'intervenant précédent, cette réforme ne peut en aucun cas être considérée comme un total aboutissement. Je suis convaincue que ce projet requiert d'autres modifications ultérieures portant, entre autres, sur la prévention du surendettement. En effet, si ce projet permet de développer des procédures d'accompagnement budgétaire au profit de familles surendettées, il n'en reste pas moins que des dispositions doivent aussi être adoptées afin d'éviter les crédits trop faciles et d'aider les prêteurs à mieux connaître les risques qu'ils encourent en prêtant à des personnes incapables de rembourser. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-premier ministre.

M. Di Rupo, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je voudrais d'abord, à mon tour, remercier les services du Sénat du travail qu'ils ont accompli, ainsi que le rapporteur, absent en ce moment. Je remercie également les différents intervenants, et plus particulièrement, M. Van Goethem qui a fourni un effort considérable. De son intervention, je retiens l'opportunité de mener une campagne d'information; nous nous y attacherons.

Cependant, il est évident que, comme tout travail humain, ce projet de loi est perfectible.

Monsieur le président, après avoir entendu MM. Coene et Hatry, notamment, je voudrais rappeler quelques éléments. Je formulerai au préalable une remarque à l'attention de M. Hatry; j'espère que ce dernier ne m'en tiendra pas rigueur.

J'ai constaté avec étonnement que des annexes avaient été ajoutées au rapport après la clôture des travaux en commission. Je m'interroge sur l'origine de celles-ci: comme vous l'avez dit au cours de votre intervention, monsieur Hatry, nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter en commission. Peut-être s'agit-il de documents joints à d'autres annexes et a-t-on jugé utile de les ajouter? Cependant, les données sont appréhendées sous un angle unilatéral et auraient mérité d'être commentées et discutées.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, au cours de la discussion en commission, le vice-premier ministre s'était engagé à fournir un certain nombre de renseignements précis concernant le surendettement en Belgique. Nous les attendons toujours à l'heure actuelle.

Nous disposons d'informations dont le vice-premier ministre voudra bien ne pas contester l'origine. En effet, elles émanent de la Commission de l'Union européenne, de l'Observatoire du crédit et de l'endettement, de l'OCDE, de la Banque nationale de Belgique dont je n'ignore pas, monsieur le vice-premier ministre, qu'à vos yeux, elle manque d'objectivité, de l'Union professionnelle du crédit et de la Centrale des crédits de la Banque nationale. Pour ma part, je ne vois pas ce que de telles sources ont de partisan et d'unilatéral.

Si le vice-premier ministre nous avait communiqué les documents qu'il s'était engagé à nous fournir en commission, ceux-ci seraient repris en annexe du rapport. Faute de renseignements objectifs et précis qu'il aurait dû nous transmettre, nous avons dû recourir à d'autres sources d'informations, tout aussi objectives.

M. Di Rupo, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Force m'est donc de constater qu'il s'agit bien de documents mis en annexe au rapport, même si je prends acte du reproche formulé par M. Hatry.

J'en reviens à présent au projet. Celui-ci constitue indéniablement un élément de lutte important contre le surendettement et la pauvreté. Je ne veux pas exagérer le phénomène qui se développe dans la plupart des pays occidentaux; malheureusement, notre pays n'est pas épargné. Le surendettement peut être défini comme une incapacité durable ou structurelle de faire face à ses obligations financières. Il convient de distinguer l'endettement du surendettement. Chaque fois que l'on revient sur les statistiques relatives à l'endettement des Belges en général — données dont j'ai connaissance à l'instar d'autres collègues de cette assemblée —, on souligne le fait que nous sommes les champions de l'épargne. Mais il ne s'agit évidemment pas des mêmes catégories de personnes. Si, à certains égards, les chiffres sont extrêmement flatteurs pour notre pays, tant mieux! Il est vrai que la Belgique est un pays riche mais il est faux de prétendre que tous les Belges sont riches. Il revient aux responsables publics d'assurer l'équité dans le traitement de chacun et de garantir le respect de la dignité humaine de tous.

Le recours au crédit est un élément indispensable de tout système économique moderne. Je n'ai d'ailleurs jamais nié que les Belges recourent relativement peu — peut-être trop peu — au crédit.

La politique du gouvernement ne consiste certainement pas à entraver le développement du crédit aux particuliers. Le présent projet ne constitue en aucune façon un obstacle pour ce secteur et il n'entraîne pour lui aucune charge nouvelle. C'est même tout le contraire puisqu'il y aura un caractère assaini. Cette forme de chantage à l'augmentation du coût du crédit me paraît injustifiée.

Ce qu'il faut éviter, c'est le glissement de l'endettement normal et acceptable vers le surendettement, et ce par des mesures adéquates de prévention. Selon certains, ces dernières sont suffisantes actuellement. J'y reviendrai dans un instant. Mais lorsque, malgré tout, des situations de surendettement surviennent, des moyens efficaces doivent être mis en place pour les traiter. C'est l'objet du présent projet.

Peut-on encore contester l'importance du surendettement en Belgique? Certains sous-entendent que l'on parle de choses tout à fait insignifiantes. Je ne partage pas cet avis. Les observateurs privilégiés que sont les CPAS et les services sociaux sont unanimes pour affirmer que ce fléau est en augmentation constante depuis quelques années, qu'il génère de véritables drames humains au sein des familles et que les victimes sont légion. En raison de l'extrême diversité des dettes, il est évidemment difficile de quantifier le phénomène de façon précise. Mais si l'on se rapporte à l'exposé des motifs du projet de loi, aux discussions qui ont eu lieu en commission et au débat qui a été mené à la Chambre, je pense

que les statistiques, et non seulement les annexes introduites par le président de la commission, montrent de manière incontestable l'ampleur de ce phénomène.

Ces statistiques ne prennent en compte que les défauts de paiement de crédits — crédits hypothécaires et crédits à la consommation — et non les difficultés qui concernent d'autres dettes comme les arriérés de loyers, les pensions alimentaires ou les factures d'énergie. Mais il faut savoir que les personnes surendettées ont rarement à faire face à un seul type de dettes, ces dernières étant presque toujours de nature très diverse.

Je reviens aux chiffres qui ont été cités en matière de contentieux de crédit et je rappelle que la proportion de contrats en cours pour lesquels le débiteur est défaillant atteignait en 1995 près de 14%. Il est du devoir de toute société évoluée de s'attaquer à ce fléau du surendettement qui, très souvent, conduit à des situations inextricables de pauvreté, qui, malheureusement, n'ont plus rien de marginal ni d'exceptionnel.

En écoutant très attentivement nos collègues, j'ai pris note, non sans satisfaction, que l'existence d'une centrale positive dans les pays qui nous entourent ne diminuait pas le recours au crédit. C'est ce que j'ai cru comprendre des propos de M. Hatry. Je le remercie pour cet argument justifié. Nous pourrions revenir sur cet élément au moment opportun.

Quant à l'espèce de slogan sur la désresponsabilisation des emprunteurs, comment peut-on y croire si l'on examine avec objectivité le contenu des textes? La sévérité des mesures que l'on doit prendre est terrible. En effet, le juge peut, s'il prononce la remise définitive d'un certain nombre de dettes, liquider le patrimoine des personnes concernées et les obliger à vivre avec un revenu égal au minimex. Les contraintes réelles imposées dans ce cas de figure sont vraiment exceptionnelles.

Je n'oublie pas qu'il faut également prévenir l'apparition du surendettement, notamment en réglementant mieux certaines pratiques contestables qui ont cours en matière de crédit à la consommation. Mon département y travaille activement. Nous espérons aboutir dans ce domaine également.

Monsieur le président, je me suis permis de reprendre la parole et de préciser un peu nos intentions. Je comprends qu'il y ait deux points de vue différents. J'espère que nous pourrions voter demain, après avoir examiné les articles, ce projet de loi qui honore un pays avancé comme le nôtre et je n'oublie pas, monsieur Van Goethem, que tout est perfectible et ce texte également. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je souhaite faire une mise au point. Je n'ai jamais dit que le recours à une centrale positive de risque ne diminuait pas le recours au crédit. J'ai bien dit qu'aucune corrélation n'existait entre le niveau du recours au crédit et l'existence, dans les quatre pays que j'ai désignés, d'une centrale positive.

Je renvoie le vice-premier ministre à la page 10 du rapport où se trouvent exprimées de façon détaillée les raisons d'être de l'annexe et les questions restées sans réponse de sa part.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, uit de discussie blijkt duidelijk dat noch de vice-eerste minister noch de meerderheid duidelijke argumenten kunnen geven om hun voorstel te verantwoorden. Men kan immers niet naast de cijfers kijken, maar de meerderheid negeert de feiten in cijfers en past gewoon twee technieken toe. Aan de ene kant zegt ze dat het over heel wat anders gaat en aan de andere kant verwijst ze naar enkele individuele schrijvende gevallen om een wetgevend initiatief te verrechtvaardigen. De vice-eerste minister is echter niet in staat ook maar één afdoend cijfer naar voren te brengen waaruit blijkt dat de te zware schuldenlast een probleem is. Er zijn natuurlijk individuele schrijvende toestanden. Niemand van ons ontkent dat. We vragen ons alleen maar af of er daarvoor een heel systeem op poten moet worden gezet dat iedereen penaliseert. Er zijn in ons land immers

andere instrumenten voorhanden om hulp te bieden. Ik denk bijvoorbeeld aan de OCMW's. Dat is het centrale standpunt van de VLD in deze zaak.

In tegenstelling tot wat wordt beweerd, meent de VLD dat de belangen van de verbruiker hier niet worden verdedigd, want de meerderheid van de verbruikers zullen de kosten van deze opvang moeten helpen betalen. Het verwondert mij in dit verband dat de vice-eerste minister zomaar beweert dat het wetsontwerp geen nieuwe last oplegt. Artikel 20 legt immers nieuwe lasten op aan de kredietverleners om het fonds dat die uitgaven moet doen, te financieren. De kredietverleners gaan natuurlijk deze bijkomende kosten doorrekenen in de kostprijs van het krediet en de gemiddelde verbruiker zal hiervoor moeten opdraaien. Het krediet zal duurder worden, de drempel voor het aangaan van een krediet zal verhogen en de omzet zal verminderen. Er zal dus wel degelijk een effect zijn op het hele kredietgebeuren.

Ik heb ook een bedenking bij de zogenaamde responsabilisering van de acteurs. De regering verhoogt de « aantrekkelijkheid » van de schuldherschikking, maar is niet bereid ook maar de kleinste beperking in te bouwen, zodat alleen zaken waarbij er geen kwade trouw is, in aanmerking komen. Men zet bijgevolg de poort wagenwijd open voor allerlei onverantwoordelijke gedragingen. Ik begrijp niet dat men dit wil doen, zonder daar een echte responsabilisering van de betrokkenen tegenover te stellen.

Overmatige schuldenlast zal maar verdwijnen wanneer de betrokkenen verantwoordelijk worden gesteld voor hun daden, maar nu wordt die verantwoordelijkheid alleen maar vermindert.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We gaan nu over tot de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen waarop amendementen werden ingediend.

Nous passons tout d'abord à l'examen des articles du projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis auxquels des amendements ont été déposés.

Artikel 2 luidt:

Hoofdstuk II. — Procedure van collectieve schuldenregeling en schuldbemiddelaar

Art. 2. § 1. Het opschrift van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Bewarend beslag, middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling ».

§ 2. In het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel IV ingevoegd met als opschrift « Collectieve schuldenregeling », die de artikelen 1675/2 tot 1675/19 bevat, luidend als volgt:

« Hoofdstuk I. — Procedure van collectieve schuldenregeling »

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 167.2. Elke natuurlijke persoon met woonplaats in België, die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het Wetboek van Koophandel kan, indien hij niet in staat is om, op duurzame wijze, zijn opeisbare of nog te vervallen schulden te betalen en voor zover hij niet kennelijk zijn onvermogen heeft bewerkstelligd, bij de rechter een verzoek tot het verkrijgen van een collectieve schuldenregeling indienen.

Indien de in het eerste lid bedoelde persoon vroeger koopman is geweest, kan hij dat verzoek slechts indienen ten minste zes maanden na het stopzetten van zijn handel of, zo hij failliet werd verklaard, na de sluiting van het faillissement.

De persoon waarvan de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling werd herroepen bij toepassing van artikel 1675/15, § 1, eerste lid, 1^o en 3^o tot 5^o, kan gedurende een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van het vonnis van herroeping geen verzoekschrift tot het verkrijgen van een collectieve schuldenregeling indienen.

Art. 1675/3. Bij wege van een collectieve schuldenregeling stelt de schuldenaar, onder toezicht van de rechter, aan zijn schuldeisers voor een minnelijke aanzuiveringsregeling te treffen.

Indien over deze minnelijke aanzuiveringsregeling geen akkoord wordt bereikt, kan de rechter een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen.

De aanzuiveringsregeling strekt ertoe de financiële toestand van de schuldenaar te herstellen, met name hem in staat te stellen in de mate van het mogelijke zijn schulden te betalen en tegelijkertijd te waarborgen dat hij zelf en zijn gezin een menswaardig leven kunnen leiden.

Afdeling 2. — Inleiding van de procedure

Art. 1675/4. § 1. De vordering tot collectieve schuldenregeling wordt ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034.

§ 2. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen:

1^o de dag, de maand, en het jaar;

2^o de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3^o het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;

4^o de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;

5^o de identiteit van de eventueel voorgestelde schuldbemiddelaar;

6^o naam, voornamen, beroep, woonplaats en geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;

7^o een gedetailleerde staat en raming van de baten en de lasten van het vermogen van de verzoeker, van het gemeenschappelijk vermogen indien hij gehuwd is onder een stelsel van gemeenschap van goederen en van het vermogen van de echtgenoot of de met de verzoeker samenwonende(n);

8^o een gedetailleerde staat en raming van de, binnen de zes maanden voorafgaand aan de inleiding van het verzoekschrift, vervreemde goederen die deel uitmaakten van de vermogensbedoeld in 7^o;

9^o de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel, van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

10^o in voorkomend geval de geheel of gedeeltelijk betwiste schulden en de gronden van betwisting;

11^o de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling bedoeld in artikel 1334, en die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, bedoeld in artikel 1337bis en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is;

12^o de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;

13^o de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechter binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 1675/5. De procedures bedoeld in artikel 1675/4, § 2, 11^o, zijn geschorst, zolang geen uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van de vordering tot het bekomen van een collectieve schuldenregeling.

De beschikking van toelaatbaarheid houdt van rechtswege de schrapping in van de ingediende vorderingen op grond van de procedures bedoeld in het eerste lid.

Art. 1675/6. § 1. Onverminderd artikel 1028, tweede lid, doet de rechter uitspraak over de toelaatbaarheid van de vordering binnen acht dagen na indiening van het verzoekschrift. Als de rechter aan de verzoeker vraagt zijn verzoekschrift aan te vullen overeenkomstig artikel 1675/4, § 3, volgt de beschikking over de toelaatbaarheid uiterlijk acht dagen na neerlegging van het vervulde verzoekschrift ter griffie.

§ 2. Als de rechter het verzoek toelaatbaar acht, stelt hij in zijn beschikking, met diens akkoord, een schuldbemiddelaar aan en, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder en/of een notaris.

§ 3. In zijn beschikking doet de rechter ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand.

§ 4. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/5 bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt.

Art. 1675/7. § 1. Onverminderd de toepassing van § 3, doet de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de onbeschikbaarheid van het vermogen van de verzoeker tot gevolg.

Tot de boedel behoren alle goederen van de verzoeker op het ogenblik van de beschikking, alsmede de goederen die hij tijdens de uitvoering van de collectieve aanzuiveringsregeling verkrijgt.

§ 2. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewarende werking.

Indien de dag van de gedwongen verkoop van de in beslag genomen roerende of onroerende goederen reeds vóór de beschikking van toelaatbaarheid was bepaald en door aanplakking bekendgemaakt, geschiedt deze verkoop voor rekening van de boedel.

§ 3. De beschikking van toelaatbaarheid houdt voor de verzoeker het verbod in om, behoudens toestemming van de rechter:

— enige daad te stellen die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat;

— enige daad te stellen die een schuldeiser zou bevoordelen, behoudens de betaling van een onderhoudsschuld voor zover deze geen achterstallen betreft;

— zijn onvermogen te vergroten.

§ 4. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid lopen verder, onder voorbehoud van de bepalingen van de aanzuiveringsregeling, tot de verwerping, het einde of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 5. Onverminderd de toepassing van artikel 1675/15 is iedere daad gesteld door de schuldenaar in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid niet tegenwerpbaar aan de schuldeisers.

§ 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op het opmaken van het bericht van collectieve schuldenregeling bedoeld in artikel 1390quinquies.

Art. 1675/8. Tenzij deze opdracht hem reeds was toevertrouwd in de beschikking van toelaatbaarheid kan de schuldbemiddelaar, belast met een procedure van minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, zich richten tot de rechter overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid, teneinde de schuldenaar of een derde te gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over verrichtingen uitgevoerd door de schuldenaar en over de samenstelling en de vindplaats van diens vermogen.

Hoedanook kan de derde gehouden tot het beroepsgeheim of tot de zwijgplicht, zich daarop niet beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing.

Art. 1675/9. § 1. Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid moet de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis brengen van:

1° de verzoeker onder toevoeging van de tekst van artikel 1675/7, evenals aan zijn echtgenoot-niet verzoeker;

2° de schuldeisers en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld onder toevoeging van een afschrift van het verzoekschrift en van de als bijlage toegevoegde stukken, van een formulier van aangifte van schuldvordering, van de tekst van § 2, van dit artikel en van de tekst van artikel 1675/7;

3° de schuldbemiddelaar onder toevoeging van een afschrift van het verzoekschrift en van de als bijlage toegevoegde stukken;

4° de betrokken schuldenaars onder toevoeging van een afschrift van de tekst van artikel 1675/7. Zij worden ervan op de hoogte gebracht dat iedere betaling, vanaf ontvangst van de beschikking, in handen van de schuldbemiddelaar moet gebeuren.

Deze kennisgeving geldt als betekening.

§ 2. De aangifte van schuldvordering moet uiterlijk een maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid bij de schuldbemiddelaar worden verricht, hetzij bij een ter post aangezekende brief met ontvangstbericht, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbericht gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde.

Die aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aanleiding kan geven.

Afdeling 3. — Minnelijke aanzuiveringsregeling

Art. 1675/10. § 1. De schuldbemiddelaar neemt ter plaatse op de griffie kennis van de op naam van de schuldenaar opgestelde berichten van beslag, delegatie en overdracht.

§ 2. De schuldbemiddelaar stelt een ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling op dat de noodzakelijke maatregelen bevat voor de verwezenlijking van de in artikel 1675/3, derde lid, bedoelde doelstelling.

§ 3. Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, kunnen in het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling worden opgenomen ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

§ 4. De schuldbemiddelaar zendt het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbericht naar de schuldenaar, in voorkomend geval diens echtgenoot, en de schuldeisers.

De regeling moet door alle belanghebbende partijen goedgekeurd worden. Ieder bezwaar moet ofwel bij ter post aangetekende brief met ontvangstbericht ofwel door middel van een verklaring bij de schuldbemiddelaar uiterlijk twee maanden na toezending van het ontwerp worden ingebracht. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met de regeling in te stemmen.

Artikel 51 is niet van toepassing.

Het bericht gezonden naar de belanghebbende partijen neemt de tekst over van het tweede lid van deze paragraaf.

§ 5. Bij instemming bezorgt de schuldbemiddelaar de minnelijke aanzuiveringsregeling, het verslag van zijn werkzaamheden en de dossierstukken aan de rechter.

De rechter doet uitspraak op stukken en neemt akte van het gesloten akkoord. Artikel 1043, tweede lid, is van toepassing.

Afdeling 4. — Gerechtelijke aanzuiveringsregeling

Art. 1675/11. § 1. Wanneer de schuldbemiddelaar vaststelt dat geen overeenkomst over een minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden bereikt en in ieder geval wanneer binnen de vier maanden te rekenen van zijn aanwijzing geen overeenkomst kon worden bereikt, maakt hij een proces-verbaal in die zin op dat hij, met het oog op een eventuele gerechtelijke aanzuiveringsregeling, aan de rechter bezorgt.

De schuldbemiddelaar legt het dossier van de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling, met toevoeging van zijn opmerkingen, ter griffie neer.

§ 2. De rechter bepaalt op een nabije datum een rechtsdag. De griffier roept de partijen en de schuldbemiddelaar op bij gerechtsbrief. De schuldbemiddelaar brengt verslag uit. De rechter doet uitspraak uiterlijk vijftien dagen volgend op het sluiten van de debatten.

§ 3. Wanneer het bestaan of het bedrag van een schuldvoordering betwist wordt, stelt de rechter, totdat daarover uitspraak zal zijn gedaan, voorlopig vast welk gedeelte van het betwist bedrag in consignatie moet worden gegeven, rekening ook gehouden, in voorkomend geval, met het dividend dat op grond van de aanzuiveringsregeling wordt toegewezen. In voorkomend geval, zijn de artikelen 661 en 662 van toepassing.

§ 4. In afwijking van de artikelen 2028 tot 2032 en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, hebben de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld slechts verhaal op de schuldenaar in de mate dat zij deelnemen aan de aanzuiveringsregeling en mits eerbiediging ervan.

Art. 1675/12. § 1. De rechter, kan, mits eerbiediging van de gelijkheid onder schuldeisers, een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen die de volgende maatregelen kan bevatten:

1° uitstel of herschikking van betaling van de schulden in hoofdsom, interesten en kosten;

2° vermindering van de conventionele rentevoet tot de wettelijke rentevoet;

3° opschorting, voor de duur van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling, van de gevolgen van de zakelijke zekerheden, zonder dat deze maatregel de grondslag kan schaden, evenals opschorting van de uitwerking van de overdrachten van schuldvoordering;

4° gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de moratoire interesten, vergoedingen en kosten.

§ 2. Het vonnis geeft de looptijd van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling aan, die de vijf jaar niet mag overschrijden.

De terugbetalingstermijn van de kredietovereenkomsten kan worden verlengd. De verlengde terugbetalingstermijn van deze kredietovereenkomsten mag de duurtijd van de aanzuiveringsregeling, zoals vastgesteld door de rechter, vermeerderd met de helft van de resterende looptijd van deze kredietovereenkomsten niet overschrijden.

§ 3. De rechter maakt die maatregelen afhankelijk van de vervulling door de schuldenaar van passende handelingen om de betaling van de schuld te vergemakkelijken of te waarborgen. Hij maakt ze ook afhankelijk van het zich onthouden door de schuldenaar van daden die zijn onvermogen zouden doen toenemen.

§ 4. Onverminderd de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum en met inachtneming van artikel 1675/3, derde lid, kan de rechter wanneer hij de regeling opstelt, bij bijzonder gemotiveerde beslissing afwijken van de artikelen 1409 tot 1412.

Art. 1675/13. § 1. Indien de maatregelen voorzien in artikel 1675/12, § 1, niet volstaan om de in artikel 1675/3, derde lid, genoemde doelstelling te bereiken, kan de rechter, op vraag van de schuldenaar, besluiten tot elke andere gedeeltelijke kwijtschelding van schulden, zelfs van kapitaal, onder de volgende voorwaarden:

— alle goederen die voor beslag in aanmerking komen, worden te gelde gemaakt op initiatief van de schuldbemiddelaar, overeenkomstig de regels inzake de gedwongen tenuitvoerleggingen. De verdeling heeft plaats met inachtneming van de gelijkheid van de schuldeisers onverminderd de wettige redenen van voorrang;

— na de tegeldemaking van de voor beslag vatbare goederen maakt het saldo, nog verschuldigd door de schuldenaar, het voorwerp uit van een aanzuiveringsregeling met inachtneming van de gelijkheid van de schuldeisers, behalve wat de lopende onderhoudsverplichtingen betreft, bedoeld in artikel 1412, eerste lid.

Onverminderd artikel 1675/15, § 2, kan de kwijtschelding van schulden maar verkregen worden als de schuldenaar de door de rechter opgelegde aanzuiveringsregeling heeft nageleefd, en behoudens terugkeer van de schuldenaar tot beter fortuin vóór het einde van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling.

§ 2. Het vonnis duidt de looptijd van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling aan, die ligt tussen drie en vijf jaar. Artikel 51 is niet van toepassing.

§ 3. De rechter kan geen kwijtschelding verlenen voor volgende schulden:

— de onderhoudsgelden die niet vervallen zijn op de dag van de uitspraak houdende vaststelling van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling;

— de schulden die een schadevergoeding inhouden, toegestaan voor het herstel van een lichamelijke schade veroorzaakt door een misdrijf;

— de schulden van een gefailleerde die overblijven na het sluiten van het faillissement.

§ 4. In afwijking van de voorgaande paragraaf kan de rechter kwijtschelding verlenen voor de schulden van een gefailleerde die overblijven na een faillissement waarvan de sluiting is uitgesproken met toepassing van de wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en de opschorting van betaling sedert ten minste 10 jaar op het moment van neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1675/4. Deze kwijtschelding kan niet worden verleend aan de gefailleerde die veroordeeld werd wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk.

§ 5. Onverminderd de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum en met inachtneming van artikel 1675/3, derde lid, kan de rechter wanneer hij de regeling opstelt, bij bijzonder gemotiveerde beslissing afwijken van de artikelen 1409 tot 1412.

Afdeling 5. — Bepalingen gemeenschappelijk aan beide procedures

Art. 1675/14. § 1. De schuldbemiddelaar wordt belast met de opvolging en de controle van de in de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling bepaalde maatregelen.

De schuldenaar stelt de schuldbemiddelaar onverwijld in kennis van iedere wijziging van zijn vermogenstoestand die optrad na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1675/4.

§ 2. De zaak blijft ingeschreven op de rol van de beslagrechter, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep, tot het einde of de herroeping van de regeling.

Artikel 730, § 2, a), eerste lid, is niet van toepassing.

Bij moeilijkheden die de tenuitvoerlegging van de regeling belemmeren of wanneer nieuwe feiten opduiken, die de aanpassing of herziening van de regeling rechtvaardigen, laat de schuldbemiddelaar, de schuldenaar of een belanghebbende schuldeiser, door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden, de zaak opnieuw voor de rechter brengen.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 3. De schuldbemiddelaar laat op het bericht van collectieve schuldenregeling, de collectieve aanzuiveringsregeling vermelden, haar verwerping, en de datum waarop die eindigt of wordt herroepen.

Art. 1675/15. § 1. De herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid of van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling kan worden uitgesproken door de rechter, aan wie de zaak, door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden, opnieuw wordt voorgelegd, op verzoek van de schuldbemiddelaar of van een belanghebbende schuldeiser wanneer de schuldenaar:

1° hetzij onjuiste stukken heeft afgegeven met de bedoeling aanspraak te maken op de procedure van gezamenlijke schuldenregeling of deze te behouden;

2° hetzij zijn verplichtingen niet nakomt;

3° hetzij onrechtmatig zijn lasten heeft verhoogd of zijn baten heeft verminderd;

4° hetzij zijn onvermogen heeft bewerkt;

5° hetzij bewust valse verklaringen heeft afgelegd.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 2. Elke schuldeiser kan vanaf het einde van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling die een kwijtschelding van schulden in hoofdsom inhoudt, gedurende een periode van vijf jaar aan de rechter een herroeping van de regeling vragen omwille van een bedrieglijke handeling in zijn nadeel gesteld door de schuldenaar.

§ 3. In geval van herroeping herwinnen de schuldeisers individueel het recht hun vordering uit te oefenen op de goederen van de schuldenaar voor de inning van het niet betaalde deel van hun schuldvorderingen.

Art. 1675/16. De uitspraken die door de rechter worden gedaan in het raam van de procedure van de collectieve schuldenregeling, worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht.

Zij zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande hoger beroep en zonder borgstelling.

Behalve wat de beschikking van toelaatbaarheid bedoeld in artikel 1675/6 betreft, zijn zij niet vatbaar voor derdenverzet.

De vonnissen en arresten die bij verstek werden gewezen zijn niet vatbaar voor verzet.

Hoofdstuk II. — De schuldbemiddelaar

Art. 1675/17. § 1. Als schuldbemiddelaar kunnen slechts worden aangewezen:

— de advocaten, de ministeriële ambtenaren of de gerechtelijke mandatarissen in de uitoefening van hun beroep of ambt;

— de overheidsinstellingen of de particuliere instellingen, die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend. Deze instellingen doen hiervoor een beroep op natuurlijke personen die aan de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden voldoen.

§ 2. De schuldbemiddelaar moet onafhankelijk en onpartijdig zijn tegenover de betrokken partijen.

De schuldbemiddelaar kan worden gewraakt indien er wettige redenen zijn om te twijfelen aan zijn onpartijdigheid of zijn onafhankelijkheid. Een partij kan de door haar voorgedragen schuldbemiddelaar alleen wraken om een reden of een feit waarvan ze pas in kennis werd gesteld nadat de schuldbemiddelaar was aangewezen. Geen wraking kan nog worden voorgedragen na het verstrijken van de in artikel 1675/9, § 2, bedoelde termijn voor aangifte van de schuldvordering, tenzij de partij slechts na verloop van deze termijn kennis heeft gekregen van de reden van wraking. De wrakingsprocedure verloopt overeenkomstig de artikelen 970 en 971.

§ 3. De rechter ziet toe op de naleving van de bepalingen inzake de collectieve schuldenregeling. Stelt hij een verzuim vast in hoofde van de schuldbemiddelaar, dan geeft hij hiervan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan meebrengen, of aan de in § 1, tweede streepje, van dit artikel, bedoelde bevoegde overheid.

Ieder jaar, telkens de rechter het verzoekt en op het einde van de aanzuiveringsregeling maakt de schuldbemiddelaar aan de rechter een verslag over omtrent de stand van de procedure en haar verloop.

De staat van kosten, ereloon of emolumenten bedoeld in artikel 1675/19 wordt opgenomen op het einde van het verslag.

De schuldenaar en de schuldeisers kunnen kennisnemen van dit verslag ter griffie en zonder verplaatsing.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

§ 4. In geval van verhindering van de schuldbemiddelaar voorziet de rechter ambtshalve in diens vervanging. De rechter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van iedere belanghebbende, te allen tijde en zo dit volstrekt noodzakelijk blijkt, de schuldbemiddelaar vervangen. De schuldbemiddelaar wordt vooraf opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord.

Art. 1675/18. Onverminderd de verplichtingen die hem door de wet worden opgelegd en behalve wanneer hij wordt opgeroepen om in rechte te getuigen, mag de schuldbemiddelaar geen feiten bekend maken waarvan hij kennis had uit hoofde van zijn functie. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

Art. 1675/19. De regels en barema's tot vaststelling van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaar worden door de Koning bepaald. De Koning oefent deze bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers tot wier bevoegdheid Justitie en Economische Zaken behoren.

De staat van ereloon, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar komt ten laste van de schuldenaar en wordt bij voorrang betaald.

Tenzij deze maatregelen getroffen werden door de beschikking bedoeld in artikel 1675/10, § 5, in artikel 1675/12 of in artikel 1675/13, geeft de rechter, op verzoek van de schuldbemiddelaar, een bevel tot tenuitvoerlegging voor het voorschot dat hij bepaalt of ten belope van het bedrag van de erelonen, emolumenten en kosten dat hij vaststelt. Zo nodig hoort hij voorafgaandelijk in raadkamer de opmerkingen van de schuldenaar, van de schuldeisers en van de schuldbemiddelaar. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Bij elk verzoek van de schuldbemiddelaar wordt een gedetailleerd overzicht van de te vergoeden prestaties en van de gedragen of te dragen kosten gevoegd.»

Chapitre II. — De la procédure de règlement collectif de dettes et du médiateur de dettes

Art. 2. § 1^{er}. L'intitulé de la cinquième partie du Code judiciaire est remplacé par l'intitulé suivant :

« Saisies conservatoires, voies d'exécution et règlement collectif de dettes ».

§ 2. Il est inséré dans la cinquième partie du même Code un titre IV intitulé « Du règlement collectif de dettes » comprenant les articles 1675/2 à 1675/19, libellés comme suit :

« Chapitre 1^{er}. — De la procédure de règlement collectif de dettes

Section première. — Dispositions générales

Art. 1675/2. Toute personne physique domiciliée en Belgique, qui n'a pas la qualité de commerçant au sens de l'article 1^{er} du Code de commerce, peut, si elle n'est pas en état, de manière durable, de payer ses dettes exigibles ou encore à échoir et dans la mesure où elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité, introduire devant le juge une requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes.

Si la personne visée à l'alinéa 1^{er} a eu autrefois la qualité de commerçant, elle ne peut introduire cette requête que six mois au moins après la cessation de son commerce ou, si elle a été déclarée en faillite, après la clôture de la faillite.

La personne dont le plan de règlement amiable ou judiciaire a été révoqué en application de l'article 1675/15, § 1^{er}, premier alinéa, 1^o et 3^o à 5^o, ne peut introduire une requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes, pendant une période de cinq ans à dater du jugement de révocation.

Art. 1675/3. Le débiteur propose à ses créanciers de conclure un plan de règlement amiable par la voie d'un règlement collectif de dettes, sous le contrôle du juge.

Si aucun accord n'est atteint quant à ce plan de règlement amiable, le juge peut imposer un plan de règlement judiciaire.

Le plan de règlement a pour objet de rétablir la situation financière du débiteur, en lui permettant notamment dans la mesure du possible de payer ses dettes et en lui garantissant simultanément ainsi qu'à sa famille, qu'ils pourront mener une vie conforme à la dignité humaine.

Section 2. — Introduction de la procédure

Art. 1675/4. § 1^{er}. La demande de règlement collectif de dettes est introduite par requête et instruite conformément aux articles 1027 à 1034.

§ 2. La requête contient les mentions suivantes :

1^o l'indication des jour, mois et an;

2^o les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénoms, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3^o l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4^o la désignation du juge qui doit en connaître;

5^o l'identité du médiateur de dettes éventuellement proposé;

6^o les nom, prénoms, profession, domicile et date de naissance du conjoint du requérant ou de la ou des personnes cohabitant avec le requérant, le cas échéant, leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;

7^o un état détaillé et estimatif des éléments actifs et passifs du patrimoine du requérant, du patrimoine commun s'il est marié sous un régime de communauté et du patrimoine du conjoint ou de la ou des personnes cohabitant avec lui;

8^o un état détaillé et estimatif des biens faisant partie des patrimoines visés au 7^o, aliénés au cours des six mois précédant l'introduction de la requête;

9^o les nom, prénoms et domicile ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, et le siège des créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

10^o le cas échéant, les dettes contestées en tout ou en partie ainsi que les motifs de contestation;

11^o les procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337bis et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire dans lesquelles le requérant est engagé;

12^o les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;

13^o la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant dans les huit jours à compléter sa requête.

Art. 1675/5. Les procédures visées à l'article 1675/4, § 2, 11^o, sont suspendues, tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir un règlement collectif de dettes.

La décision d'admissibilité emporte de plein droit radiation des demandes introduites sur la base des procédures visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 1675/6. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 1028, alinéa 2, dans les huit jours du dépôt de la requête, le juge statue sur l'admissibilité de la demande. Si le juge demande au requérant de compléter sa requête conformément à l'article 1675/4, § 3, la décision sur l'admissibilité intervient dans les huit jours du dépôt au greffe de la requête complétée.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible, le juge nomme dans sa décision un médiateur de dettes, moyennant l'accord de celui-ci, et, le cas échéant, un huissier de justice et/ou un notaire.

§ 3. Dans sa décision, le juge statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire.

§ 4. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près lesquelles les procédures visées à l'article 1675/5 sont pendantes.

Art. 1675/7. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application du § 3, la décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et l'indisponibilité du patrimoine du requérant.

Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

§ 2. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

Si, antérieurement à la décision d'admissibilité, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

§ 3. La décision d'admissibilité entraîne l'interdiction pour le requérant, sauf autorisation du juge :

— d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale du patrimoine;

— d'accomplir tout acte susceptible de favoriser un créancier, sauf le paiement d'une dette alimentaire mais à l'exception des arriérés de celle-ci;

— d'aggraver son insolvabilité.

§ 4. Les effets de la décision d'admissibilité se prolongent jusqu'au rejet, jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes, sous réserve des stipulations du plan de règlement.

§ 5. Sans préjudice de l'application de l'article 1675/15, tout acte accompli par le débiteur au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité est inopposable aux créanciers.

§ 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le premier jour qui suit l'établissement de l'avis de règlement collectif de dettes visé à l'article 1390quinquies.

Art. 1675/8. À moins que cette mission ne lui ait été confiée par la décision d'admissibilité, le médiateur de dettes chargé d'une procédure de règlement amiable ou judiciaire des dettes peut s'adresser au juge, conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3, pour qu'il soit fait injonction au débiteur ou à un tiers de lui fournir tous renseignements utiles sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation du patrimoine de celui-ci.

En toute hypothèse, le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 à 882 lui sont applicables.

Art. 1675/9. § 1^{er}. Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier :

1^o au requérant en y joignant le texte de l'article 1675/7, ainsi qu'à son conjoint non requérant;

2^o aux créanciers et aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle en y joignant copie de la requête et des pièces y annexées, un formulaire de déclaration de créance, le texte du § 2, du présent article ainsi que le texte de l'article 1675/7;

3^o au médiateur de dettes en y joignant copie de la requête et les pièces y annexées;

4^o aux débiteurs concernés en y joignant le texte de l'article 1675/7, et en les informant que dès la réception de la décision, tout paiement doit être effectué entre les mains du médiateur de dettes.

Cette notification vaut signification.

§ 2. La déclaration de créance doit être faite au médiateur de dettes dans le mois de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire.

Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant en principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

Section 3. — Plan de règlement amiable

Art. 1675/10. § 1^{er}. Le médiateur de dettes prend connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie, de délégation et de cession établis au nom du débiteur.

§ 2. Le médiateur de dettes dresse un projet de plan de règlement amiable contenant les mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif visé à l'article 1675/3, alinéa 3.

§ 3. Seules peuvent être reprises dans le plan de règlement amiable, les créances non contestées ou établies par un titre, même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées.

§ 4. Le médiateur de dettes adresse le projet de plan de règlement amiable par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au requérant, le cas échéant à son conjoint, et aux créanciers.

Le plan doit être approuvé par toutes les parties intéressées. Tout contredit doit être formé, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, soit par déclaration devant le médiateur de dettes, dans les deux mois de l'envoi du projet. À défaut de contredit formé dans les conditions et délai précités, les parties sont présumées consentir au plan.

L'article 51 n'est pas d'application.

L'avis adressé aux parties intéressées reproduit le texte de l'alinéa 2 du présent paragraphe.

§ 5. En cas d'approbation, le médiateur de dettes transmet au juge le plan de règlement amiable, le rapport de ses activités et les pièces du dossier.

Le juge statue sur pièces par une décision actant l'accord intervenu. L'article 1043, alinéa 2, est applicable.

Section 4. — Plan de règlement judiciaire

Art. 1675/11. § 1^{er}. Lorsque le médiateur constate qu'il n'est pas possible de conclure un accord sur un plan de règlement amiable et, en tout cas, lorsqu'il n'a pas été possible d'aboutir à un accord dans les quatre mois suivant sa désignation, il le consigne dans un procès-verbal qu'il transmet au juge en vue d'un éventuel plan de règlement judiciaire.

Le médiateur de dettes dépose au greffe le dossier de la procédure du règlement amiable auquel il joint ses observations.

§ 2. Le juge fixe l'audience à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties et le médiateur de dettes par pli judiciaire. Le médiateur de dettes fait rapport. Le juge statue au plus tard dans les quinze jours suivant la clôture des débats.

§ 3. Lorsque l'existence ou le montant d'une créance est contesté, le juge fixe provisoirement, jusqu'à ce qu'il soit statué au fond, la partie du montant contesté qui doit être consignée, compte tenu également, le cas échéant, du dividende attribué sur la base du plan de règlement. Le cas échéant, les articles 661 et 662 sont applicables.

§ 4. Par dérogation aux articles 2028 à 2032 et 2039 du Code civil, les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle n'ont de recours contre le débiteur que dans la mesure où elles participent au plan de règlement et dans le respect de celui-ci.

Art. 1675/12. § 1^{er}. Tout en respectant l'égalité des créanciers, le juge peut imposer un plan de règlement judiciaire pouvant comporter les mesures suivantes :

1^o le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes en principal, intérêts et frais;

2^o la réduction des taux d'intérêt conventionnels au taux d'intérêt légal;

3^o la suspension, pour la durée du plan de règlement judiciaire, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure ne puisse compromettre l'assiette, de même que la suspension de l'effet des cessions de créance;

4^o la remise de dettes totale ou partielle des intérêts moratoires, indemnités et frais.

§ 2. Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui ne peut excéder cinq ans.

De terugbetalingstermijn van de kredietovereenkomsten kan worden verlengd. De verlengde terugbetalingstermijn van deze kredietovereenkomsten mag de duurtijd van de aanzuiveringsregeling, zoals vastgesteld door de rechter, vermeerderd met de helft van de resterende looptijd van deze kredietovereenkomsten niet overschrijden.

Le délai de remboursement des contrats de crédit peut être allongé. Dans ce cas, le nouveau délai de remboursement ne peut excéder la durée du plan de règlement, fixée par le juge, augmentée de la moitié de la durée restant à courir de ces contrats de crédit.

§ 3. Le juge subordonne ces mesures à l'accomplissement par le débiteur d'actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette. Il les subordonne également à l'abstention, par le débiteur, d'actes qui aggraveraient son insolvabilité.

§ 4. Sans préjudice de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et dans le respect de l'article 1675/3, alinéa 3, le juge peut, lorsqu'il établit le plan, déroger aux articles 1409 à 1412 par décision spécialement motivée.

Art. 1675/13. § 1^{er}. Si les mesures prévues à l'article 1675/12, § 1^{er}, ne permettent pas d'atteindre l'objectif visé à l'article 1673/3, alinéa 3, à la demande du débiteur, le juge peut décider toute autre remise partielle de dettes, même en capital, aux conditions suivantes :

— tous les biens saisissables sont réalisés à l'initiative du médiateur de dettes, conformément aux règles des exécutions forcées. La répartition a lieu dans le respect de l'égalité des créanciers, sans préjudice des causes légitimes de préférence;

— après réalisation des biens saisissables, le solde restant dû par le débiteur fait l'objet d'un plan de règlement dans le respect de l'égalité des créanciers, sauf en ce qui concerne les obligations alimentaires en cours visées à l'article 1412, alinéa 1^{er}.

Sans préjudice de l'article 1675/15, § 2, la remise de dettes n'est acquise que lorsque le débiteur aura respecté le plan de règlement imposé par le juge et sauf retour à meilleure fortune du débiteur avant la fin du plan de règlement judiciaire.

§ 2. Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui est comprise entre trois et cinq ans. L'article 51 n'est pas d'application.

§ 3. Le juge ne peut accorder de remise pour les dettes suivantes :

— les dettes alimentaires non échues au jour de la décision arrêtant le plan de règlement judiciaire;

— les dettes constituées d'indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel, causé par une infraction;

— les dettes d'un failli subsistant après la clôture de la faillite.

§ 4. Par dérogation au paragraphe précédent, le juge peut accorder la remise pour les dettes d'un failli, subsistant après une faillite dont la clôture a été prononcée en application de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis de paiement depuis plus de 10 ans au moment du dépôt de la requête visée à l'article 1675/4. Cette remise ne peut être accordée au failli qui a été condamné pour banqueroute simple ou frauduleuse.

§ 5. Sans préjudice de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et dans le respect de l'article 1675/3, alinéa 3, le juge peut, lorsqu'il établit le plan, déroger aux articles 1409 à 1412 par décision spécialement motivée.

Section 5. — Dispositions communes aux deux procédures

Art. 1675/14. § 1^{er}. Le médiateur de dettes est chargé de suivre et de contrôler l'exécution des mesures prévues dans le plan de règlement amiable ou judiciaire.

Le débiteur informe sans délai le médiateur de dettes de tout changement intervenu dans sa situation patrimoniale après l'introduction de la requête visée à l'article 1675/4.

§ 2. La cause reste inscrite au rôle du juge des saisies, y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel, jusqu'au terme ou la révocation du plan.

L'article 730, § 2, a), alinéa 1^{er}, n'est pas d'application.

En cas de difficultés qui entravent l'exécution du plan ou en cas de survenance de faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan, le médiateur de dettes, le débiteur ou tout créancier intéressé, fait ramener la cause devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause sera fixée devant le juge.

§ 3. Le médiateur de dettes fait mentionner sur l'avis de règlement collectif de dettes, le plan de règlement collectif, son rejet, son terme ou sa révocation.

Art. 1675/15. § 1^{er}. La révocation de la décision d'admissibilité ou du plan de règlement amiable ou judiciaire peut être prononcée par le juge devant lequel la cause est ramenée à la demande du médiateur de dettes ou d'un créancier intéressé par le biais d'une simple déclaration écrite déposée ou expédiée au greffe, lorsque le débiteur :

1^o soit a remis des documents inexacts en vue d'obtenir ou conserver le bénéfice de la procédure de règlement collectif de dettes;

2^o soit ne respecte pas ses obligations;

3^o soit a fautivement augmenté son passif ou diminué son actif;

4^o soit a organisé son insolvabilité;

5^o soit a fait sciemment de fausses déclarations.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause est amenée devant le juge.

§ 2. Pendant une durée de cinq ans après la fin du plan de règlement amiable ou judiciaire comportant remise de dettes en principal, tout créancier peut demander au juge la révocation de celle-ci, en raison d'un acte accompli par le débiteur en fraude de ses droits.

§ 3. En cas de révocation, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur les biens du débiteur pour la récupération de la partie non acquittée de leurs créances.

Art. 1675/16. Les décisions du juge prises dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes sont notifiées par le greffier, sous pli judiciaire.

Elles sont exécutoires par provision nonobstant appel et sans caution.

Sauf en ce qui concerne la décision d'admissibilité visée à l'article 1675/6, elles ne sont pas susceptibles de tierce-opposition.

Les jugements et arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

Chapitre II. — Du médiateur des dettes

Art. 1675/17. § 1^{er}. Peuvent seuls être désignés comme médiateurs de dettes :

— les avocats, les officiers ministériels ou les mandataires de justice dans l'exercice de leur profession ou de leur fonction;

— les institutions publiques ou les institutions privées, agréées à cet effet par l'autorité compétente. Ces institutions font appel dans ce cadre à des personnes physiques répondant aux conditions fixées par l'autorité compétente.

§ 2. Le médiateur de dettes doit être indépendant et impartial à l'égard des parties concernées.

Le médiateur de dettes peut être récusé s'il existe des raisons légitimes de douter de son impartialité ou de son indépendance. Une partie ne peut récuser le médiateur de dettes proposé par elle que pour une cause ou un fait dont elle a eu connaissance après la désignation du médiateur de dettes. Aucune récusation ne peut être proposée après l'expiration du délai de déclaration de créance visé à l'article 1675/9, § 2, à moins que la cause de la récusation n'ait été révélée à la partie après ce délai. La procédure de récusation se déroule conformément aux articles 970 et 971.

§ 3. Le juge veille au respect des dispositions en matière de règlement collectif de dettes. S'il constate une négligence dans le chef du médiateur de dettes, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter, ou l'autorité compétente visée au § 1^{er}, 2^e tiret, du présent article.

Chaque année, chaque fois que le juge le demande et au terme du plan de règlement, le médiateur de dettes remet au juge un rapport sur l'état de la procédure et son évolution.

L'état des frais, honoraires ou émoluments, visés à l'article 1675/19 est inscrit, au bas du rapport.

Le débiteur et les créanciers peuvent prendre connaissance de ce rapport au greffe et sans déplacement.

§ 4. En cas d'empêchement du médiateur de dettes, le juge pourvoit d'office à son remplacement. Le juge peut, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé, procéder à tout moment au remplacement du médiateur de dettes, pour autant que cela s'avère absolument nécessaire. Le médiateur de dettes est préalablement convoqué en chambre du conseil pour y être entendu.

Art. 1675/18. Sans préjudice des obligations que lui impose la loi et sauf lorsqu'il est appelé à témoigner en justice, le médiateur de dettes ne peut divulguer des faits dont il a eu connaissance de par sa fonction. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Art. 1675/19. Les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes sont déterminés par le Roi. Le Roi exerce ses pouvoirs sur la proposition conjointe des ministres ayant la Justice et les Affaires économiques dans leurs attributions.

L'état d'honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes est à charge du débiteur et est payé par préférence.

À moins que ces mesures n'aient été arrêtées par la décision visée à l'article 1675/10, § 5, à l'article 1675/12 ou à l'article 1675/13, le juge, sur requête du médiateur de dettes, délivre un titre exécutoire pour la provision qu'il détermine ou pour le montant des honoraires, émoluments et frais qu'il fixe. S'il échet, il entend au préalable en chambre du conseil, les observations du débiteur, des créanciers, et du médiateur de dettes. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. À chaque demande du médiateur de dettes est joint un décompte détaillé des prestations à rémunérer et des frais exposés ou à exposer.»

MM. Hatry et Coene proposent l'amendement que voici :

« Au § 2, à l'article 1675/2 proposé, au premier alinéa, remplacer les mots « elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité » par les mots « elle n'a pas agi de mauvaise foi. »

« In § 2 : in het eerste lid van het voorgestelde artikel 1675/2 de woorden « voor zover hij niet kennelijk zijn onvermogen heeft bewerkstelligd » vervangen door de woorden « voor zover hij niet te kwader trouw heeft gehandeld. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, nous pensons qu'il faut rétablir la notion de droit commun et remplacer les mots « elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité » par les mots « elle n'a pas agi de mauvaise foi ». Cette correction nous permettrait de nous relier à d'autres législations comparables en Belgique et surtout à l'étranger.

De voorzitter. — De heer Coene stelt volgend amendement voor :

« In het voorgestelde artikel 1675/2, eerste lid, de woorden « zijn onvermogen heeft bewerkstelligd » vervangen door de woorden « te kwader trouw heeft gehandeld. »

« À l'article 1675/2, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité » par les mots « elle n'a pas manifestement agi de mauvaise foi. »

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, aangezien mijn amendement nummer 29 dezelfde strekking heeft als het amendement nummer 1 van de heer Hatry, trek ik mijn amendement in en sluit ik me aan bij het amendement van de heer Hatry.

De voorzitter. — Amendement nummer 29 van de heer Coene wordt ingetrokken.

De heer Coene stelt volgend amendement voor:

«*Het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/2, aanvullen als volgt: «op voorwaarde dat hij verschoonbaar verklaard werd overeenkomstig artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997.»*

«*Compléter le deuxième alinéa de l'article 1675/2 proposé, par ce qui suit: «à condition qu'il ait été déclaré excusable conformément à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.»*

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, dit amendement preciseert een tekst die reeds in de toelichting staat, ook in de tekst zelf. De burger consulteert immers alleen de wettekst en niet de toelichting bij de wettekst. Tot mijn verbazing stel ik echter vast dat de regering deze tekst in de wettekst weigert op te nemen. De vice-eerste minister haalt bovendien verschillende redenen aan waarom deze tekst niet zou kunnen worden opgenomen. Als de tekst echter in de toelichting kan worden opgenomen, moet hij mijns inziens ook in de wettekst kunnen worden opgenomen. Ik houd dit amendement dan ook aan.

Ook mijn amendementen nummers 31 en 32 trek ik in.

De voorzitter. — De heer Coene stelt volgend amendement voor:

«*In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/4, § 1, de woorden «De vordering» vervangen door de woorden «Het verzoek.»*

«*Dans le texte néerlandais de l'article 1675/4, § 1^{er}, proposé, remplacer les mots «De vordering» par les mots «Het verzoek.»*

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik trek dit amendement in.

De voorzitter. — Amendement nummer 31 van de heer Coene wordt ingetrokken.

De heer Coene stelt volgende amendement voor:

«*In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/5, eerste lid, de woorden «De vordering» vervangen door de woorden «Het verzoek.»*

«*Dans le texte néerlandais de l'article 1675/5, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots «De vordering» par les mots «Het verzoek.»*

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik trek dit amendement in.

De voorzitter. — Amendement nummer 32 van de heer Coene wordt ingetrokken.

MM. Hatry et Coene proposent l'amendement que voici:

«*Au § 2, à l'article 1675/4 proposé, remplacer le § 3 par la disposition suivante:*

«*§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant dans les 8 jours du dépôt de la requête à compléter celle-ci.»*

«*In § 2: § 3 van het voorgestelde artikel 1675/4 vervangen als volgt:*

«*§ 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechter aan de verzoeker zijn verzoekschrift binnen acht dagen na de indiening ervan aan te vullen.»*

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, le but de cet amendement est de créer une plus grande sécurité juridique. En insérant dans la loi un dispositif qui permet de préciser quand

début la période de huit jours durant laquelle le juge doit inviter le requérant à compléter sa demande. Nous précisons «que le juge incite le requérant dans les huit jours du dépôt de la requête à compléter celle-ci».

L'absence de précision crée une insécurité juridique.

M. le président. — MM. Hatry et Coene proposent l'amendement que voici:

«*Au § 2, à l'article 1675/8 proposé, remplacer le second alinéa par la disposition suivante:*

«*En toute hypothèse, le tiers tenu à un devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 et 882 lui sont applicables.»*

«*In § 2: het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/8 vervangen als volgt:*

«*De derde die gehouden is tot zwijgplicht, kan zich daar in geen geval op beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing.»*

MM. Hatry et Coene proposent l'amendement subsidiaire à l'amendement n° 3 que voici:

«*Au § 2, à l'article 1675/8 proposé, remplacer le second alinéa par la disposition suivante:*

«*Le cas échéant, le juge peut autoriser les tiers tenus au secret professionnel à faire connaître les secrets dont ils sont dépositaires. Les articles 877 à 882 leur sont alors applicables.»*

«*In § 2: het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/8 vervangen als volgt:*

«*De rechter kan de derden die tot het beroepsgeheim gehouden zijn, in voorkomend geval machtigen de geheimen die hun zijn toevertrouwd, te kennen te geven. De artikelen 877 tot 882 zijn op hen van toepassing.»*

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, nous considérons que le cas du tiers qui se voit libéré complètement de toute obligation de secret professionnel ou de devoir de réserve est traité de façon trop absolue. Nous craignons que l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme soit méconnu par ce dispositif. Nous voulons que ce texte ne soit applicable qu'au seul cas du devoir de réserve.

L'amendement subsidiaire relève de la même préoccupation. Nous demandons que seul le juge puisse autoriser des tiers tenus au secret professionnel à faire connaître les secrets dont ils sont dépositaires.

M. le président. — J'ai un problème de nature linguistique à vous soumettre. Dans la version néerlandaise de votre amendement on peut lire le mot «*zwijgplicht*». En français, ce terme a été traduit par «devoir de réserve». S'agit-il bien du même concept?

M. Hatry (PRL-FDF). — Il me semble que la traduction est exacte et que ces deux termes recouvrent bien le même champ sémantique dans la terminologie juridique mais peut-être serait-il utile de consulter un juriste spécialisé.

M. le président. — Dans ce cas, nous ferons procéder à la vérification par les services compétents.

M. Hatry propose l'amendement que voici:

«*Au § 2, à l'article 1675/9 proposé, au § 1^{er}, premier alinéa, 1^o, remplacer les mots «son conjoint non requérant» par les mots «son conjoint ou cohabitant non requérants.»*

«*In § 2: in § 1, eerste lid, 1^o, van het voorgestelde artikel 1675/9 de woorden «zijn echtgenoot-niet verzoeker» vervangen door de woorden «de niet-verzoekende echtgenoot of met hem samenwonende persoon.»*

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, cet amendement a une petite histoire que je tiens à évoquer un peu plus longuement que les autres amendements déposés.

Je me réfère à la page 39 du rapport. Dans l'article 1675/4, paragraphe 2, sexto et septimo, on a mis sur le même pied le conjoint et le cohabitant, non requérants. En effet, il faut éviter qu'un requérant demandant l'application de cette loi ne mette en cause de façon occulte le patrimoine soit du conjoint, soit du cohabitant. On a jugé qu'il était opportun de l'indiquer à l'article 1675/4. L'amendement que j'avais introduit en commission visait, dans un autre dispositif où se trouvait le conjoint non requérant, à ajouter pour des raisons absolument identiques, la notion de cohabitant. Comment le texte de cet amendement a-t-il été traité en commission ?

Je cite le rapport : « Selon un commissaire, l'amendement met nettement le doigt sur un manque de logique dans le texte à l'examen. Le bicaméralisme doit précisément permettre de corriger, dans la deuxième Chambre, les imperfections que l'on n'a pas remarquées dans la première. L'intervenant déclare qu'il ne peut dès lors pas accepter que le ministre rejette systématiquement les amendements du Sénat sur la base d'arguments peu convaincants, ..., — le ministre en jugera peut-être autrement — simplement pour que le texte ne soit pas amendé. »

Je poursuis donc ma citation du rapport : « Le ministre ne partage pas l'analyse excessive du membre sur le rôle du Sénat et ne pense pas qu'il ait une attitude discourtoise à l'égard de celui-ci. Le ministre rappelle que pour ce qui concerne le projet de loi sur la protection de la concurrence économique, ... » il l'a déposé ici.

« Quant au fond de l'amendement, on ne parle que du conjoint non requérant et pas du cohabitant. » Il s'ensuit une longue discussion à la suite de laquelle nous pouvons lire : « Toutefois, si la commission veut considérer l'amendement comme une correction technique de texte, le ministre pourrait accepter que l'on ajoute le terme « cohabitant » à l'article 1675/9, paragraphe 2. »

Le ministre voulait donc éviter une procédure qui aurait donné lieu à un amendement renvoyé à la Chambre des représentants et j'avais accepté sur cette base de retirer mon amendement. Nous aurions pu régler les choses de cette manière en évitant un vote. La modification a donc été acceptée tant par le ministre que par la commission en tant que correction de texte mais malheureusement le texte nous est revenu de la Chambre où la modification n'a pas été considérée comme une correction de texte. C'est pour cette raison que je réintroduis l'amendement et signale au Sénat que le ministre avait bien marqué son accord sur le fond de cet amendement.

Pourquoi cet élément me semble-t-il important ? Parce que des conséquences patrimoniales importantes peuvent découler tant pour le conjoint qui ne requiert en rien l'application de cette loi et qui pourrait ne pas en être informé que pour un cohabitant qui se verrait dissimuler le début de cette opération qui a pourtant des conséquences graves et importantes à l'égard du ménage de fait que forment le cohabitant et le requérant.

En conséquence, il me paraît tout à fait logique, dans ce contexte, que l'obligation d'information soit exactement la même pour le cohabitant que pour le conjoint, dans des circonstances identiques à celles mentionnées à l'article 1675/4 dont le texte prévoit les deux situations. Sans doute la Chambre ne s'est-elle pas aperçue qu'il était opportun de prévoir deux articles identiques en la matière.

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-premier ministre.

M. Di Rupo, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je n'ai pas pris la parole jusqu'à présent, toutes les réponses figurant dans le rapport. Je voudrais cependant apporter quelques éclaircissements concernant l'amendement numéro 5 de M. Hatry.

Je rappelle que cet amendement à l'article 2 a été discuté en commission, où j'avais fait valoir les raisons pour lesquelles le gouvernement considérait qu'il fallait le rejeter.

La commission a finalement considéré qu'il pouvait s'agir d'une correction de texte, et l'a acceptée comme telle. La Chambre a cependant fait valoir qu'une telle modification ne pouvait être acceptée comme correction technique et le texte du projet de loi est dès lors resté inchangé.

Sur le fond, selon son auteur, cet amendement serait justifié par le fait que l'article 1675/4, paragraphe 2, a été modifié à la Chambre, par un amendement qui ajoute les mots « ou des personnes cohabitant avec le requérant ».

Cet article 1675/4, paragraphe 2, concerne les mentions de la requête. Il faut, selon le 6^o, y indiquer les coordonnées du conjoint. On y a donc ajouté les coordonnées des cohabitants.

Idem pour le point 7^o : il faut mentionner l'état détaillé du patrimoine du requérant, du conjoint, ou le cas échéant, des cohabitants.

Pourquoi a-t-on ajouté ces renseignements concernant les cohabitants parmi les mentions de la requête ? Parce que le juge doit, sur la base de la requête unilatérale, avoir des renseignements suffisamment précis sur la situation familiale du requérant et surtout sur la situation patrimoniale de son conjoint et/ou de ses cohabitants. On vise explicitement non seulement le concubin, mais aussi les frères et/ou sœurs habitant sous le même toit, de même que les pères et mères. Bref, toutes les personnes qui vivent sous le même toit et qui font partie du ménage. En effet, la transparence du patrimoine est un élément essentiel qui doit permettre d'apprécier l'admissibilité de la demande, et plus tard, la nature des mesures à prendre. Il faut donc une estimation détaillée de l'actif et du passif du requérant, du conjoint, et de ses cohabitants.

L'article 1675/9, paragraphe 1^{er}, a une autre portée : il s'agit simplement ici d'informer de l'ouverture et de l'admissibilité d'une procédure de règlement collectif de dettes.

Il faut informer le conjoint, car s'il n'a pas lui-même signé la requête, c'est très probablement parce qu'il ne cohabite plus avec le requérant.

Quant aux cohabitants qui ne sont pas conjoints, soit ils auront signé la requête, soit, à tout le moins, ils seront informés de l'existence de la procédure par le requérant lui-même puisque, par définition, il cohabite avec eux.

Pour toutes ces raisons, le gouvernement considère que cet amendement n'est pas fondé.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je ne comprends pas la réaction du gouvernement. Je constate en effet que les cohabitants, faisant ou non partie de la famille du requérant, dont le nom et la situation patrimoniale figurent dans la requête, ne doivent pas être mis au courant du fait que le requérant a informé le juge de leur existence et de la disponibilité de ressources patrimoniales dans leur chef.

La portée de l'article 1675/9 est l'information. Il faut donc à tout le moins exiger une information obligatoire de toutes les personnes dont le nom et la situation patrimoniale sont évoqués devant le juge par le requérant.

Il est étonnant d'entendre le vice-premier ministre dire qu'il n'est pas nécessaire d'informer les cohabitants des noms figurant dans la requête et du fait que leur situation patrimoniale y est décrite, alors que le requérant les met en cause.

De voorzitter. — De heer Coene stelt volgend amendement voor :

« *In het voorgestelde artikel 1675/10, § 4, tweede lid, na het woord « bezwaar » telkens de woorden « of tegenvoorstel » toevoegen.* »

« *À l'article 1675/10, § 4, alinéa 2, proposé, remplacer chaque fois le mot « contredit » par les mots « contredit ou contre-proposition. »* »

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, om de kans op slagen van de minnelijke aanzuiveringsregeling te verhogen, moeten de schuldeisers de mogelijkheid krijgen een alternatief voorstel in te dienen. Zij zijn niet verplicht hiervan gebruik te maken.

De voorzitter. — De heer Coene stelt volgend amendement voor:

«*In het voorgestelde artikel 1675/13, § 1, eerste lid, tussen de woorden «schuldenaar» en «besluiten» de woorden «na partijen en de schuldbemiddelaar te hebben opgeroepen en gehoord» invoegen.*»

«*À l'article 1675/13, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, entre le mot «peut» et le mot «décider», insérer les mots «et après avoir convoqué et entendu les parties et le médiateur de dettes.»*»

Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de rechter moet alle belanghebbenden, in het bijzonder de schuldeisers, oproepen alvorens over te gaan tot een effectieve uitspraak van schuldkwijtschelding.

M. le président. — MM. Hatry et Coene proposent l'amendement que voici:

«*Au § 2, à l'article 1675/13 proposé, au § 1^{er}, premier alinéa, insérer les mots «pour autant qu'elles aient été contractées de bonne foi par le débiteur,» entre les mots «en capital,» et les mots «aux conditions suivantes:».*»

«*In § 2: in § 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 1675/13 tussen het woord «kapitaal» en de woorden «onder de volgende voorwaarden» invoegen de woorden «voor zover die schulden door de schuldenaar te goeder trouw zijn aangegaan.»*»

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, cet amendement vise à préciser, comme à l'article premier, que la notion de bonne foi est requise.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik wil eraan toevoegen dat het amendement nummer 35 van de heer Delcroix dezelfde strekking heeft als ons amendement. Het wil de notie van «goede trouw» inlassen in het derde lid van artikel 1.

M. le président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, l'amendement de M. Delcroix et le nôtre diffèrent quelque peu. Pour M. Delcroix, la condition de bonne foi doit être retenue, mais elle s'applique créancier par créancier, c'est-à-dire dette par dette. Le recours à la loi est admis à l'égard des créances qui ont été traitées de bonne foi par le débiteur mais pas pour les autres dettes.

Notre amendement, quant à lui, vise l'ensemble des dettes. Le recours à ce système ne peut avoir lieu que s'il y a bonne foi.

L'amendement de M. Delcroix est donc plus nuancé tandis que le nôtre vise la globalité de la dette.

M. le président. — Si je comprends bien, monsieur Hatry, votre amendement va donc plus loin.

M. Hatry (PRL-FDF). — Il est plus radical, monsieur le président. Il conviendra donc, le moment venu, de soumettre notre amendement au vote avant celui de M. Delcroix.

M. le président. — C'est à cela que je pensais.

De heer Delcroix stelt volgende amendementen voor:

«*Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 1675/13 aanvullen met een derde lid, luidende:*»

«*Indien de schuldenaar bij het aangaan van een schuld, de schuldeiser, als antwoord op diens verzoek, bewust of ten gevolge van een grove nalatigheid, onjuiste of onvolledige informatie heeft verstrekt aangaande zijn betalingsmogelijkheden, kan deze schuld niet worden kwijtscholden.*»

«*Compléter le § 1^{er} de l'article 1675/13 proposé par un troisième alinéa rédigé comme suit:*»

«*Si, au moment de contracter une dette, le débiteur a fourni au créancier, en réponse à sa demande, volontairement ou par négligence grave, des informations incorrectes ou incomplètes concernant ses facultés de remboursement, cette dette ne peut pas faire l'objet d'une remise.»*»

«*In het voorgestelde artikel 1675/16 het derde en het vierde lid doen vervallen.»*»

«*À l'article 1675/16 proposé, supprimer les troisième et quatrième alinéas.»*»

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

Artikel 20 luidt:

Hoofdstuk VI. — Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast

Art. 20. § 1. Een fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds kunnen gedaan worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

§ 2. Het gedeelte «32 — Economische Zaken» van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«Benaming van het organiek begrotingsfonds:

32-8. — Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten:

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen:

1^o hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit;

2^o hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

3^o consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4^o, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven:

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek.»

§ 3. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit het percentage van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, dat wordt aangenomen ten bate van het Fonds, evenals de voorwaarden en de modaliteiten voor het innen van de toegewezen ontvangsten, en de betaling van de toegestane uitgaven.

Hij organiseert eveneens het beheer van het Fonds.

Het afgenomen percentage kan 0,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, 1^o en 2^o, en 2,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, 3^o, niet overschrijden.

De Koning oefent Zijn bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.

§ 4. Om de tussenkomst van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te bekomen, delen de schuldbemiddelaars aan dit Fonds het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van hun ereloon, de emolumenten en de kosten voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek, mee.

Indien de middelen van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast ontoereikend zijn om integraal het betalen toe te laten van het onbetaald gebleven saldo, meegedeeld door de schuldbemiddelaars, wordt overgegaan tot de *pro rata*-betaling.

Chapitre VI. — Fonds de traitement du surendettement

Art. 20. § 1^{er}. Il est créé un fonds de traitement du surendettement, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§ 2. La partie «32 — Affaires économiques» du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes :

«Dénomination du fonds budgétaire organique :

32-8. — Fonds de traitement du surendettement.

Nature des recettes affectées :

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes :

1^o prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

2^o crédits hypothécaires visés aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

3^o crédits à la consommation visés à l'article 1^{er}, 4^o, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée en application de l'article 74 de la même loi.

Nature des dépenses autorisées :

Paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes dûs, pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.»

§ 3. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le pourcentage du solde restant dû des crédits visés au § 2, qui est prélevé au profit du Fonds, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées.

Il organise également la gestion du Fonds.

Le pourcentage prélevé ne peut excéder 0,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au § 2, 1^o et 2, et 2,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au § 2, 3^o.

Le Roi exerce ses pouvoirs sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions.

§ 4. Pour obtenir l'intervention du Fonds de traitement du surendettement, les médiateurs de dettes lui communiquent le solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2,

du Code judiciaire, de leurs honoraires, émoluments et frais, dûs pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Si les moyens du Fonds de traitement du surendettement sont insuffisants pour lui permettre de payer intégralement le solde communiqué par les médiateurs de dettes, il est procédé au paiement *pro rata*.

De heer Delcroix stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Delcroix propose la suppression de cet article.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het geheel van het wetsontwerp hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We vatten nu de artikelsgewijze bespreking aan van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nous passons maintenant à l'examen des articles du projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 17^o, luidend als volgt :

«17^o de rechter van de woonplaats van de schuldenaar, op het ogenblik waarop de vordering wordt ingediend, wanneer het een vordering betreft bedoeld in artikel 1675/2.»

Art. 2. L'article 628 du Code judiciaire est complété par un 17^o, libellé comme suit :

«17^o le juge du domicile du débiteur, au moment de l'introduction de la demande, lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 1675/2.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 1395, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «en middelen tot tenuitvoerlegging» vervangen door de woorden «middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling».

Art. 3. À l'article 1395, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «et aux voies d'exécution» sont remplacés par les mots «aux voies d'exécution et au règlement collectif de dettes».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van dit wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de ce projet de loi.

WETSONTWERP BETREFFENDE HET AANVULLEND
BESCHERMINGSCERTIFICAAT VOOR GEWASBE-
SCHERMINGSMIDDELEN (EVOCATIE)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKE-
LEN 1481, 1482 EN 1488 VAN HET GERECHTELIJK
WETBOEK BETREFFENDE HET BESLAG INZAKE
NAMAAK

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking
(*Artikelen 60 en 56 van het Reglement*)

PROJET DE LOI SUR LE CERTIFICAT COMPLÉMENTAIRE
DE PROTECTION POUR LES PRODUITS PHYTOPHAR-
MACEUTIQUES (ÉVOCATION)

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 1481, 1482 ET
1488 DU CODE JUDICIAIRE RELATIFS À LA SAISIE EN
MATIÈRE DE CONTREFAÇON

Discussion générale

Discussion des articles
(*Articles 60 et 56 du Règlement*)

De voorzitter. — Ik stel de Senaat voor deze wetsontwerpen samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement gelden de door de commissie aangenomen teksten als basis voor de bespreking. (*Zie documenten nrs. 1-930/3 en 1-931/3 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, les textes adoptés par la commission serviront de base à notre discussion. (*Voir documents nos 1-930/3 et 1-931/3 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Coene, rapporteur, verwijst naar het verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Bij het wetsontwerp betreffende het aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen, dat door de Senaat werd geëvoceerd, werden geen amendementen ingediend.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp betreffende het aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de ce projet de loi sur le certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques.

Wij vatten nu de artikelsgewijze bespreking aan van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1481, 1482 en 1488 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het beslag inzake namaak.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

Art. 2. In artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1975 en 29 juli 1994, worden de woorden « voor geneesmiddelen » geschrapt.

Art. 2. Dans l'article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, modifié par les lois des 20 mai 1975 et 29 juillet 1994, les mots « pour les médicaments » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 1482 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1975 en 29 juli 1994, worden de woorden « voor geneesmiddelen » geschrapt.

Art. 3. Dans l'article 1482 du même Code, modifié par les lois des 20 mai 1975 et 29 juillet 1994, les mots « pour les médicaments » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 1488, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 maart 1984 en gewijzigd bij de wet van 29 juli 1994, worden de woorden « voor geneesmiddelen » geschrapt.

Art. 4. Dans l'article 1488, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 28 mars 1984 et modifié par la loi du 29 juillet 1994, les mots « pour les médicaments » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE
VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONO-
MIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE ONTSLUI-
TING VAN BELGIË OP HET VLAK VAN INTERNET EN
DE STRATEGIE VAN BELGACOM IN DIT VERBAND»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DEVOLDER AU
VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE
L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS «SUR
LE DÉVELOPPEMENT DU SYSTÈME INTERNET EN
BELGIQUE ET LA STRATÉGIE DE BELGACOM À CET
ÉGARD»

De voorzitter. — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Devolder.

Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de groei van België naar het informatietijdperk verloopt moeizaam. Terwijl in andere landen concrete actieplannen worden opgezet om het informatietijdperk binnen te gaan, denken wij maar aan

het Nederlandse Akteplan elektronische snelwegen en het Amerikaanse Agenda for Action, blinkt België op dit domein nog steeds uit door afwezigheid, desinteresse en laksheid. Wij hebben de voorbije jaren kunnen zien wat de gerichtheid van de regering op andere prioriteiten en het negeren van de maatschappelijke realiteit tot gevolg kunnen hebben. Vandaar de vraag om de prioriteiten duidelijker te stellen.

In het najaar wordt in de Senaat een debat georganiseerd rond het thema van de informatiesamenleving. De huidige bewindvoerders zullen, zoals de zaken er nu voorstaan, het debat met rode kaken bijwonen. Terwijl andere landen nu reeds hard werken aan het Next-Generation-Internet-Initiative, moet België nog beginnen met de implementatie van een *first generation Internet*. Dit ontlokt bij sommigen de spontane, maar terechte bedenking hoe dit in hemelsnaam mogelijk is. België loopt achter en zelfs het autonome overheidsbedrijf Belgacom slaagt er niet in binnen een redelijke termijn en tegen een concurrentieel tarief het land te ontsluiten via Internet.

Zo loopt ons land niet enkel een aanzienlijke achterstand op ten aanzien van zijn belangrijkste handelspartners, ook de universele dienstverlening, het basispakket communicatiemiddelen waarvan een modern bedrijf of de huidige bevolking gebruik moeten kunnen maken, komt in het gedrang door een te geringe beschikbaarheid van de basisinfrastructuur en te hoge gebruikersprijzen. Dit verhindert de snelle en kwalitatieve uitbouw van elektronische diensten, wat in het Nederlands rapport naar voren wordt gebracht als één van de grote steunpunten voor de uitbouw van de infrastructuur en waarschijnlijk als de belangrijkste accelerator voor een informatiesamenleving.

Ons land anticipeert niet op de liberalisering van de telecomsector en stelt zich min of meer tevreden met een volgersrol. Dit stelden de professionele telecomgebruikers, verenigd in de organisatie Beltug, ongeveer één jaar geleden vast. Intussen is, zelfs na de theoretische liberalisering van de telecomsector, nog niet veel veranderd. In een rapport stelden zij dat de verouderde wetgeving een belangrijke handicap is voor bedrijven die met nieuwe producten en diensten een stuk van de snelgroeiende telecomtaart willen inpikken. De traagheid waarmee België zich aanpast aan de Europese richtlijnen speelt in het voordeel van Belgacom, aldus het rapport.

Acht de vice-eerste minister de genomen initiatieven voldoende? Is het een bewuste keuze van de regering om zich te laten terugdringen in een volgersrol? Het klopt dat België te klein is om internationaal de tendens aan te geven inzake nieuwe technologieën of standaarden, alhoewel Belgische bedrijven zoals Lernaut en Hauspie, Janssens Farmaceutica, Innogenetics en nog vele andere op innovatief gebied voor de internationale concurrentie zeker niet moeten onderdoen. Hierin schuilt het belang van een uitgebouwde hypersnelle informatie-infrastructuur. Onze bedrijfs wereld, onze jongeren en waarom niet geheel onze bevolking moeten de mogelijkheid krijgen om de vinger aan de pols te houden van nieuwe internationale ontwikkelingen, samenwerkings- en samenlevingsverbanden en niemand mag de kans missen om hieraan deel te nemen.

De vice-eerste minister denkt eraan om de overgang naar de euro, bijvoorbeeld voor bejaarden, te vergemakkelijken, zodat zij er mee vertrouwd geraken, maar ook in de sector van de moderne telecommunicatie moet de regering initiatieven nemen.

Ik heb vastgesteld dat collega's van andere partijen mijn bezorgdheid delen over de traagheid waarmee België zich op de informatiesamenleving voorbereidt. Op 5 juni 1997 heeft onder andere collega Weyts de vice-eerste minister ondervraagd over de modernisering van de Belgische telecommunicatiesector. Naar aanleiding hiervan heeft hij geciteerd uit een rapport van de OESO. Daarin wordt de Belgische regering een rem genoemd op de ontwikkeling van een efficiënte en klantgerichte dienstverlening in de telecommunicatiesector die van vitaal belang is voor de dynamische ontwikkeling van onze informatiemaatschappij. Bij deze kritiek van een lid van de meerderheid heeft de vice-eerste minister het rapport weggeuifd als een oud rapport, geschreven ruim voor de speciale Ministerraad van 30 mei 1997.

In dit rapport worden onder meer de volgende drie punten naar voren geschoven: ten eerste, het koppelen van vergunningen aan het stimuleren van wetenschappelijk onderzoek; ten tweede, het ter beschikking stellen van informatietechnologie aan bedrijven, scholen en sociaal minder begunstigen; ten derde, werk maken van een universele dienstverlening. De vice-eerste minister heeft bovendien geantwoord dat de basisprestaties tegen een degressieve prijs moeten worden aangeboden. Deze laatste bewering lokte heel wat kritiek uit bij de bevolking die sinds de herstructurering van de tarieven en de telefoonzones toch met een tariefsverhoging wordt geconfronteerd.

Op mijn vorige vraag over de precieze telefoontarieven voor Internetgebruikers, kon de vice-eerste minister mij geen bevredigend antwoord geven. Het antwoord dat hij me gaf werd bovendien door verschillende Internetproviders in twijfel getrokken.

Van de vice-eerste minister had ik graag vernomen in welke mate de andere punten wel werden gerealiseerd.

Minister-president Van den Brande kondigde onlangs in het Vlaams Parlement het initiatief aan om onder meer scholen te voorzien van een ISDN-lijn en de kosten ervan te verdelen over de scholen, Belgacom en de overheid. Staan er nog dergelijke projecten op stapel? Zo ja, op welke doelgroepen zijn ze gericht?

Het is niet bekend hoeveel Belgen zijn aangesloten op het Internet. Volgens de ene bron zijn het er 500 000, volgens een andere 900 000. Uit een recent Dimarso-onderzoek bleek dat het aantal Internetgebruikers in een jaar gestegen is van 300 000 tot 900 000 eenheden. De onderzoekers voegen er onmiddellijk aan toe dat het in meer dan de helft van de gevallen gaat om gebruikers die zich minder dan eenmaal per week op het Internet begeven. De Vlerick-school voor Management houdt het op 500 000 surfers, waarvan een op drie het Internet dagelijks raadpleegt. Veel van deze gebruikers zouden echter structurele gebruikers zijn, zoals bijvoorbeeld studenten.

In vergelijking met andere landen, waaronder ook onze Noorderburen, blijft het resultaat zeer mager. Volgens een andere studie werd het aantal gebruikers begin 1998 in geheel Europa op 18 miljoen geschat, en wereldwijd op 89 miljoen waarvan 54 miljoen in Noord-Amerika, 200 000 in België en meer dan één miljoen in Nederland.

Deze concrete cijfers zullen wellicht reeds zijn achterhaald, maar de verhoudingen, die minder aan schommelingen onderhevig zijn, wijzen op een sterke achterstand van België in Europees en in wereldverband. Een opmerkelijk bijkomend resultaat van de studie van dit onderzoek geeft aan dat de onderzoekers vrezen voor de verzadiging van de consument. Zij vrezen op grond van hun resultaten dat heel wat onderzoekers de steeds nieuwere evoluties in de informatietechnologie niet meer willen volgen. De regering heeft reeds nagelaten de bevolking warm te maken voor de nieuwe mogelijkheden van de informatietechnologische revolutie. Daardoor moet ze starten met een argwanende bevolking wanneer zij het land de volgende eeuw binnenloodt.

De problemen pas oplossen wanneer ze zich aandienen, zal niet langer lukken. Uit een zeer recent onderzoek, maart 1998, van Multiscoop blijkt dat de stijging van Internetgebruik blijft aanhouden, maar dat ze afzwakt en dat ze minder sterk is dan in dezelfde periode van 1997. Deze trend wordt niet alleen door andere onderzoeken bevestigd, hij toont ook het falen aan van het overheidsbeleid.

In een vorig rapport wezen de Vlerick-onderzoekers er reeds op dat de groei van Internet in België zou vertragen indien de toename van de gebruikskosten van Internet niet verminderde. Zonder concrete initiatieven van de overheid zal de achterstand niet worden ingelopen en zal de langverwachte groei uitblijven. De laatst aangehaalde studie bewijst dit. Precies op dit punt ligt de verantwoordelijkheid van de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie.

Een land dat zichzelf en zijn voornemens om de volgende eeuw in te stappen, ernstig neemt, begint met het maken van een studie die het land afbakt ten opzichte van zijn belangrijkste handelspartners en van de wereldleider. Een dergelijke «benchmarking»-studie kan net zo goed een samenvoeging zijn van bestaande studies waarin verscheidene landen met elkaar worden vergeleken. Zij moet de meest dringende noden blootleggen,

zodat de juiste prioriteiten kunnen worden vastgelegd. Hoe staat de vice-eerste minister tegenover een dergelijk initiatief? Is hij bereid dit in de regering te verdedigen?

De sluiting van 200 kleinere postkantoren door het andere autonome overheidsbedrijf De Post toont aan dat in België een schokloze overgang naar de volgende eeuw niet mogelijk is. Zoals mijn collega Vergote in zijn vraag om uitleg over de sluiting van de postkantoren opmerkte, bestaat er een vreemde verhouding tussen de toezichhoudende minister en het autonome overheidsbedrijf. Het argument dat het om een autonoom overheidsbedrijf gaat, wordt in dit halfroond al te vaak gebruikt als schaaamlapje om de ministeriële verantwoordelijkheid te ontlopen. Daarom heb ik ook enkele vragen over het beheerscontract. Wat staat er in dit contract inzake de plichten van Belgacom om een voldoende informatie-infrastructuur uit te bouwen? In welke mate beantwoordt het contract nog aan de huidige behoeften?

Belgacom heeft reeds enkele maatregelen genomen om het telecommunicatieverkeer in bepaalde gevallen goedkoper te maken, onder meer door een nieuwe tariefstructuur te creëren waarmee telefoneren tegen lokaal of zonaal tarief is uitgebreid. De nieuwe tariefstructuur van Belgacom zorgt echter nog steeds voor problemen. Zo betekent ze een concurrentiehandicap voor zones zoals Brugge die niet tegen zonaal tarief met belangrijke industriële buurzones kunnen communiceren. Ook op het vlak van de Internettarieven schept deze structuur problemen. Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag hierover heb ik begrepen dat de vice-eerste minister zich niet met deze zaak bezighoudt en Belgacom de volledige autonomie gunt.

Mijns inziens maakt hij hier een beoordelingsfout. Hij is immers ook minister van Economie en daardoor verantwoordelijk voor de concurrentiekracht van de verschillende regio's, in dit geval de verschillende telefoonregio's. Het klopt dat de kosten voor communicatie niet het essentiële onderdeel van de kosten van een onderneming vormen, maar ze zullen in de toekomst een steeds groter deel van het total budget uitmaken. We zien dit nu reeds. In welke mate zal de minister van Telecommunicatie zijn verantwoordelijkheid blijven ontlopen wanneer een autonoom overheidsbedrijf concurrentievervalsende maatregelen treft?

In verband met de problemen tussen Belgacom en de serviceproviders kregen we een reactie van ISPA Belgium, de Belgische vereniging van Internetproviders. Daaruit blijkt dat de verstandhouding tussen Belgacom en de providers zeker niet goed kan worden genoemd.

Ik citeer de secretaris van Euro-ISPA en lid van ISPA Belgium:

«Indien ik het antwoord van de minister — op mijn vraag over de surfarieven — lees en vergelijk met de schaarse correspondentie van Belgacom, dan denk ik dat ofwel de minister ofwel wijzelf in een ander land met een ander Belgacom leven.»

In verband met het telesysteem dat de vice-eerste minister in zijn antwoord aanhaalt, verklaart de secretaris: «Het is de eerste keer dat wij horen over een telesysteem dat de meeste providers hebben ingevoerd.» Het is duidelijk dat hier een ernstig probleem wordt aangekaart.

Het belang van deze Internetproviders, of serviceproviders is zeker niet te onderschatten. Deze privé-ondernemingen zetten een netwerk op, waardoor de bevolking een «oprit» krijgt naar de «informatiesnelweg». Zij klagen, terecht, over de lakse houding van Belgacom en de moeilijke communicatie tussen providers en Belgacom. Één voorbeeld wil ik niet onthouden: de serviceproviders moesten via de pers vernemen dat er een en ander zou veranderen aan het Belgacom-netwerk en aan de tariefstructuur. Aangezien voor de installatie van huurlijnen van Belgacom moet worden gerekend op een termijn van 6 tot 8 weken, is het tijdig doorgeven van accurate informatie voor deze ondernemingen levensnoodzakelijk. Belgacom moet deze signalen ter harte nemen en de samenwerking met de Internetproviders, eventueel via de belangenvereniging ISPA, proberen te verbeteren. Aangezien het om een «win-win» situatie gaat en beide partners dus baat hebben bij een spoedige oplossing, is het vreemd dat de samenwerking zo moeilijk verloopt. Het kan toch niet de bedoeling zijn van Belgacom om Skynet, de serviceprovider van Belgacom, te bevoordelen.

We hebben weliswaar vernomen dat de communicatie tussen de providers en Belgacom zou zijn verbeterd. Is dit misschien het gevolg van mijn mondelinge vraag over de surfarieven? Toch blijven er nog belangrijke punten op de agenda staan.

Bij een internationale peiling bij gebruikers van internationale telefoondiensten eindigde Belgacom éérentwintigste op vierentwintig traditionele telecomoperatoren. De lijst werd gepubliceerd in het Vakblad *Communications Week International*. Belgacom, dat in een gelijkaardige studie vorig jaar ook bij de laatsten eindigde, kon dit jaar geen terrein terugwinnen, ondanks de aanwezigheid van de Belgacom-aandeelhouders Singapore-Telecom en Tele-Danmark in de top 10. De Belgische operator scoorde op alle punten lager dan het gemiddelde. Hoewel Belgacom de representativiteit en de uiteindelijke waarde van deze studie betwist, is dit trieste resultaat toch een teken aan de wand. De verantwoordelijkheid van de vice-eerste minister reikt toch wel verder dan nagaan of Belgacom aan alle juridische finesses van het beheerscontract voldoet.

De voorzitter. — Mijnheer Devolder, mag ik u vragen te beëindigen?

De heer Devolder (VLD). — Ik zal besluiten, mijnheer de voorzitter. Het Belgisch probleem ligt in de traagheid waarmee de interconnectieproblematiek wordt geregeld en in de weerzin van Belgacom om de markt met anderen te delen.

Op de vraag van de heer Olivier, van 25 september 1996 inzake het gokken via Internet antwoordde de vice-eerste minister dat op zijn kabinet een werkgroep «Internet» startte. Hoe ver staat het met de werkzaamheden van de werkgroep en welke concrete initiatieven mogen wij binnenkort verwachten? Ik vermoed dat de werkgroep contacten heeft met de ISPA. Waarom konden deze problemen niet vroeger gesignaleerd en opgelost worden? Welke punten staan prioritair op de agenda van deze werkgroep? Binnen welke termijn plant de werkgroep «Internet» de eerste initiatieven?

Tot slot wens ik erop te wijzen dat de BIPT dringend moet oordelen of de ontbundeling van netwerk en diensten voldoende is.

Graag kreeg ik van de vice-eerste minister antwoord op volgende vragen. Welke initiatieven zal de regering op korte termijn nemen om België effectief in de informatiesamenleving binnen te loodsen? Komt er een plan van aanpak met een precieze timing en concrete doelstellingen?

Welke bepalingen zijn er in het beheerscontract met Belgacom opgenomen inzake de uitbouw van een informatie-infrastructuur?

Kan de vice-eerste minister nogmaals duidelijkheid verschaffen over de tariefstructuur van Belgacom en over het telsysteem van de providers? Kan hij verklaren waarom er tussen ISPA en Belgacom blijkbaar zo'n slechte communicatie bestaat?

Welke zijn de doelstellingen en de prioriteiten van de werkgroep «Internet» bij het ministerie van Economie en Telecommunicatie? Hoe is de werkgroep samengesteld? Welk werk heeft hij reeds geleverd en welke projecten staan er nog op stapel?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Di Rupo.

De heer Di Rupo, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie. — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats wil ik onderstrepen dat ik net als de heer Devolder van mening ben dat de ontwikkeling van de informatiemaatschappij van het grootste belang is voor de Belgische economie. Ik herinner eraan dat de regering haar verbintenis geconcretiseerd heeft inzake de ontwikkeling van de informatiemaatschappij. Bij de hervorming van het regelgevend kader dat van toepassing is op de communicatiesector, heeft zij voor scholen, bibliotheken en ziekenhuizen een aansluiting op Internet tegen een voordeeltarief bedongen. Dit betekent een budgettaire inspanning van meer dan 800 miljoen frank. Aan Belgacom werd in het kader van haar taken van algemeen belang de opdracht gegeven een aantal telefoonlijnen ter beschikking te stellen van de scholen, de ziekenhui-

zen en de bibliotheken om op die manier communicatie via Internet tegen een voordeeltarief mogelijk te maken. De precieze modaliteiten van deze opdracht van algemeen belang worden vastgelegd in een nieuw beheerscontract dat Belgacom met de federale regering heeft gesloten.

La volonté du gouvernement fédéral est de permettre aux jeunes de s'initier au plus tôt — ou, le cas échéant, d'approfondir leurs connaissances — en matière de techniques liées à la société de l'information. Notre pays offre des potentialités remarquables, car il dispose d'une infrastructure de télécommunications parmi les plus performantes au monde. En outre, les conditions d'accès à Internet constituent un autre élément essentiel du développement de la société de l'information. Dans ce domaine, le nouveau marché ouvert à la concurrence met en présence de multiples acteurs aux intérêts souvent contradictoires.

Il est évident que les jugements dépendent de ceux qui les portent, comme dirait une vieille amie de 85 ans. En d'autres termes, les jugements proférés par les groupements professionnels doivent être appréciés à la lumière de leurs intérêts particuliers. J'ai donc demandé à l'IBPT de consulter l'ensemble des opérateurs à propos des nouvelles propositions tarifaires avancées par Belgacom. Cette consultation n'a strictement rien donné.

Depuis le 15 mars 1998, un régime provisoire approximativement équivalent à celui qui prévalait antérieurement a été mis en place pour la tarification d'Internet. Certains estiment qu'il est inéquitable pour des raisons techniques qu'il serait trop long d'exposer dans le cadre de cette demande d'explications. J'ai chargé l'Institut belge de me remettre un rapport quant aux dispositions réglementaires spécifiques susceptibles d'être prises pour favoriser le développement du marché, notamment en ce qui concerne Internet. J'espère que l'entrée en vigueur d'une tarification plus adaptée nous permettra de mieux cerner l'évolution d'Internet, singulièrement en ce qui concerne l'utilisation de serveurs et l'accroissement de sites belges.

Par ailleurs, je voudrais m'inscrire en faux contre une série impressionnante de remarques désagréables. Certes, chacun est libre d'exprimer son opinion dans un régime démocratique, mais j'ai entendu des choses que je n'avais plus entendues depuis longtemps. Sans doute faut-il considérer que l'évolution de ces derniers mois n'a pas encore été correctement perçue par le public directement concerné par le contenu de votre texte. Quoiqu'il en soit, je me propose de rappeler les éléments principaux de la problématique. Quant au surplus, si vous pouviez monsieur Devolder, me fournir le texte, je répondrais par écrit, de manière détaillée, à une multitude de questions précises. En effet, dans ce pays, rien n'est secret. Heureusement...

Tout d'abord, vous accusez le gouvernement d'être le «Poulidor» des télécommunications. C'est tout à fait injuste! L'accord du gouvernement indiquait, de façon claire et transparente, que nous ouvririons le marché des télécoms au rythme des directives européennes. Nous l'avons fait, et ce en respectant les délais impartis. En outre, la loi modifiant la loi de 1991 prévoyait des dispositifs qui anticipaient sur certaines directives à publier au *Journal officiel* de l'Union européenne.

Que d'aucuns considèrent que nous ne sommes pas suffisamment rapides en la matière, c'est leur droit, mais qu'ils nous décrivent comme des suiveurs qui ne transposent pas les directives européennes à temps, c'est faux! Tout a été accompli dans les délais et, en ce qui concerne certaines clauses, nous avons même anticipé.

Ensuite, le procès qui nous est fait selon lequel le gouvernement traîne pour «faire plaisir à Belgacom» me peine car il est injuste. Le gouvernement a fait preuve d'une impartialité reconnue à l'échelle internationale. Selon moi, il existe peu de pays qui auraient accepté avec la même détermination, la même impartialité et sans broncher par exemple, un deuxième opérateur GSM, comme Mobistar, sachant que l'actionnaire principal était France Télécom et connaissant les potentialités d'interconnexions dont un voisin immédiat bénéficie dans le monde des télécoms. Cependant, nous avons pris cette décision car d'après les experts que nous avons consultés et sur la base du travail rigoureux mené par l'IBPT, cet opérateur apparaissait comme le plus offrant. Nous

avons assumé nos responsabilités en toute impartialité à cet égard. D'ici quelques jours, le troisième opérateur GSM devra être choisi, toujours en vertu de la même procédure impartiale.

D'aucuns ont émis des plaintes, monsieur Devolder, notamment ceux qui ont préparé ce dossier. Cependant, à une certaine époque, il s'est agi d'accorder des numéros permettant le développement harmonieux de Telenet, jadis appelé Telenet-Vlaanderen. Le monde des télécommunications comptait plus d'un opposant à cet égard. Personnellement, je considérerais que nous nous devons d'être objectifs vis-à-vis de quelque opérateur que ce soit. Nous avons donc accordé ces numéros de bonne grâce. Je pourrais vous citer d'autres exemples.

Quant à l'IBPT, il s'agit d'une instance dont l'indépendance n'a jamais, à ce jour, été mise en défaut. D'ailleurs, tous les actes posés par le gouvernement comme toutes les décisions de l'IBPT n'ont jamais fait l'objet de recours.

Certes, ce monde des télécommunications est en plein progrès.

Avant de terminer sur une note optimiste pour ce qui concerne le futur, je reviendrai brièvement sur un aspect de votre demande d'explications et qui porte sur les entreprises publiques.

À propos de La Poste, vous avez évoqué la fermeture de 200 bureaux, ce qui, selon vous, montrait à quel point nous sommes incapables d'anticiper sur l'évolution des choses — ou de nous y adapter — dans ce pays.

Je signale que l'ouverture des marchés des télécoms nous a obligés à transformer Belgacom de manière fondamentale.

Comme vous le savez, monsieur Devolder, la création de trois emplois est un événement qui se situe au-delà du local. Cependant, certains semblent oublier qu'une entreprise comme Belgacom représente entre 23 000 et 26 000 personnes. Pour ma part, je suis sidéré de noter la désinvolture avec laquelle on traite parfois cette entreprise qui permet à plus de 20 000 familles de vivre.

On met en parallèle ce type d'entreprise avec les entreprises émergentes; je suis favorable à ces dernières et je voudrais qu'elles soient légion. Je souligne cependant que même si elles sont au nombre de 50 et qu'elles comprennent chacune trois à cinq personnes, on reste très loin de ce que représente Belgacom. Mais cette comparaison passe dans les discours et on met deux éléments sur un pied d'égalité avec une allégresse non retenue.

Nous avons dû transformer Belgacom. Nous l'avons fait avec courage, me semble-t-il. Je rappelle qu'à un moment donné nous avons mené une opération appelée «table rase». Je connais peu d'entreprises privées qui auraient fait preuve d'un tel courage dans ces circonstances. Je ne serai pas cruel au point de rappeler les derniers événements qui se sont produits dans ce pays.

Nous avons donc créé les conditions d'un *corporate government* exemplaire au sein de Belgacom en mettant sur pied un conseil d'administration avec une autonomie totale et en prévoyant un administrateur-délégué ayant les pleins pouvoirs. Par l'alliance et la consolidation stratégique, nous avons progressivement amené cette entreprise à sortir du monde du monopole pour entrer dans celui de la concurrence. Vous vous souviendrez certainement qu'au début de cette année un spot publicitaire diffusé sur les chaînes francophones et néerlandophones présentait Belgacom avec ses dauphins et souhaitait bonne chance aux concurrents.

La Poste est également confrontée à des défis colossaux. Nous avons entamé un processus de modernisation de cette entreprise. Cette évolution prendra un certain temps car je refuse qu'elle se fasse au préjudice des 45 000 agents travaillant actuellement dans cette importante institution. Nous devons donc franchir cette étape avec intelligence, en utilisant des moyens adaptés aux défis mais aussi en faisant en sorte que les personnes concernées soient tout à fait protégées et rassurées. Les modifications doivent être appliquées avec le personnel existant; nous nous y employons actuellement. Par rapport aux défis considérables auxquels La Poste est confrontée, le caractère pénible de la fermeture des 200 bureaux n'est qu'un élément.

J'en reviens à la question centrale de la société de l'information et du rôle de la Belgique. Quand nous avons voté la loi coordonnée modifiant celle de 1991, nous avons dit que nous n'étions pas au bout de nos peines. Je signale au passage que je présenterai

cette semaine au Conseil des ministres l'arrêté royal qui coordonne la loi sur les télécommunications. À l'époque, nous faisons également remarquer que le monde des télécommunications explosait et qu'il importait d'adapter notre législation et nos règlements à l'évolution de la société. C'est la raison pour laquelle j'ai mis au point une importante opération dénommée «Agora 98». Je vous invite tous à consulter le site Internet pour en comprendre les objectifs et prendre connaissance des documents y relatifs.

Cette opération se tiendra de septembre à décembre 1998. Elle nous donnera l'occasion d'entendre et de rassembler toutes les sociétés belges de l'information sur des domaines aussi divers que les technologies, le commerce électronique, les aspects liés à la consommation, à la culture. Un certain nombre de rapporteurs a déjà été désigné. Des travaux de synthèse seront réalisés. Je ne doute pas qu'à la suite de ce travail gigantesque, on puisse à nouveau apporter certaines modifications et faire en sorte qu'un pas en avant soit franchi dans le domaine du développement de la société de l'information en Belgique.

Il est inexact de prétendre que la Belgique est en retard dans ce domaine. Par rapport aux autres pays européens, nous nous plaçons dans la moyenne et encore y a-t-il des différences entre le Nord et le Sud. Nous devons intensifier le recours à la société de l'information qui est en pleine explosion. Je ne doute pas que dans les prochains mois et les prochaines années, notre croissance soit plus importante que celle de certains pays voisins qui nous dépassent légèrement pour le moment. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik zal de vice-eerste minister de volledige tekst geven van mijn vraag om uitleg. De kleinere vragen die ik in mijn tekst heb ingelast, bestonden voor een deel uit vragen die ik in een vorige vraag om uitleg heb gesteld en waarop de vice-eerste minister noch in zijn antwoord noch in zijn repliek, is ingegaan. Ik ben dan ook verheugd dat hij nu een schriftelijk antwoord zal geven.

Ten tweede heb ik niet beweerd dat de vice-eerste minister of de federale regering de Poulidor van de internationale gemeenschap is. Ik heb immers veel te veel respect voor deze gewezen wielrenner om hem met de Belgische regering te vergelijken. Hij was nu eenmaal de eeuwige tweede, maar ik heb nooit beweerd dat België altijd op de tweede plaats eindigt.

Het grootste probleem in België blijft de traagheid waarmee de interconnecties wordt aangepakt. Dit is voor een deel te wijten aan de weerzin van Belgacom om de markt met anderen te delen. De Europese interconnectierichtlijn van 30 juni 1997, die in de wet van 19 december 1997 werd omgezet, stelt alternatieve operatoren in de mogelijkheid om zich op een vernieuwd juridisch kader te beroepen waardoor de dominantie van de vroegere monopoliehouders aan banden kan worden gelegd. Belgacom kan nog steeds de zogenaamde *local loop*, de verbinding tussen de telefoon en de lokale Belgacomcentrale, blijven beheersen aangezien de maatschappij eigenaar is van deze lijnen. Nochtans zijn deze *local loops* cruciale schakels in de communicatieketen. Zodra het BIPT dit wenst, kan Belgacom worden gedwongen deze kabels aan concurrenten te verhuren. Zo krijgen de gebruikers een rechtstreekse toegang tot het Belgacomnetwerk zonder dat zij van Belgacom afhankelijk zijn. Dat Belgacom deze toepassing belangrijk vindt, bewijst de aandacht die wordt besteed aan het *turboline data network*, dat wel de *local loop*, maar niet de telefooncentrales van Belgacom gebruikt. Belgacom betwist het monopolie-element van de *local loop* en verwijst naar andere alternatieven zoals de kabeldistributie, bijvoorbeeld door Telenet, het elektriciteitsnetwerk en draadloze technologieën. Momenteel zijn er echter nog geen valabele alternatieven waardoor er nog altijd een vorm van monopolie bestaat. Dat is het probleem.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. ISTASSE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS «SUR LES PROJETS DE CRÉATION D'OUTLET MALLS (MAGASINS D'USINE)»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER ISTASSE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE PLANNEN VOOR DE BOUW VAN OUTLET MALLS (FABRIEKSWINKELS)»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Istasse.

La parole est à M. Istasse.

M. Istasse (PS). — Monsieur le président, les *outlet malls* ou *outlet centres* n'existent pas encore en Belgique. Ce concept vient des États-Unis où il en existe une trentaine. À ma connaissance, trois sont installés en Europe: un près de Manchester, un près de Londres et un à Troyes, en France.

Nous connaissons bien le concept de shopping centre qui associe, par exemple, des cinémas, des banques, des commerces alimentaires et des boutiques de vêtements.

Le cas qui nous occupe est très particulier puisqu'il s'agit de la juxtaposition de boutiques de marques assez nombreuses — plusieurs dizaines, voire plusieurs centaines — sur une surface de dix hectares au départ, mais qui s'accroît par tranches de dix hectares. Cette idée a considérablement évolué. On est loin des usines désaffectées où l'on vendait en vrac un peu n'importe quoi.

Aujourd'hui, il s'agit d'une sorte de Disneyland du shopping — si vous me permettez l'expression — capable d'attirer plusieurs millions de visiteurs par an. C'est le cas pour les trois sites européens dont j'ai parlé.

En raison de ce gigantisme, un seul projet de cette dimension semble envisageable pour notre pays. Cette question concerne donc le niveau fédéral.

Évidemment, ces villages de «boutiques de marques» sont créateurs d'emplois et semblent rencontrer une certaine demande des consommateurs. En effet, on peut y acheter des produits à un prix de 30 à 70% inférieur à celui pratiqué par les détaillants, notamment les franchisés de ces marques. Les producteurs mettent en vente des articles invendus des saisons précédentes ou qui sont légèrement abîmés. Ces marchandises servent principalement à l'équipement de la personne, ce qui explique le caractère un peu particulier de ces villages commerciaux où l'on juxtapose les boutiques de vêtements de marques sans y ajouter des banques, restaurants, cinémas ou commerces alimentaires. Je le répète, chacune de ces implantations attire plusieurs millions de visiteurs par an.

Ce gigantisme est de nature à provoquer des conséquences commerciales considérables, notamment sur les centres-villes situés à proximité de pareils villages. Partout, ces projets ont provoqué le refus catégorique des associations de classes moyennes qui y voient une concurrence déloyale et la perplexité, voire l'hostilité des communes voisines qui craignent une menace sur l'idée que nous nous faisons généralement de l'urbanisme, du développement et de l'attraction du centre-ville. Ce fut le cas notamment pour les projets qui sont apparus près d'Arlon et près de Verviers.

M. le vice-premier ministre pourrait-il me dire où en sont ces dossiers? Quels sont ceux qui auraient été déposés en Belgique? J'aimerais connaître sa position de principe face à de tels projets. Peut-il nous confirmer ce qu'il a déclaré en commission à la Chambre au sujet de notre arsenal législatif en la matière, dispositif qui serait suffisant à lui seul pour faire obstacle à de telles implantations? S'agit-il en l'occurrence des mêmes procédures légales que celles relatives à l'implantation des grandes surfaces commerciales, la fameuse loi dite de cadenas? Cette loi est-elle d'application pour de telles créations, étant entendu que, contrairement aux grandes surfaces commerciales et aux shopping centres, il s'agit d'une juxtaposition de boutiques?

Bien entendu, je ne néglige pas les compétences des régions en matière d'aménagement du territoire et de délivrance de permis de bâtir. Mais je pense qu'en l'occurrence, le problème économique de concurrence se pose et il me semble relever de la compétence particulière du gouvernement fédéral. Compte tenu de l'importance de ces centres, un seul est probablement imaginable en Belgique. Cette question est donc d'intérêt général et concerne l'ensemble de notre pays.

M. le président. — La parole est à M. Di Rupo, vice-premier ministre.

M. Di Rupo, vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. — Monsieur le président, je remercie notre collègue, M. Istasse, pour cette demande d'explications. Je pourrai lui répondre de manière brève, mais extrêmement précise.

L'implantation de surfaces de vente commerciales nécessite une autorisation socio-économique préalable à partir des seuils légaux. Dans les zones 1, à forte densité de population, il faut une autorisation à partir de 1 000 mètres carrés bruts et 750 mètres carrés nets tandis que dans les zones de moindre densité, l'autorisation est requise à partir de 600 mètres carrés bruts et 400 mètres carrés nets.

L'implantation d'un «magasin d'usine» tombe sous le champ d'application de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales.

Le Comité socio-économique n'a, à ce jour, pas reçu de demande d'autorisation pour un «magasin d'usine».

Si une telle demande était adressée, le Comité socio-économique devra tenir compte de divers critères. Il convient d'examiner l'impact sur l'emploi, l'impact pour les consommateurs, la localisation par rapport au centre-ville et l'impact sur le commerce existant. Ces critères sont fixés par un arrêté royal de 1975.

Ma position de principe est qu'il convient de redynamiser certains types de commerce, surtout dans les centres urbains. Un deuxième grand principe est qu'il faut tendre à un équilibre entre les commerces des centres-villes et ceux de la périphérie. Je n'entrerai pas dans les détails mais j'estime que ces principes sont extrêmement importants. On ne peut pas lutter contre l'évolution de certaines concentrations étant donné que le consommateur demande à bénéficier d'un large choix sur un espace réduit mais on ne gagne pas toujours non plus à vider les centres-villes de certains commerces de qualité. L'équilibre à maintenir est subtil et, pour ma part, je ne pense pas que l'exemple français soit un bon exemple. Les mastodontes que les Français laissent construire à l'entrée de leurs villes sont d'une laideur sans nom! Le débat à mener à ce sujet sera très long, et peut-être le problème ne pourrait-il être intégralement traité d'ici la fin de la législature. Soyez assuré toutefois que je poursuivrai mes efforts.

Par ailleurs l'implantation d'un magasin d'usine juste au-delà de nos frontières peut aussi présenter ce même impact et j'ai d'ailleurs demandé que l'on intègre cette dimension à l'occasion de la révision de la loi, en espérant que celle-ci puisse être menée à terme.

Je confirme également la déclaration que j'ai faite en commission à la Chambre. J'attire l'attention sur le fait que la loi sur les pratiques de commerce et sur l'information et la protection des consommateurs interdit la publicité comportant des indications trompeuses sur l'identité ou les qualités du vendeur. Dès lors, se présenter comme une usine ou un fabricant alors qu'on n'est qu'un détaillant est, par conséquent, visé par cette interdiction. Je me permets de le rappeler pour que ceux qui auraient cette intention ne soient pas étonnés des sanctions qu'ils pourraient subir.

M. le président. — La parole est à M. Istasse.

M. Istasse (PS). — Je remercie le vice-premier ministre de sa réponse très étayée. Je retiens la confirmation qu'il nous a faite de sa déclaration à la Chambre sur la protection des consommateurs contre des présentations qui seraient fausses et trompeuses. Je prends également acte du fait que le dispositif légal actuel en matière d'implantation de grandes surfaces est d'application pour

ce genre de projets. Il s'agit d'une information importante étant donné que de tels projets pourraient être déposés dans les prochaines semaines ou les prochains mois.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER VAN GOETHEM AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «HET UITBLIJVEN VAN HET SAMENSTELLEN VAN DE COMMISSIE VOOR OPINIEPEILINGEN»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. VAN GOETHEM AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «L'ABSENCE DE COMPOSITION DE LA COMMISSION DES SONDAGES D'OPINION»

De voorzitter. — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Van Goethem.

Het woord is aan de heer Van Goethem.

De heer Van Goethem (SP). — Mijnheer de voorzitter, steeds vaker worden er opiniepeilingen in de media gepubliceerd. Enerzijds gaat het om de zogenaamd klassieke en periodieke peilingen naar de politieke kiesintenties. Anderzijds verschijnt er een groeiend aantal opiniepeilingen over de meest uiteenlopende aangelegenheden, die vaak onrechtstreeks van groot maatschappelijk en politiek belang zijn.

Dat het verschijnen van dergelijke peilingen in de media een aanzienlijk effect heeft op de opinievorming, is meer dan een vermoeden. Sommige peilingen pretenderen zonder meer de maatschappelijke *mainstream* te bevestigen. Het confirmatie-effect van dergelijke peilingen dreigt sterker te worden dan om het even welke andere mediaboodschap. De *self fulfilling prophecy* van het instrument dreigt de publieke opinie eerder te sturen dan te peilen. Dat neemt natuurlijk niet weg dat opiniepeilingen van nut kunnen zijn in de media omdat zij iedereen nieuwsgierig maken, niet in het minst de politieke besluitvormers. Zij moeten dan wel zeker kunnen zijn van de kwaliteit van de peilingen.

De wetgever heeft zich reeds eerder over deze problematiek gebogen en heeft getracht een kwaliteitsgarantie voor opiniepeilingen en een erkenning voor vakbekwame en deontologisch correcte opiniepeilers uit te werken. Dat heeft geleid tot de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen. Deze wet werd aangepast door de wet van 21 juni 1991.

De aangepaste wet voorziet in de oprichting van een Commissie voor Opiniepeilingen. De leden van deze commissie worden aangewezen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor voordracht van respectievelijk de Ministerraad, het Hof van Cassatie en de minister van Economische Zaken, die tevens de voorzitter van de commissie voordraagt.

De wet betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen bestaat nu reeds veertien jaar. Zij werd acht jaar geleden aangepast, maar de Commissie voor Opiniepeilingen is nog steeds niet samengesteld. Alle andere bepalingen van de wet blijven in de praktijk dan ook dode letter.

Wanneer zal de Commissie voor Opiniepeilingen, waarvan sprake in artikel 4 van de bovengenoemde wet, worden samengesteld?

Kan de vice-eerste minister mij meedelen waarom er zo lang wordt getalmd met de uitvoering van deze wet? Waarom is deze commissie na al die jaren nog niet opgericht?

Gewezen volksvertegenwoordiger Lode Hancké stelde op 3 december 1992 een vraag met dezelfde strekking aan de toenmalige vice-eerste minister en minister van Economische Zaken, de heer Wathélet. Deze bleek, ondanks administratieve traagheid en complicaties met de Commissie voor de Bescherming Persoonlijke Levenssfeer van oordeel «dat men terzake sneller had kunnen handelen. In ieder geval zal de commissie binnenkort worden

samengesteld». Aldus luidde het antwoord van de bevoegde minister in 1992. Tijd is in wetenschappelijke zin een relatief begrip. Zeven jaar kan ik echter onmogelijk als «binnenkort» beschouwen.

In 1993 stelde volksvertegenwoordiger Van der Maelen een schriftelijke vraag met dezelfde inhoud aan de toenmalige minister van Economische Zaken. In zijn antwoord schrijft de minister dat hij de nodige contacten heeft gelegd met de betrokken personen. De slotzin van zijn antwoord luidt: «Die commissie kan dus zeer binnenkort haar werkzaamheden aanvangen.» Dit was in 1993. Een termijn van zes jaar als «zeer binnenkort» omschrijven, lijkt mij niet ernstig.

Ik hoop dat de vice-eerste minister mijn vragen ernstig en oprecht zal beantwoorden. In het verleden is het Parlement inzake dit dossier niet altijd oprecht bejegend. Ik verwacht ook een realistisch tijdschema van de vice-eerste minister. Na het jarenlange wachten kunnen er best nog enkele maanden bij, maar enige goodwill en voluntarisme zijn zeker op hun plaats.

De wet bepaalt dat de kredieten voor de werking van de commissie worden ingeschreven op de begroting van het ministerie van Economische Zaken. Zijn deze kredieten effectief ingeschreven? Om welke bedragen gaat het en zullen deze volstaan voor een volwaardige en efficiënte werking en ondersteuning van de commissie? Indien dit niet het geval is, hoe zal de minister dit probleem dan oplossen?

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Di Rupo.

De heer Di Rupo, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie. — Mijnheer de voorzitter, de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen en de toekenning van de titel «Instituut voor Opiniepeilingen», gewijzigd bij de wet van 21 juni 1991, bepaalt in artikel 4 dat er een Commissie voor Opiniepeilingen wordt opgericht. Deze commissie wordt belast met het uitbrengen van voorstellen betreffende de kwaliteitsnormen en de gedragsregels die moeten worden geëerbiedigd door de personen en instituten bij het uitvoeren van opiniepeilingen, de modaliteiten voor de controle en de naleving van deze normen en regels.

Sinds haar aanneming werd onderzocht of de wet van 1985, die gewijzigd is in 1991, in overeenstemming is enerzijds met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer wat betreft de verwerking van persoonsgegevens en anderzijds met de richtlijn 95/46 van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

Il me paraît utile que, dans le cadre de l'apparition des nouvelles technologies, la protection du citoyen soit au cœur de nos préoccupations — je pense par exemple aux «cookies» avec internet.

L'article 4, paragraphe 3, de la loi prévoit: la désignation, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, de deux membres choisis parmi les membres effectifs ou émérites de la Cour de cassation, sur proposition de celle-ci; la désignation, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de deux membres choisis parmi les membres effectifs ou émérites du Conseil d'État, sur proposition de celui-ci; la désignation, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de neuf experts sur proposition du ministre de l'Économie.

Vu la compétence consultative de la commission, des candidatures des deux sexes seront obligatoires.

Dans la mesure où je pourrai bénéficier de la collaboration des différentes instances concernées, il me paraît envisageable que la commission puisse être constituée.

Le budget 1999 n'étant pas encore arrêté, aucune somme n'a été fixée à ce jour, mais les montants nécessaires à l'installation et au fonctionnement de la commission étant tout à fait raisonnables, il sera possible de faire procéder aux dépenses en temps utile.

Pour conclure, je voudrais vous féliciter, monsieur Van Goethem, de dénicher ainsi des éléments dans le maquis des législations. Manifestement, vous avez raison de considérer que, depuis 1985, après un délai de treize ans, nous devrions en être au stade de l'exécution.

J'avais demandé à mes services de reprendre le dossier en vue de pouvoir répondre à votre question et de relancer l'ensemble de la mécanique pour tenter de mettre sur pied cette commission. Comme vous l'avez rappelé, en 1993, M. Wathelet avait déjà affirmé qu'il ferait son possible. Croyez bien que je compte faire «mon meilleur possible», *my best effort* pour tenter de vous donner satisfaction.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Goethem.

De heer Van Goethem (SP). — Mijnheer de voorzitter, ik ben tevreden met het antwoord van de vice-eerste minister. Over enkele jaren zal ik wel de opeenvolgende betekenissen van het woord «binnenkort» evalueren.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw op donderdag 11 juni 1998 om 9.30 uur.

Le Sénat se réunira le jeudi 11 juin 1998 à 9 h 30.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 17 uur.)

(La séance est levée à 17 heures.)